Mention incorrecte: Volume

La Commission scolaire de Montréal-Sud ouvre ses portes à Me Mario DuMesnil

Le Courrier du Sud
The South Shore Courier

VOL. 15 — No 41 | JEUDI, LE 22 DECEMBRE 1960 | THURSDAY, DECEMBER 22, 1960 | 10¢

Grâce à la collaboration du président Lionel Dubé et de l'ex-président Benoit Courtois.

Me Mario DuMesnil, à la suite d'une résolution discutée et adoptée en vitesse à la Commission scolaire de Montréal-Sud, vient d'adresser 31 sommations à des contribuables de cette municipalité pour les enjoindre de payer au plus tôt leurs arriérés de taxes.

On voit tout de suite de quoi il retourne. C'est le petit jeu qu'on a d'abord mis au point à la Commission des Ecoles catholiques de Jacques-Cartier qu'on est en train de reprendre, mais cette fois à Montréal-Sud. Que voulez-vous, quand le filon est bon il faut faire flèche de tout bois.

Me Mario DuMesnil a d'ailleurs montré un peu trop de zèle. Avant même qu'il ait été autorisé officiellement par la Commission scolaire à prendre des poursuites contre les propriétaires récalcitrants, il a enregistré 31 poursuites judiciaires qui visent quelque 25 contribuables. Chose étonnante, en effet, un contribuable reçoit au moins quatre sommations, pour autant de lots qu'il possède. L'avocat aurait pu n'adresser qu'une sommation et ainsi épargner du travail et des frais. Mais on dirait qu'il préfère la méthode la plus coûteuse.

Au dire d'un avocat, ces sommations seraient illégales, puisqu'elles n'ont pas été autorisées par la Commission. Me DuMesnil avait seulement reçu la mission de faire la collection des arriérés de taxes.

Il fallait qu'il se presse. Car des commissaires avaient cru bon se raviser entre temps. Il avait certes eu vent de l'avis de convocation demandé par deux commissaires. Ces deux commissaires avaient invité, ainsi que le prévoit le code scolaire, le président à tenir une réunion spéciale. Ces commissaires se proposaient, à cette assemblée, d'étudier un rapport détaillé des arriérés de taxes des années 1957-58, 1958-59 et 1969-60, de demander le dépôt de ce rapport, d'annuler une résolution antécédente (3 décembre) visant à l'engagement de Me Mario DuMesnil et de ne plus retenir les services de Me DuMesnil pour la collection des taxes.

Contrairement aux dispositions de la loi qui veut que le président convoque une réunion spéciale dans les trois jours qui suivent, M. Lionel Dubé a jugé bon de ne rien faire, de même que le secrétaire-trésorier, à qui la loi fait également le devoir de convoquer l'assemblée à défaut du président. C'est ce qu'on appelle tout simplement et en bon "canayen" se défiler . . .

Me DuMesnil, engagé le 3 décembre pour collecter les arriérés de taxes, avait bénéficié du support du président Dubé et de l'ex-président Courtois. Adoptée à toute vapeur, la résolution d'engagement avait été longuement murie par ces deux commissaires. La preuve : un contribuable se présentant la veille pour payer un compte reçut du secrétaire-trésorier la réponse suivante : "inutile, vous recevrez bientôt une lettre de Me Mario DuMesnil pour votre arriéré de taxes".

Par la suite, les autres commissaires s'étaient ravisés et avaient compris que le jeu DuMesnil était réellement trop coûteux. Aussi voulurent-ils reviser leur décision et engager un autre avocat qui, cette fois, dirait à la Commission comment procéder pour que ça ne coûte pas trop cher. De là la demande de convocation d'assemblée adressée au président, et dont celui-ci ne tint pas compte dans le délai voulu par la loi.

Le plus étrange dans tout ceci est la conduite de Benoit Courtois. Il nous semble jouer un rôle qui puisse lui permettre de revenir à la présidence de la Commission. Il est, en effet, facile d'inciter le président Dubé à prendre des mesures impopulaires qui causeront sa faillite. Dubé et Courtois vont à notre avis à l'encontre des intérêts des contribuables, et le plus coupable des deux nous semble Courtois, parce que plus avisé et mieux renseigné.



LE PREMIER PRIX DU CONCOURS DE CAFE IGA organisé à travers tout le Canada a été remporté par une citoyenne de Saint-Lambert, Mme Roch Ste-Marie, domiciliée à 32 rue Argyle. Ce prix donne droit à un voyage d'une semaine pour deux personnes sans frais à Paris. C'est là, certes, un prix magnifique. Et il valait la peine de le signaler en montrant ici le gérant du magasin IGA de St-Lambert, Jos. Yaccato, qui remet à Mme Ste-Marie le grand prix du concours. De gauche à droite: Marcel Gougeon, gérant du département des viandes au magasin IGA de St-Lambert; Mme Roch Ste-Marie et Jos. Yaccato. (Photo Jean Armand)

Scène disgracieuse à Jacques-Cartier

Des "voyous" empêchent des contribuables du Domaine Bellerive et d'ailleurs d'assister à une assemblée à laquelle ils avaient été convoqués pour prendre connaissance d'un règlement d'emprunt de $1,630,000.

Si l'administration Rémillard continue à tolérer les scènes disgracieuses du genre de celle qui vient de se produire à l'hôtel de ville de Jacques-Cartier, où plus de 60 contribuables ont systématiquement été empêchés d'entrer dans la salle de délibérations du Conseil, cette ville de plus de 40,000 habitants continuera à garder dans l'esprit de tous les gens le mauvais renom qu'elle s'est acquis.

Pour qui connaît l'administration municipale de Jacques-Cartier et en a suivi les péripéties depuis nombre d'années, il est trop évident que le blocus de fiers-à-bras déployé le 15 décembre dernier contre d'honorables citoyens est du pur Rémillard. On se souviendra, en effet, que Rémillard et ses comparses avaient utilisé le même procédé lors de réunions, désormais célèbres, tenues à la Commission des Ecoles catholiques de Jacques-Cartier, alors que les bureaux de cette Commission étaient situés à Longueuil.

Rémillard, on peut l'affirmer, a donc fait encore une fois usage de fiers-à-bras pour avoir raison. On appelle cela la raison du plus fort, ce qui ne veut nécessairement pas dire du plus intelligent. Car nous ne serions pas surpris de voir la Commission municipale de Québec trouvers de tels procédés tout à fait indignes de l'administration municipale en pays démocratique. De pareilles manoeuvres entachent tout simplement d'illégalité, à notre avis, toute action prise par le Conseil municipal en de telles circonstances.

C'est d'ailleurs pour proclamer leur réprobation, que 51 propriétaires du Domaine Bellerive ont signé une déclaration, ce soir-là même, pour attester que des fiers-à-bras les avaient empêchés d'entrer à l'hôtel de ville entre 7 hres et 9 hres pour y demander des explications au maire Rémillard quant à un projet de règlement d'emprunt de $1,630,000. Cette déclaration fut assermentée devant un commissaire de la Cour Supérieure, M. Léopold Myrand. L'article paru dans la Presse, le lendemain, nous paraît à ce point exact que nous le publions tout simplement inextensi à l'intention de nos lecteurs. Il est signé Robert Millet. Le voici:

"Plus de 60 citoyens de Jacques-Cartier ont été empêchés par une troupe de fiers-à-bras de se rendre, le 15 décembre dernier, jusqu'à la salle du Conseil municipal où le maire, le secrétaire-trésorier et autres édiles ou fonctionnaires "attendaient" les électeurs, comme le veut la loi, qui voudraient des renseignements ou voudraient s'opposer à un projet de règlement par lequel la cité entend emprunter la somme de $1,630,000 pour faire certains travaux publics.

La troupe de "voyous" — le mot est du chef de police, M. Edouard Lefebvre, qui dit les connaitre depuis longtemps — troupe aussi nombreuse, peut-être, que le groupe de citoyens, bloquait l'escalier du haut en bas et repoussait quiconque voulait se rendre à la salle du Conseil. Parce que, disaient-ils, la salle était "pleine à craquer", ce que le chef de police a contredit après s'être rendu lui-même jusqu'à la table du Conseil. Il est le seul à avoir pu réaliser cet "exploit" entre sept heures et neuf, laps de temps prévu pour recevoir les citoyens. Même les policiers en uniforme n'ont pu se rendre aussi loin! Non plus que l'échevin Jean-Paul Tousignant, qui forme à lui seul l'opposition officielle au maire J.-Aldéo Rémillard.

Le projet et . . .

Ce dernier a fait adopter en première et deuxième lecture, lors d'une assemblée du Conseil tenue le 6 décembre, un projet de règlement (numéro 258) permettant à la municipalité d'emprunter la somme de $1,630,000 en émettant des obligations. Cet argent doit servir à l'installation d'égouts, à des travaux d'aqueduc et à des travaux de voirie essentiels au développement d'une nouvelle agglomération domiciliaire, le Domaine Gentilly, dans le secteur est de Jacques-Cartier.

Or, la loi des Cités et villes prévoit que les projets de règlement doivent être soumis à l'approbation des contribuables avant d'être adoptés en troisième lecture. Si, au cours de l'assemblée spéciale convoquée pour connaître l'opinion populaire, plus de 40 électeurs enregistrent leur opposition au projet de règlement, il doit y avoir référendum avant que le projet devienne un règlement.

. . . la protestation

Près de 60 électeurs du secteur est de la cité, surtout des propriétaires du Domaine Bellerive, lequel est déjà fort bien pourvu en égouts, conduites d'eau et rues pavées (travaux pour lesquels ces propriétaires payent seuls une "répartition"), ces électeurs donc se sont amenés le 15 décembre à l'hôtel de ville où ils avaient droit d'être reçus, entre 7 h. et 9 h., à l'assemblée spéciale, désireux de savoir si, comme l'aurait laissé

(Suite à la page 19)

Sight Restored For Local Man By CNIB Action

The local committee of the Canadian National Institute for the Blind received reports recently of the successful move by its Field Secretary Lauder M. Strachan.

In June, Mr. Strachan visited Emilien Renaud, of 216 Senecal street, Ville Jacques Cartier. He was registered with the CNIB and was suffering from cataracts. An operation had been suggested by his physician.

Through the CNIB Mr. Strachan was able to make arrangements for the admittance of Mr. Renaud to Notre Dame Hospital. The operation proved successful. Today Mr. Renaud is able to move about freely and to recognize friends.

(continued on page 19)

Un projet d'Emile Bouchard

Favoriser l'établissement d'industries à Longueuil

Quelques nouvelles diverses sur l'administration municipale

(par Charles-Henri DUBE)

Quelques minutes après avoir été nommé pro-maire pour la prochaine période de trois mois, l'échevin Emile Bouchard invita ses collègues, à la dernière assemblée régulière du conseil, à créer un comité industriel dont le but serait de favoriser l'établissement de nouvelles industries à Longueuil.

L'échevin a surtout insisté sur le besoin de faire des efforts particuliers pour offrir à des entreprises privées certains locaux industriels qui sont présentement désaffectés, comme ceux autrefois occupés par Héroux Machine Parts et Stowell Screw. Il a également déclaré que le Ministère de l'Industrie et du Commerce peut offrir à la municipalité une collaboration efficace dans ce sens. Ce ministère dispose, par exemple, de formules toutes préparées pour dresser un inventaire des possibilités industrielles dans une municipalité.

M. Bouchard a mentionné que l'idée d'une telle promotion industrielle lui était venue à la suite d'une demande qu'une entreprise privée lui fit pour trouver un emplacement à Longueuil. Selon, lui, il est possible d'obtenir la collaboration de nombreuses personnes dans un tel projet.

Les autres membres du conseil municipal ont jugé la proposition intéressante. Ils ont proposé la formation d'un comité des affaires industrielles qui verra à prendre les mesures qui s'imposent.

Service social

Le service social de la municipalité de Longueuil vient d'être reconnu par le gouvernement provincial comme institution d'assistance publique. On sait que la cité de Jacques-Cartier a bénéficier du même traitement.

Le service de bien-être de la cité, qu'on appelle souvent service social, pourra donc administrer plus facilement et surtout plus hâtivement, l'assistance publique.

On peut maintenant obtenir de Québec une réponse en trois jours sur un cas d'assistance publique, alors qu'auparavant on pouvait attendre jusqu'à trois mois.

(Suite à la page 19)



Le Club Optimiste de Longueuil présente à la population les quatre duchesses qui solliciteront l'honneur d'être choisies "reine" du Carnaval qui se tiendra du 4 au 12 février prochain. De gauche à droite : Mlle Nicole Fortin, des Loisirs Saint-Georges ; Charlemagne Bourcier, président fondateur du club ; Mlle Andrée Favre, choix du Jeune Commerce ; Marcel Lamoureux, président du 1er carnaval ; Michèle Desjardins, reine de l'an dernier ; Marcel Mineau, président du club et président du premier carnaval ; Ginette Chagnon, des Loisirs St-Antoine ; Nadeau Papineau, surintendant de la récréation ; et Denise Gouger, des Loisirs St-Pierre Apôtre. (Photo Artiste, Longueuil)



Les enfants des Chevaliers de Colomb de Longueuil ont célébré l'Avant-Noël lors d'un surprise-party organisé en leur honneur par les Chevaliers. On voit ici les enfants entourant le Père Noël, personnifié par Léo Cousineau. La fête eut beaucoup de succès et fit autant d'heureux qu'il y avait d'enfants, plus encore, car les Chevaliers s'en réjouirent beaucoup. (Photo Artiste, Longueuil)

JOYEUX NOEL
à nos lecteurs, annonceurs et collaborateurs
☆
MERRY CHRISTMAS
to our readers, advertisers and collaborators



Pharmacie DURET Pharmacy
OUVERT 24 HEURES PAR JOUR
Analyse d'urine $2.00 ● Test de grossesse $5.00
769, BOUL. STE-FOY — VILLE J.-C.
● LIVRAISON RAPIDE — OR. 4-1565 — RAPID DELIVERY ●

DANS CE NUMERO
Nos marchands et nos hommes d'affaires vous présentent leurs souhaits

Abias Pépin Limitée
155, ST-CHARLES LONGUEUIL
OR. 4-4924
BUICK ● PONTIAC
VAUXHALL
CAMIONS GMC
LOCATION ANNUELLE D'AUTOMOBILES NEUVES
Aussi — Matériaux de construction et Huile à chauffage

Le jeune commerce de St-Hubert à peine fondé fourmille d'activités

L'élection d'un conseil intérimaire le 22 septembre suivit d'une élection officielle le 6 octobre alors que la chambre du J.-C. comptait les 20 membres requis, c'était un bon départ.

Deux semaines plus tard avait lieu la danse d'initiation: 150 personnes y prenaient part, ce fut un succès . . . sans précédent. A cette occasion le comité de publicité, à peine formé, à la surprise générale distribuait le premier volume du bulletin local du J.-C. de St-Hubert.

Un mois de travail intense s'écoulait: les assemblées de l'exécutif, du conseil, générales se succédèrent et le 28 novembre lors de l'assemblée générale un programme annuel de base était adopté au procès verbal.

Affaires Publiques

Ce comité d'étude tiendra au cours de l'année 6 séances ayant trait aux affaires municipales: structure, taxation, octroi, etc. Un souper causerie en janvier sur l'Urbanisme.

Art Oratoire

Tel que la plupart des chambres de la région du Richelieu le J.-C. St-Hubert participera au débat d'art oratoire régional. Une douzaine de cours seront donnés au cours de la saison. Il est à noter que 40% des membres participe à ces cours.

Intégration

Le comité d'intégration a déjà donné une première séance sur les procédures délibérantes. Les invités Claude Archambault, prés. rég.; et Roland Choinière furent fort appréciés lors du forum qui tint place après la projection d'un film. Environ trois autres séances du genre seront données.

En plus des séances d'art oratoire, affaires publiques, intégration, les quelques 50 membres pourront participer à une visite industrielle, à l'étude de la constitution, et aux activités secondaires.

Il est à noter que 80% des membres sont déjà actif et que bientôt la chambre comptera 75 membres.

Collaboration du Régional et du Provincial

Les visites de Jean-Guy Murphy, prés. ex-officio, régional, de Beauharnois, de Gilles Touchette de Hull, Claude Archambault, prés. rég., Robert Préfontaine sec. prov.; Fernand Beaudry, vice-prés. rég.; Roland Choinière ont été pour le J. C. de St-Hubert une source précieuse de renseignements.

Administrateurs

L'exécutif fondateur du J. C. St-Hubert: Bernard E. Laplante, président; Jacques Guyard, vice-président exécutif; René Jutras, Joseph Chevalia, vice-présidents, Jean Rhéaume, Jean-Marc Blier, Henri Côté, Charles Pelletier, Claude Poisson, conseillers, directeurs. Les présidents de comités: Louis Chevalia, Raymond Boissonneault, Denis Laplante, Germain Pitre, M. Fowler.

BUT: J. C. Formation des membres par l'amélioration de la communauté.

Joyeux Noël

ET

Heureuse Année

A TOUS



J.-A. RAYMOND
D.C. Phys.
Chiropraticien
861 JOLIETTE
OR. 7-7411
MONTREAL-SUD
Les lundi, mercredi, vendredi
Résidence: 1203 Emma
coin Ste-Foy

1834 Chemin Chambly
VILLE JACQUES-CARTIER
Les mardi et jeudi
Le samedi sur rendez-vous:



STUDIO JEANNE
Mme J. RAYMOND, prop.
1203, Emma
(Coin Ste-Foy)
CITE JACQUES-CARTIER
OR. 7-7411

VOS POILS SUPERFLUS ENLEVES POUR TOUJOURS
- Sans douleur
- Sans cicatrices
- Résultats garantis
- Opération automatique contrôlée
- Taux raisonnables

Meilleurs Voeux

à tous nos clients et amis



Paul GAUTHIER — Clément GAUTHIER

GAUTHIER & FRERES
STATION SERVICE "B-A"
1160, Curé Poirier — Cité J.-Cartier
OR. 7-2001

CHOISISSEZ "SON" CADEAU PARMI
NOTRE CHOIX INCOMPARABLE DE SUGGESTIONS

JOYEUX NOEL à tous ☆ MERRY CHRISTMAS everyone







We suggest you to come early and choose your gifts amongst our wide variety of suggestions

BIJOUTERIE ☆ JEWELLERY
ARGENTERIE ☆ SILVERWARE
BAGUES ☆ RINGS
MONTRES "GLADSTONE" WATCHES

☆

Populaire cristal de France
"BAYEL"
Gleaming Crystal of France

R.O.Turcot

51 ouest, St-Charles West • Longueuil • OR. 4-6402

Meilleurs Voeux à tous ! — Best Wishes to all !

LES EXPERTS S'ACCORDENT A DIRE

"LA VOLKSWAGEN EST L'UNE DES VOITURES LES PLUS AGREABLES A CONDUIRE"

Essayez-la vous-même
Conduisez une nouvelle
VOLKSWAGEN '61





Nous remercions tous nos clients de la confiance qu'ils nous témoignent.
Nous souhaitons à tous un
JOYEUX NOEL
et d'heureuses balades en 1961.
A nos futurs clients, nous souhaitons d'agréables randonnées au volant d'une
VOLKSWAGEN '61

We thank all our customers for their confidence in us.
We wish you all a
MERRY CHRISTMAS
and Happy Motoring in 1961.
To all future customers we wish a better ride with
VOLKSWAGEN
into the New Year !



EXPERTS QUOTE :

"THE VOLKSWAGEN IS UNDOUBTEDLY ONE OF THE BEST RIDING CARS"

Try it yourself
Test drive the new **VOLKSWAGEN '61**

☆

CHAMBLY AUTOMOBILES INC.

335 boul. TASCHEREAU Blvd.
GREENFIELD PARK
OR. 1-7238

Département des ventes et du service ouverts du lundi au vendredi de 8 a.m. à 6 p.m.
Samedi 8 a.m. à 12 p.m.
Département des ventes ouvert le samedi de 9 a.m. à 5 p.m. et sur rendez-vous

•

OPEN FOR SERVICE AND SALES MONDAY TO FRIDAY 8 A.M. TO 6 P.M.
SATURDAY 8 A.M. to 12 P.M.
SALES DEPARTMENT OPEN SATURDAY 9 A.M. to 5 P.M. & ANYTIME ON APPOINTMENT

• OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 9 HEURES •

DEVANT
VEAU de LAIT
lb **35¢**
FESSE
VEAU de LAIT
lb **59¢**
ROTI de VEAU ROULE
lb **55¢**

•

PORC FRAIS
EPAULE COMPLETE
lb 42¢
FESSE COMPLETE
lb 59¢
LONGE COMPLETE
lb 55¢
FLANC
lb 45¢

•

BOLOGNA
complet
25¢

BOLOGNA
CIRE
Morceau 3 lbs ..... **89¢**

VOLAILLE

CUISSES de POULET pour rôtir lb 59¢ – 10 lbs $4.99
POULET CUIT 2¼ à 2½ lbs ..... Ch $1.25
DINDES VIDEES Grade "B" et "C" Fraiches ou congelées ..... lb 49¢
POULET pour ROTIR 5 à 7 lbs — Vidé Grade "C" ..... lb 49¢
POULET en PANIER ..... lb 39¢ – 10 lbs $3.50
FARCE à VOLAILLE MAPLE LEAF ..... lb 49¢



Joyeux Noël et Heureuse Année
à tous nos clients et amis

POUR TOURTIERES

VIANDE hachée 4 lb $1.00 | STEAK HACHE 3 lb $1.00 | PORC HACHE 3 lb $1.35

TOURTIERES Rég. 49¢ chacun ..... 3/$1.00

BOEUF de L'OUEST

ROTI HAUT COTE ..... lb 33¢
FILET de BOEUF Epais ..... lb 69¢
CROUPE de BOEUF Trimmée Environ 10 lbs ..... lb 59¢
STEAK TENDRE ..... 3 lbs $1.25
EPAULE de BOEUF 12 à 15 lbs ..... lb 33¢
ROTI SIRLOIN 10 lbs ou plus ..... lb 59¢
SAUCISSE HOT DOG BOEUF et PORC ..... 3 lbs 89¢

LIVRAISON GRATUIT E partout sur la Rive-Sud

•

STATIONNEMENT GRATUIT — 1 HEURE
RUE BORDEAUX (à l'arrière du magasin) | **RUE ONTARIO** (à la station Champlain)

CANARD
Grade "A" 5 à 6 lbs
lb **59¢**

•

Les lièvres sont arrivés
$1.49
le couple

•

OIES
Grade "A" - vidées
lb **59¢**

•

ASSORTIMENT D'ESSENCES A BOISSON
Belle caraffe
99¢

BONBONS
pour NOEL
150 variétés

BISCUITS
chocolat
4 pqts **$1.00**

•

SAUCE ou GELEE "ATACAS"
2 boites de 15 oz ..... **43¢**

CORNICHONS SURS
"Habitant" pot de 24 oz ..... **33¢**

CORNICHONS SUCRES
"Habitant" pot de 24 oz ..... **37¢**

OLIVES "CORONATION"
pot de 48 oz ..... **89¢**

COMMANDES PAR TELEPHONE

Nous donnons LES TIMBRES "GOLD STAR"
Conservez vos factures lorsque vous commandez par téléphone. Nous vous les échangeons au magasin

We give "GOLD STAR" STAMPS

Marché INTERNATIONAL Meat Market
2010 ONTARIO EST VIANDES - PROVISIONS — BUTCHER - GROCER
LA. 4-1108 – ou 09 ou 00

Livraison tous les jours à 4 p.m.
Jeudi, 1 P.M. et 4 P.M.
Vendredi et samedi continuellement.
Commandes par téléphone avant 3 p.m. la journée même, après 3 p.m., le lendemain.

Daily delivery on South Shore at 4 p.m.
Thursday 1 p.m. and 4 p.m.
Friday and Saturday Continuous.
Phone orders before 3 o'clock will be delivered same day. After 3 p.m., the next day.

L'Union des Familles demande une subvention à la municipalité pour la bibliothèque des enfants

Elle préfère obtenir une aide directe plutôt que par l'intermédiaire de la Fédération des Oeuvres

Le Dr Gilles-Yvon Moreau, président de l'Union des Familles de Longueuil, s'est présenté à l'une des séances récentes du conseil municipal de Longueuil pour demander à la municipalité le versement d'une subvention annuelle d'au moins $200 devant servir à la Bibliothèque des Enfants.

Accompagné de M. Tellier, le président a déclaré que l'Union des Familles préfère une aide directe de la municipalité. Il a rappelé que le changement de politique adoptée l'an dernier par le conseil, politique selon laquelle la municipalité versait un octroi de $100 à la Fédération des Oeuvres qui verrait à en faire la remise à la Bibliothèque des Enfants, ne s'est pas avéré tellement heureux.

"Nous avions espéré de la Fédération, a-t-il dit, une somme de $600 plus le montant versé annuellement par la cité, soit $100. Or, nous n'avons reçu au total que $300. Nous trouvons cela inacceptable et insuffisant. Nous préférons que vous agissiez directement". Et il expliqua comment les besoins sont actuellement pressants à la bibliothèque enfantine, étant donné l'accroissement du nombre d'enfants qui la fréquentent et la coupure faite aux subventions l'an dernier. Il a également fait mention des "restrictions sur le plan physique" et des "besoins considérables" d'une bibliothèque ouverte à

(Suite à la 7e page)



S.J.A.
SAM BLAIR, M.S.

Je vous invite à venir admirer la luxueuse BUICK '61 et la jolie PONTIAC '61 Maintenant en montre chez Alias Pépin Automobiles Ltée

I invite you to see the luxurious BUICK '61 and marvelous PONTIAC '61 Now on display at Alias Pépin Automobiles Ltée

155 Ouest ST-CHARLES West
Camions GMC Trucks
OR. 4-4924



Le président Marcel Mineau, du Club Optimiste invite la population de la cité de Longueuil, à se réjouir à la période du Carnaval, qui débute dès maintenant par la présentation des Quatre Duchesses qui viennent d'être choisies. Le Carnaval aura lieu officiellement du 4 au 12 février 1961. A partir de maintenant, les nobles sujets sont dignement invités à participer au choix de l'une d'elles, qui plus tard, par voie de concours, sera proclamée Reine du Grand Carnaval de Longueuil. Le président Marcel tient à remercier la population de la confiance qu'elle saura placer dans ses Duchesses qui porteront bien haut le flambeau des réjouissances et des joies de la cité.

(Communiqué)

Joyeux Noël

Je viens vous souhaiter comme chaque année un bien Joyeux Noël. Mais chaque année, mon coeur se veut plus réchauffant et plus près du vôtre. Avec l'expérience qui s'accumule sur mes épaules, l'expression Joyeux Noël prend un sens plus direct. Il se perd moins dans les cabrioles de la jeunesse, il est moins exhubérant, moins fantasque, mais sûrement plus senti. La vie nous mûri !

On peut garder de l'enthousiasme, du goût pour vivre et de l'idéal à plein coeur. Il reste que la jeunesse dans ses débordements se tourne vers l'avenir, que la vieillesse si sensible préfère se pencher vers son passé mais que l'âge mûr qui est un âge d'or comprend toute la portée de son existence. C'est pour cela qu'en vous offrant mes voeux, je mets dans la main qui se tend vers la vôêtre, tout mon coeur, mon esprit, ma sagesse, ma compréhension et mon si grand vouloir de vous sentir et chacun d'entre vous très heureux pour ce Noël que nous vivrons d'ici quelques jours.

On cherche toujours un peu le miracle à Noël. A A l'Enfant-Jésus couché dans sa pauvre crêche et qui renouvelle dans notre pensée la naissance du Christ, l'on demande tout avec tant de force et de convictions. C'est si fragile et si bon, un petit enfant et l'Enfant-Dieu doit si bien entendre dans sa sagesse éternelle l'appel des siens, de ceux pour qui Il est venu prendre un corps et les sauver. Et comme Il a dit : demandez et vous recevrez, c'est peut-être en cette fête de Noël que la gerbe de prières qui monte vers le Ciel se fait plus énorme et plus puissante. On ne l'offre plus, on la lance comme un bouquet sur une scène de théâtre.

Parce que Noël, c'est d'abord une fête de la prière et de l'adoration, c'est le bénédicité avant le repas et les plaisirs qui suivront.

Qu'espère-t-on aussi à Noël pour notre siècle qui allie le merveilleux et l'exécrable ? La paix ! La paix qui ne montre que le bout de son aile sans jamais nous laisser sa branche d'olivier. La paix qu'on sent lointaine, insaisissable, un peu comme l'enjeu des peuples. La petite colombe qui représente si bien pour nous l'entente entre les pays se fait plus ardemment désirer durant la sainte nuit. On voudrait la voir descendre tout droit du Ciel et se poser sur l'autel.

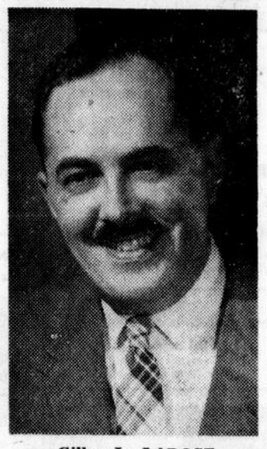
Il faudra la gagner cette paix dont on a révélé le prix à la naissance du Christ. Depuis si longtemps que le coeur se gonfle d'espoir. Avons-nous bien compris : Paix sur la terre aux hommes de bonne volonté !

Et là-dessus je vous souhaite votre plus merveilleux Noël !...

Thérèse



Joachin CRETE



Gilles L. LAROSE



J. Adrien PREFONTAINE



Olivier R. DUVERNAY

Le Cercle Social de Longueuil vient de choisir son nouveau bureau de direction pour le terme 1960-61. La présidence en a été confiée à Monsieur Joachin Crête. Les autres postes furent les suivants : Gilles L. Larose, vice-président, J. Adrien Préfontaine, trésorier, Olivier R. Duvernay, secrétaire. Les trois directeurs sont Messieurs J.-Marie Pelletier, René Lord et Raymond Jazzar.



IMPORTATION
Layette
cadeaux
ET
Jouets
pour bébés

Meilleurs Voeux
pour 1961

MERRY CHRISTMAS and a VERY HAPPY 1961

SNOW WHITE Enr.
90, rue Longueuil • Longueuil

Cadeau parfait pour Elle !
LE NOUVEAU
RASOIR ÉLECTRIQUE
Lady Sunbeam

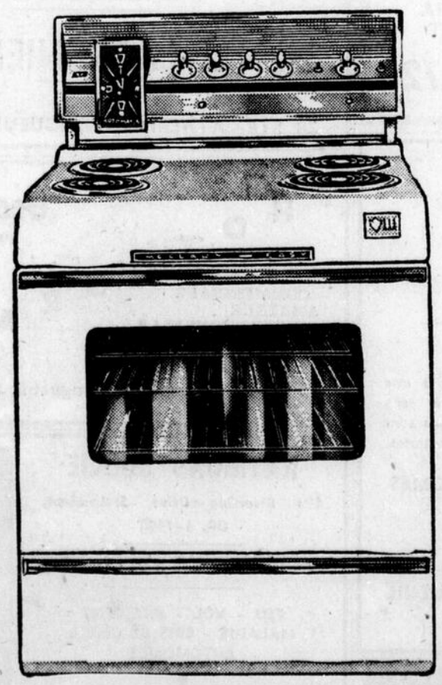


avec la tête de rasage exclusive "micro-twin" à deux côtés
$13.95
Sunbeam Les meilleurs rasoirs électriques
® LADY SUNBEAM MICRO-TWIN

VERONNEAU
& CIE LTEE
3 MAGASINS
173, rue St-Jean, Longueuil — OR. 4-8118
83 ouest, rue St-Charles, Longueuil — OR. 7-7311
423, rue Ste-Hélène, Montréal-Sud — OR. 4-4564

McCLARY • EASY

Le poêle rêvé de toutes les ménagères !



MODELE DE 30-06

Le mélange heureux de la beauté et des commodités culinaires! Ici McClary-Easy vous présente l'élément Senso-Therm, le Grilloir de four 3 ans 1, le Chronomètre de Cuisson Easy-Matic, et le tiroir géant de rangement... Tous ces perfectionnements et PLUS dans un 30" de toute beauté. Rôtissoire à broche et Garde-Viande facultatifs.

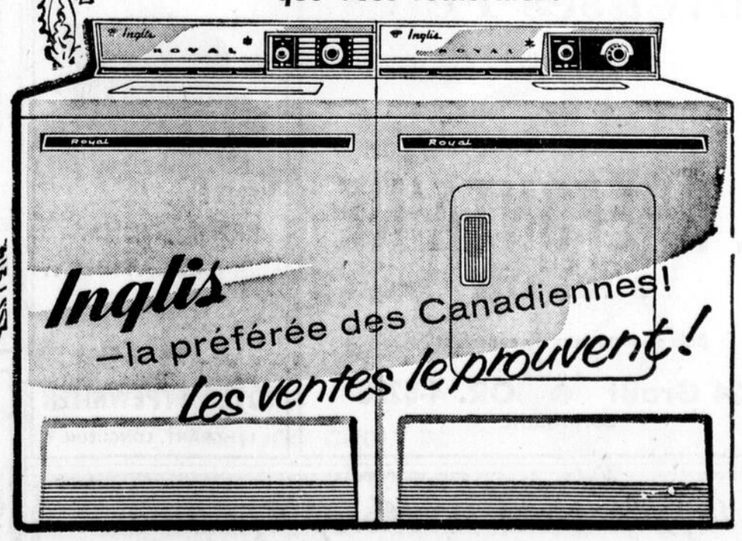
Joyeux Noël
A TOUS
NOS CLIENTS
ET AMIS

Faites un cadeau pratique !

Inglis

LESSIVEUSES et SECHEUSES AUTOMATIQUES

possédant toutes les caractéristiques que vous recherchez !



VOYEZ CES CARACTERISTIQUES :

- 10 CYCLES DE LAVAGE — dont 2 pour vêtements "sans repassage"
- 8 CYCLES DE SECHAGE — dont 1 spécial pour vêtements "sans repassage"
- FILTRE A CHARPIE A ACTION CONTINUE — fonctionne même avec remplissage partiel
- ECONOMISEUR D'EAU ET DE SAVON — garde l'eau chaude pour d'autres brassées de linge
- SYSTEME DE VIDANGE "FREE-FLOW" — évacue directement les eaux de lavage et de rinçage sans les faire passer à travers les vêtements
- LAMPE "SANI-SUN" — sèche les vêtements comme le ferait le soleil, sans altérer les couleurs ; agit aussi comme germicide

TOUJOURS LES PLUS BAS PRIX CHEZ...

BOURDON & Frère

962 VICTORIA MONTREAL-SUD OR. 4-9619

TERMES FACILES SI DESIRE

Hebdomadaire bilingue — Le Courrier du Sud / The South Shore Courier — *Bilingual Weekly Newspaper*

Edité par — Published by

La Cie de Publication et d'Imprimerie de la Rive-Sud Ltée
89 ouest, rue St-Charles — Longueuil — OR. 4-6251

Directeur-éditeur: Jean-Paul AUCLAIR — Gérant: Jules RACINE

Les Hebdomadaires de langue française du Canada - 1936

Abonnement annuel : $3.00 — 18,500 copies

Annual Subscription: $3.00 — 18,500 copies



GRANDS GAGNANTS DU CONCOURS D'ETALAGE: un épicier local, M. Roger Devoy, 1966, rue St-Georges, Ville Jacques-Cartier, à droite, en compagnie de son épouse, a remporté le deuxième prix du concours d'étalage organisé par la Brasserie Dow, soit un magnifique appareil stéréophonique. A gauche se trouvent M. et Mme Rosaire Desjeans, 8834, rue Centrale, à Ville LaSalle, qui ont remporté le premier prix, soit un voyage pour deux en Floride, ou l'équivalent en argent. Au centre se trouve M. Paul Boivin, gérant des ventes pour Montréal de la Brasserie Dow et résident de St-Lambert, qui a présidé au tirage tenu la semaine dernière à la salle de réception Dow.

PRES DU CLOCHER PAROISSIAL

par Gérard BOURDEAU

Nuit de Noël, anniversaire de la Rédemption

C'est samedi prochain que les catholiques du monde entier vont célébrer la Nuit de Noël qui nous rappelle le Grand mystère de la Rédemption.

Noël, est la fête la plus solennelle de l'année liturgique, elle nous rappele la naissance d'un Dieu Sauveur.

Unissons-nous aux anges et aux bergers pour rendre hommage à l'Enfant-Dieu notre Roi et notre Rédempteur.

Je profite de cette occasion pour souhaiter à tous les lecteurs et collaborateurs de cette rubrique, un "Joyeux Noël".

Jeûne eucharistique ...

Pour communier, les fidèles doivent s'abstenir de toutes nourritures solides ou de toutes boissons alcooliques durant les trois heures qui précèdent la communion. L'eau est permise en tous temps.

Jeûne de la Vigile de Noël ...

Cette année, le jour de jeûne avant la fête de Noël est laissé à notre choix. Les fidèles pourront faire jeûne et abstinence soit, le vendredi ou le samedi précédant Noël.

St-Antoine-de-Longueuil ...

Vendredi, il y aura confessions à 3 hres et 7.30 hres et samedi, à 3 hres et de 7.30 à 9.30 hres.

St-Charles-Borromée, C.J.C. ...

Il y aura confessions de 7 h. à 9 h. vendredi et samedi, de 3 h. à 6 hres et de 7 hres à 11 hres. Le jour de Noël, il y aura messe le soir à 5 hres p.m.

Ste-Louise-de-Marillac ...

Le jour de Noël, il y aura messe à 10 h., 11 h. et midi seulement.

CWL Announces

The St. Francis of Assisi Parish Council, C.W.L. would like to announce that due to unforseen circumstances the drawing for the Electric Sewing machine and Electric Saw will take place at the St. Patrick's card party, March 17th.



Notre quatrième Duchesse est Mlle Nicole Fortin, domiciliée à 805, Ste-Hélène, Montréal-Sud, dont le numéro de téléphone est: OR. 4-1161. Née à Sorel le 25 juillet 1943, a accompli ses études primaires chez les Révérendes Soeurs de la Congrégation Notre-Dame de Sorel, pour les poursuivre chez les Soeurs Jésus-Marie à Montréal-Sud. Elle a suivi un cours de perfectionnement au Southern Business Collège. Elle s'est adonnée à différents sports, pour en retirer multiples avantages. Elle est attachée comme secrétaire au Garage Abias Pépin Limitée, Nicole représente les Loisirs St-Georges de Montréal-Sud.

(Communiqué)

SINCERES REMERCIEMENTS
à tous nos clients et amis
JOYEUX NOEL
BONNE ANNEE
J. E. LAFLAMME
Assurances générales
6, AVE. GRANT
LONGUEUIL

La jeunesse a besoin de vitamine "A"
"LE LAIT" est la solution!
LAITERIE
VICTORIA
DAIRY INC.
433 Bute — St-Lambert — OR. 1-1973

MEILLEURS VOEUX
et sincères remerciements
BEST WISHES
and many thanks
to all
Mlle A. COTE, prop.
FLEURS POUR TOUTES OCCASIONS
Mariages, fêtes, anniversaires, etc.
JOANNE Flower Shop
493 VICTORIA
ST-LAMBERT
OR. 1-1272

CARTES professionnelles

BRISSETTE & ST-JACQUES
AVOCATS
203 rue ST-ALEXANDRE, LONGUEUIL — OR. 4-1563
Hres de bureau : Toute la journée de 9 heures à 5 heures
Lundi, mercredi, vendredi soirs de 7.30 à 9.30 h.

LOUIS L'HEUREUX, C.A.
(Université McGill)
comptable agrée
BUREAU: 30 de l'Epée, Outremont — CR. 7-2448
RESIDENCE: 198 Guilbault, Longueuil — OR. 4-9273

J.-A. RAYMOND D.C. Phys.
CHIROPRATICIEN
861 JOLIETTE, OR. 7-7411 — MONTREAL-SUD — Les lundi, mercredi, vendredi — Résidence 1203 Emma, coin Ste Foy
1834 CHEMIN CHAMBLY — VILLE JACQUES-CARTIER — Les mardi et jeudi — Le samedi sur rendez-vous :

Dr GUY MORISSETTE
SPECIALISTE POUR ENFANTS
CHILD SPECIALIST
87 ouest, ST-CHARLES, Longueuil - OR. 4-1222

GERALD KERWIN, B.A., B.C.L.
NOTARY — NOTAIRE
203 ST-ALEXANDRE — LONGUEUIL — OR. 4-1563
HEURES DE BUREAU : Tous les jours de 10 à 5.30 p.m. Lundi, mercredi, vendredi soirs: de 7 à 9 p.m.
OFFICE HOURS : Daily: 10 to 5.30 p.m. Evenings: Monday, Wednesday, Friday 7 to 9 p.m.

Gaston Peloquin
Comptable public enregistré
Registered public accountant
Coin River et Avenue Walnut
ST-LAMBERT OR. 1-2561

LAURIAULT & LAURIAULT
ARPENTEURS GEOMETRES
INGENIEURS CONSEILS
Bureau à Longueuil : 297 St-Jacques OR. 4-1428
Bureau à St-Bruno : 2036 Bellevue OL. 3-2553
Bureau à Montréal : 863 du Couvent WE. 2-4187

EXAMEN DE LA VUE
Dr René Varin
OPTOMETRISTE
Tél.: OR. 1-9295
Eye Tested
482 Victoria — St-Lambert

EXAMEN DE LA VUE
Dr Marcel Proulx
OPTOMETRISTE
Tél. : OR. 4-0588
10 a.m. à 9 p.m. tous les jours
25 ouest, ST-CHARLES LONGUEUIL

André GUEYMARD
IMMEUBLES REALTIES
Achats - Vente - Echanges - Prêts
Propriétés - Immeubles - Comm. Terrains
Rive-Sud et Montréal
31 ST-ANTOINE
OR. 7-2930 — LONGUEUIL

DR GILLES CHARTRAND
Médecine générale
General Practice
568 Victoria St-Lambert
OR. 1-5411
Tous les jours de 2 à 4 p.m.
Soirs : 7 à 9 p.m.
(mardis exceptés)

Tenue des livres
Bookkeeping
R. LEMIEUX
1141, boul. TASCHEREAU
OR. 4-3612

LONGUEUIL BLUE PRINT
Inc.
Procédé "Osalid"
W. P. LAROCHE
Arpenteur-Géomètre
Ingénieur Forestier
60 Princesse Royale
OR. 4-7180

ASSURANCES GENERALES
PRETS ET PLACEMENTS
Feu - Vol - Vie - Automobile - Protection
Bris de glace - Responsabilité
HENRI LAFRENIERE, c.s.c.
28 STE-CATHERINE, LONGUEUIL, OR. 4-4595

PHOTOGRAPHIE Georges Paré
PHOTOGRAPHE
OR. 4-4428
COMMERCIALE
AMATEUR
PROFESSIONNELLE
POSE PAR APPOINTEMENT
25 Ave. St-Alexandre, Longueuil, P. Q.

RAYMOND SOUCIE
491 Riverside Drive, St-Lambert,
OR. 1-7461
"Au service de la R.-S. depuis 1940"
FEU - VOL - ACCIDENT
MALADIE - BRIS DE GLACE
AUTOMOBILE
"L'assurance est peu coûteuse mais combien avantageuse"

Pour vos assurances, consultez...
Gilles Gravel C.D.A.A.
et
Pierre Gravel
Vie — Feu — Vol — Maladie
Bris de glace — Responsabilité
Accidents — Automobile
O. RENE GRAVEL & Cie Inc.
COURTIERS D'ASSURANCES AGREES
BUREAU : 500 Place d'Armes — Montréal — VI. 4-2041
RESIDENCE : 180 St-Alexandre, Longueuil
OR. 7-2165 - OR. 7-5085

Greetings

Joyeuses Fêtes
A TOUS !
E. PREFONTAINE & FILS LTEE
Bois et matériaux de construction
224 Grant ● OR. 4-6278
LONGUEUIL

POILS SUPERFLUS
ELECTROLOGISTE DIPLOMEE
Mme Jeanne RAYMOND, prop.
VOS POILS SUPERFLUS ENLEVES POUR TOUJOURS
● Sans douleur
● Sans cicatrices
● Résultats garantis
● Opération automatique contrôlée
● Taux raisonnables
STUDIO JEANNE
1203, Emma
(Coin Ste-Foy)
CITE J.-CARTIER, OR. 7-7411

VENTE...
REPARATIONS...
LOCATION...
Tél. : OR. 4-6423
ROYER TYPEWRITER
141 GRANT, LONGUEUIL

SPECIAL $59. avec GARANTIE
Achetons - Vendons
Echangeons TV USAGEES
LESSARD TV
service
936 STE-HELENE OR. 7-5893
JACQUES-CARTIER

VENTE et REPARATION de FOURRURES
Prix défiant toute compétition
J. GLOUTNEZ
OR. 7-7289
408 BEGIN Cité J.-Cartier

STUDIO
Photo Artiste
MARIAGES
PHOTOGRAPHIES D'ENFANTS
PORTRAITS
COMMERCIAL
● Photographie par R. L. GENDRON
454 ST-ALEXANDRE
LONGUEUIL
OR. 4-7329

Nous rendons tous les services dûs à une sépulture chrétienne, avec dignité sans égale, recourez à nos services Ils vous sont acquis, l'expérience en sont les garanties.
2 SALONS FUNERAIRES — 2 FUNERAL HOMES
B. FRANCOEUR & FILS
SALONS A AIR CLIMATISE
70, boul. LEMOYNE OR. 4-0756 — 86 ouest, LONGUEUIL OR. 7-4643
LONGUEUIL

SALONS FUNERAIRES
FUNERAL HOME
Jos Pitre Inc.
68 ouest, rue St Charles West
LONGUEUIL ● OR. 4-6239
AIR CLIMATISE — AIR CONDITIONED

Joyeux Noël – Merry Christmas
Chalet Normand Bar-B-Q
Jean ALLAIRE, prop.
1924, boul. Taschereau ● Ville Lemoyne ● OR. 1-1924
"Notre seul compétieur : votre foyer"

OUVERT 24 HEURES PAR JOUR ● OPEN 24 HOURS A DAY

● OUVERT 24 HEURES PAR JOUR ● OPEN 24 HOURS A DAY ●

AMENEZ VOS ENFANTS VOIR LE PERE NOEL A LA PHARMACIE DURET



Le Père Noël sera à notre pharmacie — samedi le 24 décembre de 9 h. a.m. à 6 h. p.m.

DES FRIANDISES SERONT DONNEES A TOUS LES ENFANTS QUI SERONT ACCOMPAGNES DE LEURS PARENTS

★

NOUS DONNONS LES TIMBRES "GOLD STAR" EN DOUBLE LA NUIT

PHARMACIE

DURET

PHARMACY

769, boul. STE-FOY

OR. 4-1565

DECOUPEZ CE COUPON

TIMBRES "Gold Star" GRATIS **100** FREE "Gold Star" STAMPS

AVEC TOUT ACHAT DE $3.00 OU PLUS • WITH ANY PURCHASE OF $3.00 OR MORE

Valable jusqu'au 28 décembre - Redeemable until dec. 28th '60

CUT OUT THIS COUPON



Cruche contenant eau de lavande, Cuir de Russie Eau de Cologne $4.00



Set 2 morceaux $1.50 et plus



Panier $4.00

Choix de cadeaux pour tous à la

PHARMACIE DURET

Suggestions

COFFRETS à BIJOUX Un cadeau qui plaît à toutes les dames. **A partir de** $1.95

SET à MANUCURE Choix de modèles variés $1.50 à $6.50

MINAUDIERES MUSICALES Différents genres à prix variés $4.95 à $7.95

ENSEMBLES de TOILETTE comprenant brosse, peigne et miroir $6.95 à $12.95

COLLIERS et PENDENTIFS Modèles très féminins qui plairont sûrement $4.00

RASOIRS ELECTRIQUES "Philishave" - Modèle "Coquette" pour dames $14.95

MONTRES de QUALITE Hommes et dames $10.00 à $19.95

PORTE-MONNAIE en cuir véritable $2.49 à $7.49





BRIQUETS "COLIBRI" Choix de modèles pour dames et messieurs ..... $6.95 Avec porte-cigarettes à même, jusqu'à 12.50

CADRANS de VOYAGE Modèle compact Prix variés ..... $5.00 à $7.50

POUPEE "WINKIE" Fabrication japonaise **Prix rég. 98¢** **Spécial 79¢**



PERFUME BELL 2.50

RASOIRS ELECTRIQUES "Philishave" pour hommes $19.95

ENSEMBLE PLUME et CRAYON "Parker 51" - Pour l'étudiant, homme d'affaires $28.75

BOUTONS de MANCHETTES aux dessins et motifs à votre goût $2.98 à $7.50

BAROMETRES pour agrémenter votre foyer ..... $5.95 à $6.95

VERRES à BOISSON à motifs de **chasseurs** ..... $4.95 et $5.95

COFFRETS "MOUSON" Cosmétiques pour hommes et dames $12.95

ARBRES DE NOEL ARTIFICIELS

Choix de toutes couleurs et de toutes dimensions.

$3.50 à $18.50



RUBAN PAPIER

Cartes de Souhaits "COUTTS" Décorations pour Arbres de Noël



TRES JOLI CHOIX DE

JOUETS pour ENFANTS

CAMERAS CINE-CAMERAS ET PROJECTEURS

★

Prix variés

FILM 8 mm. – En couleur

PRIX SPECIAL

$3.49

● OUVERT 24 HEURES PAR JOUR ● OPEN 24 HOURS A DAY ●

A LONGUEUIL

Il ne sera plus nécessaire de déposer les poubelles en bordure de la rue

ARBRE DE NOEL AU FOYER ST-ANTOINE

M. et Mme PAUL PRATT s'y intéressent pour la 28ème année. Dans quelques jours ce sera la Noël qui sème de la joie dans beaucoup de foyers, mais aussi de la tristesse dans beaucoup d'autres.

Noël est la fête des petits et des grands, ce sont surtout ces derniers qui voient venir cette fête avec un serrement de coeur. C'est pour eux que M. le Maire et Mme Paul Pratt organise un ARBRE DE NOEL au Foyer St-Antoine à Longueuil.

Cette belle fête aura lieu le mercredi 28 décembre prochain, à 7 h. 30, sous le distingué patronage de Mgr Romain Boulé, V.G.P.D., curé de St-Antoine de Longueuil.

La fête débutera par l'entrée du PERE NOEL. Un programme musical sera exécuté par un groupe de chanteurs renommés.

Les personnes charitables désireuses de contribuer à cette fête pourront faire parvenir leur offrande, soit en argent, vêtements, jouets, serviettes, savons, tabac, etc..., aux organisateurs, à 198 St.-Alexandre, Longueuil, où toutes les informations pourront être obtenues.

Veuillez, S.V.P., mettre votre nom sur votre envoi, afin d'accuser réception.

Bienvenue à tous. Entrée libre.

LES ANCIENNES DISPOSITIONS SONT ABOLIES. – CUEILLETTE LE JOUR ET NON LE SOIR, A L'ARRIERE DES BATIMENTS.

La cueillette des vidanges se fera, à partir du 16 janvier prochain, les lundis et jeudis dans la cité de Longueuil. C'est ce que vient de décider le conseil municipal en accordant un nouveau contrat à la maison Sanitary Refuse Collectors Inc. pour la somme de $6,500 par année. Ce contrat a été signé pour trois ans. La firme avait d'abord exigé un montant plus élevé, mais les édiles municipaux, à la suite de pourparlers, en sont venus à une diminution substantielle.

Fait important à noter, la municipalité ne sera plus divisée en deux zones pour la collecte des vidanges. On sait qu'actuellement, les ordures ménagères sont recueillies les mardis et vendredis dans la partie est, et les lundis et jeudis dans la partie ouest, et ceci entre 7 et 11 hrs du soir. Tout ce système sera aboli avec la fin de l'année, c'est-à-dire dans une dizaine de jours.

A l'avenir la collecte des ordures ménagères se fera les lundis et jeudis sur tout le territoire de la cité, c'est-à-dire deux fois par semaine.

Ce travail sera exécuté le jour, soit entre 9 h. 30 de la matinée et 5 h. p.m.

Les ordures ménagères n'auront plus à être déposées en bordure de la rue. Le personnel de Sanitary Refuse Collectors Inc. ira recueillir les ordures ménagères à l'arrière des bâtiments. Il suffira donc aux propriétaires et aux locataires de déposer ces ordures dans des poubelles à un endroit facile d'accès et situé à pas plus loin que 2 pieds de la ligne arrière de la maison. Il est défendu aux ramasseurs de pénétrer à l'intérieur des bâtiments.

Le même système vaut pour les commerces, avec quelques légères variantes.

La taxe municipale des vidanges est actuellement de $12 par maison privée.

Une éclatante victoire du Longueuil Juv.

Le Longueuil juvénile de l'instructeur Claude Hévey, débutait ses activités dimanche soir dernier par une éclatante victoire sur le club Boucherville de Jean-Guy Riendeau.

Les porte-couleurs du Boucherville furent impuissants devant la formidable machine d'attaque du Longueuil puisque ceux-ci l'emportèrent au compte de 6 à 0. C'était le premier blanchissage du cerbère Normand Schwartz et à en juger par le compte ce ne sera sûrement pas le dernier avec des hommes de la trempe d'André "Bosco" Lederman, "Orval" Tessier, Vianney Poudrette et Denis Leduc à la ligne bleu.

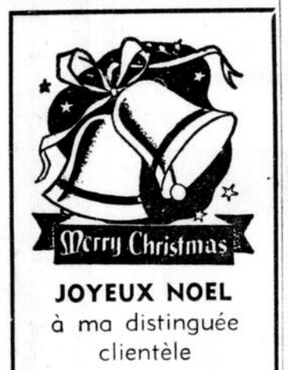


NOEL

HOTEL de LA SOURCE

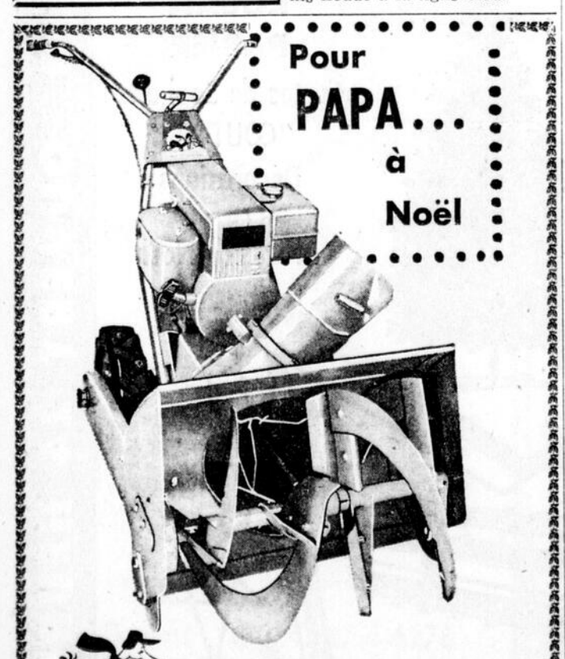
Donat PIETTE, prop.

674, Chemin St-Jean
LAPRAIRIE OL. 9-0067



JOYEUX NOEL
à ma distinguée clientèle

MADAME
Jeanne Lalonde
Corsetière Spencer
3161, rue MANCE
OR. 1-9269
CITE LAFLECHE



Pour PAPA... à Noël

SNOW·BIRD
CHASSE-NEIGE "HEAVY DUTY" auto-propulseur

FAIT LE TRAVAIL DE 10 PELLETEURS

Le SNOWBIRD "heavy-duty" ménage votre santé et votre temps. eL moteur Briggs & Stratton protégé contre l'hiver et la nouvelle commande réversible assurent une action facile en avance et renvers . . . dans la neige croûtée, trempe, sèche ou empilée. Les roues genre différentiel à traction puissante, les lames auto-nettoyantes, l'éventail de 11" à haute vitesse, la chute toutes directions, sont robustes et résistants. C'est le seul chasse-neige commercial à 2 stages, à prix modique, pour le particulier !



Puissante action '2 stages'

1. Lame rotative auto-nettoyante qui brise la neige gelée ou trempe.
2. La neige est alimentée dans le gros éventail, pulvérisée et lancée de la chute réglable.

* Un autre des fameux produits WORK-BIRD.

Venez l'essayer dès aujourd'hui

FERRONNERIE Brian HARDWARE

275 ouest, CURE-POIRIER (Face à l'hôtel de ville)
Cité Jacques-Cartier OR. 7-5225

Joyeux Noël et Bonne Année

MERRY CHRISTMAS and HAPPY NEW YEAR

Je désire remercier mes nombreux clients pour l'encouragement qu'ils m'ont apporté

I would like to sincerey thank my numerous customers for the patronage they manifested.

Roland DIONNE

PEINTRE — SPECIALITE: finis intérieur et extérieur

540 MERCILE ST-LAMBERT OR. 1-7546



As another Holy Season approaches, when friendships are not measured but cherished, we want to wish our family of friends a truly Merry Christmas, a Christmas that will linger endlessly.

CUFFLING'S SOUTH SHORE DELIVERY LTD.

F. G. BELL, président

189 GARDENVILLE LONGUEUIL OR. 4-6505

Meilleurs Voeux

à tous nos clients et amis !

Best Wishes

to all our customers and friends

L. POTVIN Enr.

Vous offre les fameuses

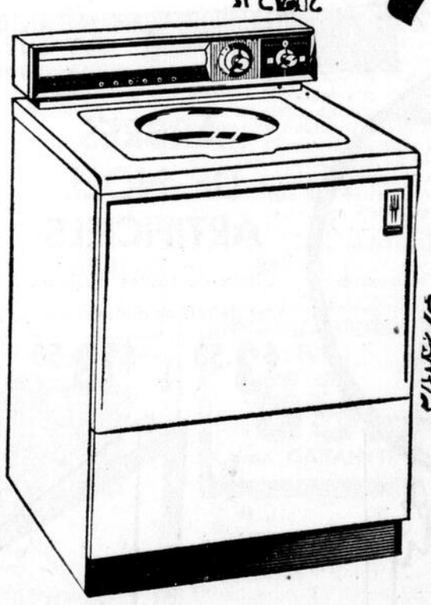
LESSIVEUSES et SECHEUSES

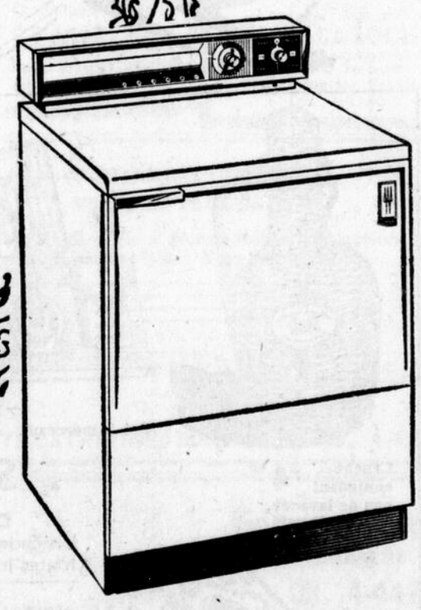
Kelvinator

aux plus bas prix !

★

L. POTVIN RE'GD OFFERS YOU THESE "KELVINATOR" APPLIANCES AT THE LOWEST PRICES EVER





Lessiveuse automatique "Kelvinator"

KELVINATOR VOUS DONNE :

1—**Guide pour tissu** . . . vous avez le choix de six cycles pour laver correctement tout tissu.
2—**Panneau arrière illuminé** . . . une lumière fluorescente éclaire toutes les commandes.
3—**Cadran pour cycle de charge** . . . fait partir la lessiveuse et règle automatiquement la durée et la quantité d'eau pour le volume de la charge à laver.
4—**Cadran pour choix des tissus** . . . réglez ce cadran au numéro du cycle de lessivage indiqué sur le guide pour tissus.

CES AUTRES COMMODITES EN PLUS :

- DISPOSITIF POUR AJOUTER UN RINCE
- CONSOMMATION MINIME D'EAU
- CUVE A DOUBLE PAROI
- CABINET EXTERIEUR
- COUPE-CIRCUIT AUTOMATIQUE
- NIVELEUR AUTOMATIQUE A PATTES AJUSTABLES

KELVINATOR AUTOMATIC WASHERS

LESSIVEUSE - WASHER
Prix à partir
$210.00

SECHEUSE - DRYER
Prix à partir
$150.00

Sécheuse automatique "Kelvinator"

KELVINATOR VOUS OFFRE :

1—**Guide pour tissus** . . . vous indique exactement quel cycle utiliser pour sécher tel ou tel tissu. Six réglages à votre choix.
2—**Panneau arrière illuminé** . . . une lumière fluorescente dans le panneau arrière facilite la lecture de tous les cadrans de commande.
3—**Cadran automatique pour cycle de temps** . . . réglez-le au temps indiqué par le sélecteur de tissu . . . votre sécheuse Kelvinator vous donne automatiquement un séchage à triple sécurité sans froissement à une vitesse ultra-rapide.
4—**Cadran pour choix des tissus** . . . régle-le au numéro indiqué par le Guide pour tissus pour la charge particulière que vous voulez sécher . . .

ET CES COMMODITES EN PLUS :

Dessus et tambour en porcelaine ● Lumière éclairant l'intérieur du tambour ● Elément de chauffe de 5600 watts ● Votre choix de teintes.

Kelvinator automatic washer

★

GENEREUSE ALLOCATION D'ECHANGE | GENEROUS TRADE-IN ALLOWANCE

L. POTVIN Enr.

Vendeur autorisé "KELVINATOR" Authorized Dealer

135 ouest, ST-CHARLES LONGUEUIL OR. 7-8332

JOYEUX NOEL

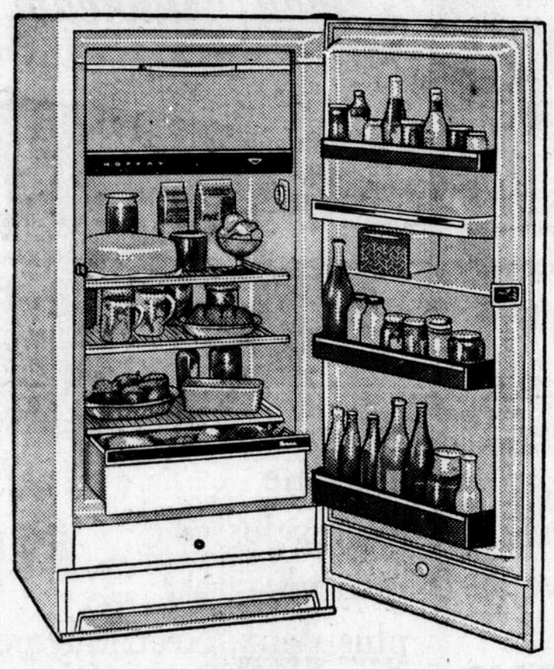


BONNE ANNEE

★ ★

M. Charles Lafond vous invite à vous procurer ces nouveaux appareils

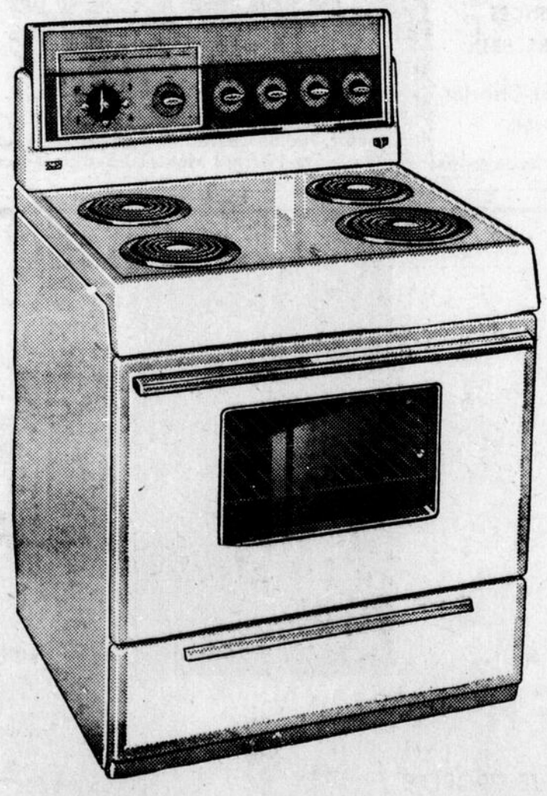
"MOFFAT"



GENEREUSE ALLOCATION D'ECHANGE

Refrigérateur "Select-Defrost" Moffat

Modèle MDF-12 — Un refrigérateur spacieux pouvant emmagasiner la nourriture d'une semaine pour toute la famille. Commodes tablettes insérées dans la porte, congélateur pleine largeur, tiroir à viande, etc.



POELE 30" MOFFAT

Modèle 30E45W — Un poêle possédant toutes les caractéristiques que vous ne pourrez trouver ailleurs à un aussi bas prix. Voyez-le et procurez-vous le !

GET THE BEST TRADE-IN ALLOWANCE

LE "CHAMPION" DU MEUBLE ET DES BAS PRIX

CHAMPION FURNITURE

Nouveau local affilié à "ark Electric"

260, Taschereau Greenfield Park

OR. 1-5961

L'UNION DE FAMILLES DEMANDE . . .

(Suite de la 3e page)

tous les enfants de Longueuil. Il a surtout insisté sur la nécessité d'acheter des livres.

Le maire Paul Pratt a trouvé justifiée cette demande, ajoutant : "On donne aux sports; on devrait également donner pour les loisirs d'ordre intellectuel".

Ce qui a fait songer au conseil qu'il serait bon d'affecter la subvention demandée au budget du service des loisirs que préside l'échevin Emile Bouchard. Ce dernier s'est dit favorable à la chose. Il a notamment insisté sur le fait que le service des loisirs s'occupe de plus en plus de "choses intellectuelles". Il a cité en exemple les trois représentations théâtrales qui seront données dans chaque école de Longueuil durant le temps des Fêtes.

M. Moreau a profité de la circonstance pour féliciter la municipalité d'avoir nommé Nadeau Papineau surintendant de la récréation.

Pressé de fixer un montant pour la subvention municipale. M. Moreau a dit qu'il faudrait au moins $200. Une somme plus élevée serait très appréciée, puisque la municipalité de St-Bruno vient d'accorder une somme de $5,000 pour sa bibliothèque des enfants.

Remerciements

Le Cercle Lacordaire et Ste-Jeanne d'Arc de Longueuil remercie sincèrement toutes les personnes qui ont participé au succès de notre partie de carte du 19 octobre dernier. Soit par leur présence ainsi que par leurs magnifiques cadeaux, nous appréçions beaucoup leur généreuse contribution.

Cordial merci à tous.



JOYEUX NOEL
HEUREUSE ANNEE
•
MERRY CHRISTMAS
HAPPY NEW YEAR
☆
IMPRIMERIE PRATT & LAFRENIERE
133 ST-ALEXANDRE
Longueuil
OR. 4-9401

Meilleurs Voeux à tous ! ☆ *Best Wishes to everyone !*



LA

Municipalité Scolaire Catholique de Laflèche

JULES E. MOULIN, président

Commissaires :

ED. CHARRUAU — EMILIO MORENCY
ERNEST LAPLANTE — MAURISE ST-LOUIS

ANDRE SAMUEL, secrétaire-trésorier

La Direction et le Personnel du

La Barre **"500"**

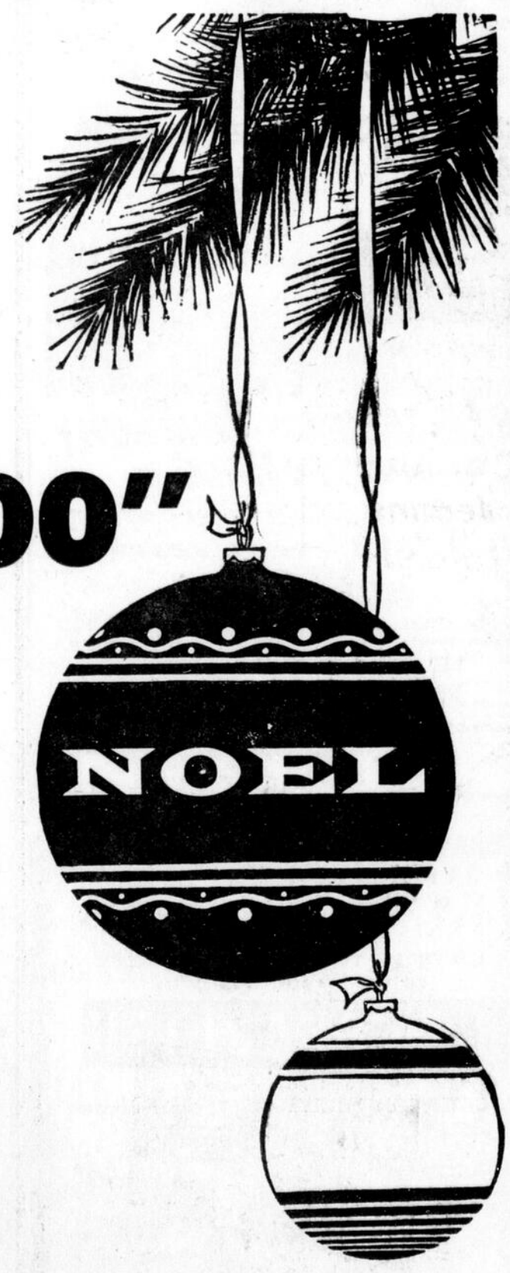
souhaitent à leurs nombreux clients et amis un

Joyeux Noël et une Bonne Année

et vous invitent à venir savourer leur

MENU DES FETES

du 28 décembre au 8 janvier



MENU DES FETES

$4.00

La volaille en Aspic
La bisque de Homards
Le Flanc à l'Oignon
L'Entrecôte aux Cèpes
ou
Le Poulet à la mode de M. Yvan
Les Asperges de Californie
Les Pommes Dauphine
Le Parfait Streega
Les Petits Fours secs
Le Café

- **Salles de réceptions pour Mariages ou Banquets**
- **Menu des Fêtes**
- **Table d'hôte**
- **A la carte**

aussi

- **Mets chinois**



- Licence complète de la Commission des Liqueurs
- Fully Licensed

Ouvert le Jour de Noël, le Jour de l'An et les Rois

Open Christmas Day, New Years Day and Epiphany

Merry Christmas and Happy New Year

2155 Boul. TASCHEREAU CITE JACQUES-CARTIER OR. 4-1212

EN DIRECT ET EN DIFFÉRÉ à Radio-Canada

THERESE ARBIC

par GABRIEL LANGLAIS

La fille du docteur Marignon, l'élégante Donatienne des **Belles Histoires des pays d'en haut**, est aussi agréable en personne qu'au petit écran dans ses costumes d'époque. J'ai eu le plaisir de m'en rendre compte en l'interviewant, la semaine dernière.

SA CARRIERE

Thérèse Arbic, à sa sortie du couvent, s'intéresse au théâtre. Elle dirige d'abord ses pas au Studio XV, où elle joue dans **Esther.** On l'accepte ensuite dans les rangs des Compagnons, où elle joue dans **Noces de sang.** Avec Aario Marist, elle jouera dans **Crime et châtiment**, et, à l'Amphytrion, elle fera partie, avec Jacques Mauclair, de la distribution de l'**Eternel Mari.**

AU CINEMA

Au cinéma, elle ne fait rien de bien transcendant si ce n'est un tout petit documentaire, où



Thérèse ARBIC

elle joue le rôle d'une cliente, dans un film sur les Chauffeurs de taxi, à Montréal.

A RADIO-CANADA

Thérèse Arbic n'a donc, en définitive, que deux amours : le théâtre et la télévision. Pendant trois ans, elle a interprété avec brio le rôle de Monique dans **14, rue de Galais.** Grignon lui a confié le rôle de Donatienne Marignon dans ses Belles Histoires. Elle a connu beaucoup de succès dans les téléthéâtres suivants : **la Maison de la nuit, Un cas intéressant** et **Bonne nuit, Mademoiselle Hélène.** Entre-temps, elle a joué dans une pièce de Roger Sinclair, au Théâtre-club : **Quand la moisson sera courbée.**

PARIS ET NEW-YORK

Au cours d'un voyage d'un an, à Paris, en 1957, Thérèse Arbic en a profité pour étudier le mime avec Alexandre Jodorowsky de la troupe du grand Marceau. Boursière, en 1959, du Conseil des Arts fédéral, elle passe 12 mois à New-York, où elle suit les cours du **Actors' Studio** dirigé par Lee Strasberg. On connait l'importance de ce studio américain d'où sont sortis des acteurs de la trempe de Marlon Brando, James Dean, Marilyn Munroe, Joan Fonda et plusieurs célébrités du Broadway.

LOISIRS

Thérèse Arbic est une intellectuelle qui ne dédaigne pas le côté pratique des choses. Quand elle ne lit pas, et la lecture occupe la majeure partie de ses loisirs, elle vaque aux occupations de son foyer. Après son métier, c'est l'art culinaire et la lecture qui l'intéressent le plus.

LA VIE ET SON AMBITION

De la vie en général, elle pense beaucoup de choses. Elle croit que c'est une belle aventure. Elle aime son métier bien qu'elle le trouve parfois très difficile. Enfin, elle caresse la grande ambition de retourner étudier à New-York. Une année, à son sens, ne lui a pas suffi !



Mlle **DENISE GOUGER**, domiciliée à 416, rue St-Alexandre, dont le numéro de téléphone est OR. 4-4248. Denise à 21 ans, a accompli ses études secondaires à l'école Ste-Rose de Longueuil, a suivi des cours de perfectionnement, le soir, au Business School de Longueuil et exerce ses talents comme secrétaire à l'Hôtel de Ville de Montréal-Sud. Anxieuse de meubler son intellectuel, s'inscrit pendant deux ans aux cours d'Art Culinaire à Montréal et actuellement, poursuit des cours de décoration intérieure à l'Institut des Arts Appliqués. Les sports favoris de Denise sont le ski, le patin, et même le patinage de fantaisie en participant au Club de Longueuil, le tennis et la natation. Elle fut attachée comme monitrice aux Terrains de Jeux de la Paroisse St-Pierre-Apôtre. Denise représente les Loisirs de St-Pierre-Apôtre.

(Communiqué)



LONGUEUIL

Exposition de peintures à la salle des Loisirs St-Antoine

Suivant la ligne d'une poussée artistique sur la Rive-Sud, l'Atelier La Chandelle organise une exposition de peinture à la salle des Loisirs St-Antoine. C'est avec le désir de prouver la possibilité d'une vie culturelle que nous vous présentons cette exposition. L'Atelier La Chandelle, mouvement artistique lancé il y a quelque temps par un groupe de jeunes de Longueuil, se montre pour la première fois à la lumière du grand jour, devant un public toujours plus friand de nourriture pour l'esprit. C'est donc avec une fierté bien légitime qu'il vous présente sa première exposition de peinture. On y verra des oeuvres exécutées par des jeunes talents de la Rive-Sud, avides d'exprimer leur bouillonnement intérieur.

Le succès et la continuation d'un tel mouvement ne dépend que de vous. L'intérêt que vous saurez y apporter, en faisant don de votre présence et approbation, sera la meilleure preuve de votre amour pour l'art et de votre confiance en la jeunesse.

L'exposition se tiendra du 28 décembre au 8 janvier, tous les soirs, de 7 h. p.m. à 10 h. p.m. à la salle des Loisirs St-Antoine, 15 est, St-Charles (coin Chambly), Longueuil.



VITRAGE GENERAL
VITRES D'AUTOS
VITRE
DOMINIQUE GLASS
141 Ouest, Boul. STE-FOY, V. J.-C., OR. 4-7057

Get more out of life - Come to the movies at
AVALON
• SHOWPLACE of LONGUEUIL •
Wed. - Thurs. - Fri. — Dec. 21-22-23
THESE ARE THE "NEW BOHEMIANS" ...the night people who live and love while the city sleeps!
M-G-M Presents AN ARTHUR FREED PRODUCTION
The Subterraneans
Starring LESLIE CARON GEORGE PEPPARD
JANICE RULE · RODDY McDOWALL
CinemaScope and METROCOLOR
Aussi — Also
"LIBEL"
Olivia DE HAVILLAND — Dick BOGARDE
FERME LA VEILLE DE NOEL — CLOSED CHRISTMAS EVE
Joyeux Noël – Merry Christmas
Sun. - Mon. - Tues. Dec. 25-26-27
THE DAY HELL CAME TO TOWN WEARING A BADGE!
ALAN LADD / DON MURRAY / DAN O'HERLIHY
"ONE FOOT IN HELL" 20th
CO-STARRING DOLORES MICHAELS / BARRY COE / PRODUCED BY SYDNEY BOEHM / DIRECTED BY JAMES B. CLARK
SCREENPLAY BY AARON SPELLING & SYDNEY BOEHM CINEMASCOPE COLOR by DE LUXE
Aussi — Also
"TORMENTED"
Richard CARLSON - Juli REDING - Susan GORDON
NE MANQUEZ PAS NOTRE PROGRAMME D'HORREURS du 28 au 31 déc.
La veille du Jour de l'An ouvert à 6 heures
New Year's Eve open as usual

CINEMA RIO
LONGUEUIL
MERCREDI A VENDREDI 21-22-23 déc.
FEMMES DAMNEES
Linda DARNELL
Anthony QUINN
SCOTLAND YARD JOUE ET GAGNE
John MILLS
Derek FARR
Le théâtre sera fermé la veille de Noël
Nous souhaitons à tous nos clients et amis un
JOYEUX NOEL
DIMANCHE A MARDI 25-26-27
LE CONQUERANT
cinémascope - technicolor
John WAYNE
Susan HAYWARD
LES PARAS ONT SAUTE
Tom TRYON
Jacqueline BEER

VIMY
1910 Boul. TASCHEREAU
Stationnement pour 150 autos
OR. 1-4141
Mer. à Sam. - Wed. to Sat. 21-22-23-24 déc.
QUAND GRONDE LA COLERE
cinémascope - couleurs
Maria FELIX
Pedro INFANTE
aussi
LA MARQUE DU FAUCON
cinémascope - couleurs
Sydney POITIER
Eartha KITT
A tous nos clients nous souhaitons un
JOYEUX NOEL
Dim. - Lun. - Mardi 25-26-27 déc.
FEUX DE L'ETE
cinémascope - couleurs
Paul NEWMAN
Joan WOODWARD
aussi
L'invraisemblable vérité
cinémascope
Dana ANDREWS
Joan FONTAINE

Théâtre VOX
575 Chemin Ste-Foy
Jacques-Cartier
Merc. à Sam. - Wed. to Sat.
21-22-23-24 décembre
EDGE OF ETERNITY
Cinemascope-Technicolor
Cornel WILDE
Victoria SHAW
THUNDER ROAD
Robert MITCHUM
Gene BARRY
Nous souhaitons à tous nos clients et amis un
JOYEUX NOEL
Dim. et lundi - Sunday & Mon. 25-26 décembre
LA VENGEANCE DU FAUCON D'OR
Cinemascope-Technicolor
Frank LATIMORE
Anna Maria FERRERO
LE MASQUE DE FER
Technicolor
André DEBAR
Pierre CRESSOY

THEATRE ROYAL
JACQUES-CARTIER
JEU. - VEN. - SAM. 22-23-24 déc.
JULES CESAR
Marlon BRANDO
Deborrah KERR
aussi
LE DANGER DE L'ESPACE
Paul HUBSCHMID
Madeleine FISHER
A tous nos clients et amis nos meilleurs voeux de
JOYEUX NOEL
DIM. - LUN. - MAR. 25-26-27 déc.
LE 7e VOYAGE DE SIMBAD
couleurs
Kerwin MATHEWS
Kathryn GRANT
LES JEUNES FILLES DE SAN FREDIANO
Corinne CALVET
Rossana PODESTA
CARTOON

• REPARATIONS
• VENTE
• LOCATION
LESSIVEUSES - TV - REFRIGERATEURS - STEREO
aux plus bas prix en ville chez
R. H. BEAULIEU
• 32 années d'expérience •
LOCATION de LESSIVEUSES 75¢ par semaine
Beatty
LESSIVEUSES NEUVES $109.50 et plus
LESSIVEUSES USAGEES $19.95 et plus
Voyez notre nouvelle "Beatty" autom.
1988 est, ONTARIO LA. 6-0839 (à l'entrée du pont)
4487, DE LAROCHE LA. 6-7788 (après Mont-Royal)

The Staff and Management of
HOTEL BOULEVARD
Wish All South Shore Residents A MERRY CHRISTMAS and a HAPPY NEW YEAR!
La Direction et le Personnel de l'
HOTEL BOULEVARD
Souhaitent aux Résidents de la Rive Sud un JOYEUX NOEL et une BONNE ANNEE!
HOTEL BOULEVARD
545, rue ST-JEAN LAPRAIRIE — Qué.
Pour réservations : OL. 9-1241

JOYEUX NOEL
et
HEUREUSE ANNEE
MERRY CHRISTMAS
and
HAPPY NEW YEAR
GUY CLOUTIER
NOTAIRE — NOTARY
449, Ste-Hélène
Mtl-Sud
OR. 4-6416



JOYEUX NOEL
à tous nos Clients et Amis
MERRY CHRISTMAS
everyone
NESTER'S LTD.
DEPARTMENT STORE
MAGASIN A RAYONS
BEST PRICES
MEILLEURS PRIX
63 ouest, St-Charles
LONGUEUIL

TOUT NOUVEAU RASOIR ÉLECTRIQUE
Elegance
Lady Sunbeam
Le cadeau par excellence!


© LADY SUNBEAM
La nouvelle tête exclusive rase plus ras, plus doux, électriquement
Au choix, rose parisien ou bleu Bretagne, dans bel étui de présentation
$19.95
ZONE DE CONFORT SPÉCIALEMENT PRÉVUE.
ROULEAUX DE PROTECTION À SURFACE LISSE
... A double surface pour raser PLUS RAS, PLUS VITE, électriquement
VERONNEAU & CIE LTEE
3 MAGASINS
173, rue St-Jean, Longueuil — OR. 4-8118
83 ouest, rue St-Charles, Longueuil — OR. 7-7311
423, rue Ste-Hélène, Montréal-Sud — OR. 4-4564

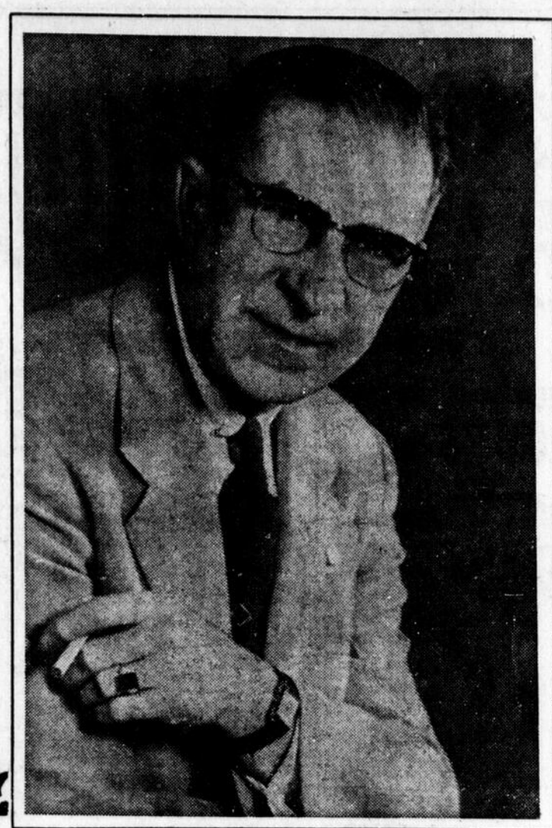
JE PROFITE DE L'OCCASION QUI M'EST OFFERTE POUR souhaiter aux résidents du comté de Chambly un
Joyeux Noël
et une
Heureuse Année

IT IS MY HAPPY PRIVILEGE TO WISH ALL Residents of Chambly County a
Merry Christmas
and a
Happy New Year

Jean Bruneau

Meilleurs voeux à tous !

Je désire remercier mes nombreux clients pour le chaleureux encouragement qu'ils m'ont apporté et je profite de l'occasion pour souhaiter à tous un Noël remplit de gaieté et une année débordante de Joie.



Monsieur Paul ARCAND
propriétaire

★

CHOIX DE CADEAUX POUR TOUS LES GOUTS

★

Best Wishes To All !

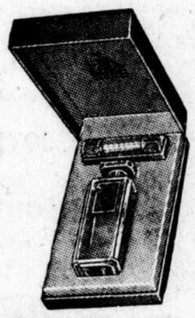
I thank all my customers for their loyal patronage and take the opportunity to extend everyone my sincere wishes for a Christmas filled with Joy and a prosperous New Year which will bring you and yours Happiness and Health !

LANVIN

Le meilleur parfum que Paris puisse vous offrir

Ensemble de grand luxe. Pour le voyage (eau de toilette). Pour le sac (parfum). **ARPEGE** $6.75





COFFRET de luxe MYSIN, contenant un flacon de parfum pour le sac et un flacon, Eau de Lanvin, de 2 oz. $6.50



Le vaporisateur ARPEGE, Eau de Lanvin, dans un élégant flacon vaporisateur noir et or. $6.50 2 oz



La "Lanvinette" (flacon doré pour le sac), écrin de grande classe, création Cartier.

ARPEGE - RUMEUR	$4.75
PRETEXTE	$4.25
MY SIN - SCANDAL	$3.75

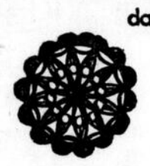
Fabergé cadeaux qui raviront...



"Bath Set" Chic ensemble de bain... Cologne et poudre de bain avec houppette laine d'agneau au coloris-mode. L'ensemble **5.00** Poudre de bain seule, dans boîte-cadeau **3.00**



"Quartette Jr." Quatre colognes classiques dans leur adorable boîte au couvercle mobile. L'ensemble **4.50**





"Fabergette" Flacon de ton or pour le sac... profilé, élégant, rempli de parfum! **3.75**



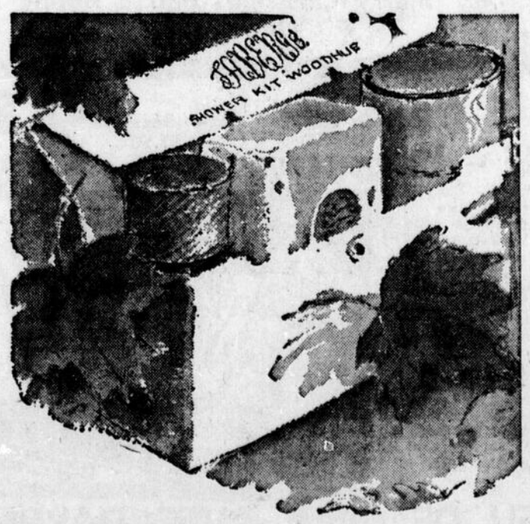


"Travel 2" Dans leur charmante boîte-cadeau... la cologne et la poudre de bain. L'ensemble **3.50**

Aphrodisia... Woodhue... Tigress... Flambeau...

PARFUMS ET COSMETIQUES AUX NOMS REPUTES

Coty - Chanel - Caron - "Ce que femme veut..." - Revlon - Yardley, etc.



Notre "dernier-né"!

L'indispensable SHOWER KIT de Fabergé: la cologne, le savon et la poudre de bain... tous les trois joliment assortis, dans une élégante trousse de voyage imperméabilisée. L'ensemble, **4.50.**

CIGARETTES

MARQUES POPULAIRES • **POPULAR BRANDS**

(Pas de livraison pour commande de cigarettes)
(No delivery on cigarette orders only)

LE CARTON **$3.49** A CARTON

Nous donnons les timbres "GOLD STAR"

COMMANDEZ VOS BONBONS *Laura Secord* DÈS **MAINTENANT**



MAGNIFIQUE EMPAQUETAGE POUR LES FÊTES

ORDER YOUR *Laura Secord* CANDIES & CHOCOLATE NOW

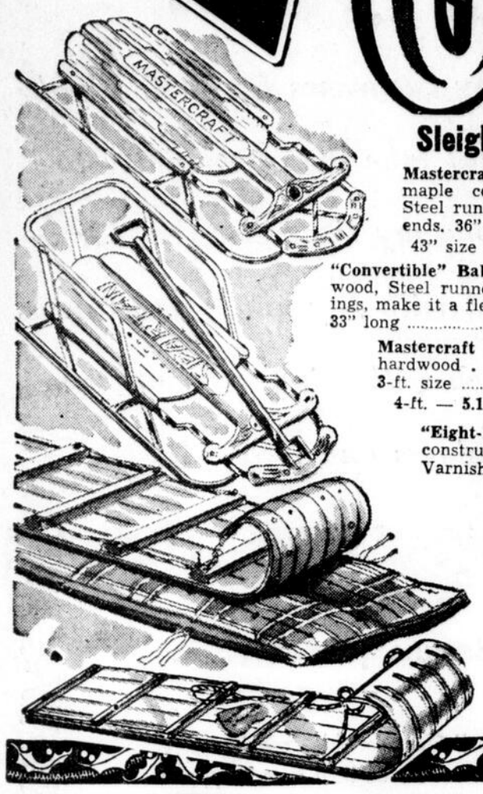
PHARMACIE ARCAND

45 Ouest West ST-CHARLES — OR. 7-6366

CANADIAN TIRE CORP'N

Gift VALUES

FOR THE LATE SHOPPERS...



Sleighs and Toboggans

Mastercraft Steering Sleigh — Hard maple construction. Natural finish. Steel runners. Safety turned ends. 36" size **3.69**
43" size .....4.39 47" size 5.19

"Convertible" Baby Sleigh — Natural hardwood, Steel runners. Removable handle, railings, make it a flexible steering sleigh. 33" long **6.79**

Mastercraft Toboggan — Clear grained hardwood . . . flexible, speedy. 3-ft. size **3.29**
4-ft. — 5.19 5-ft. — 6.75 6-ft. — 7.98

"Eight-Footer" Toboggan—Superior construction. Varnished **11.65**

Toboggan Cushions — Sturdy drill material. Plaid pattern on each side. Well padded. 4' to fit 5' toboggan **2.49**

Similar savings on other sizes

New Aluminum Toboggan — Light-weight . . . for extra speed, thrills. 4-ft. size **7.39**

Similar savings on other sizes

FOR THE SIDEWALK "HOT-RODDER"

WAGONS



"GREYHOUND" Deluxe Coaster WAGON

A tough "boy-resistant" wagon with lifetime bearings. 7" rust resistant wheels. 1½" treaded car-type tires. Bright red enamel steel box 26¼ x 12 x 3⅛" deep **6.95**

"Greyhound" Coaster Wagon — As above but smaller in size. Red enamel finish..... **3.39**

OTHER WAGONS available — 9.98 to 14.95



13.99

SUPER-CYCLE TRICYCLE

- **Streamlined Auto Styling**
- **Many safety features**

For 3-5 year olds. Strong tubular steel frame . . . bright red, ivory trim. Passenger standing plate. Ball-bearing 16" front, 10" rear wheels. 1" rubber tires **13.99**

Choose from our large selection 4.69 to 18.95

PLUME A BILLE GRATUITE

FREE BALLPOINT PEN



11.95 (avant seulement)

FOURRURE 100% NYLON

Pour être à l'aise durant l'hiver. La dernière trouvaille pour vous donner plus de confort. Fini les troubles avec les temps froids. Asseyez-vous sur ce luxueux et chaud couvre-siège. Lavable. Pour la plupart des autos, incluant les autos importées. Rouge, bleu et beige. Une valeur régulière de $13.95.

QUANTITE LIMITEE

Découpez ce coupon et présentez-le au magasin!

Clip this coupon and bring it to our store!

Afin de permettre à nos employés d'avoir un congé prolongé,

NOTRE MAGASIN SERA FERME TOUTE LA JOURNEE LUNDI, 26 DECEMBRE

●

OUR STORE WILL REMAIN CLOSED ALL DAY MONDAY, DECEMBER 26th.



BOUILLOIRE

Genre connaisseur en élégant chrome sur cuivre avec contraste noir, base en bakelite résistant à la chaleur. Elément très vite 1500 watts G.E. Capacité 2 pintes. Avec corde et prise **11.98**

(Non illustré) Bouilloire électrique 2 pintes, en chrome et cuivre. Beau modèle. Avec corde et prise. Une vraie valeur **7.98**

SPECIAL

Poêle à frire à contrôle électrique — Complet avec couvercle. Cuit mieux — aide à éliminer les brûlures; contrôle de température du bout du doigt allans du mijotage à 420°. Modèle carré qui donne une surface maximum. Lumière de signal. Le guide à cuisson est facile à voir. Avec corde et prise. Quantité limitée **11.98**

PERCOLATEUR AUTOMATIQUE

Rapide . . . commence à filtrer en 30 secondes. Arrête automatiquement quand le café est prêt. Garde le café chaud. Fait 4 à 8 tasses de café en quelques minutes. Filtres inclus. Sans la corde **10.98**

GRILLE SANDWICH ET GAUFRIER

Pour rôtir. griller et frire. Gaufrier amovible. Fini chrome brillant, plateau à poignée érable blond. Indicateur de chaleur — 115 volts, 600 watts. Sans la corde **11.79**

Grille-sandwich — avec indicateur de chaleur. (Sans la corde **7.79**

Grillette — Comme ci-dessus, sans l'indicateur de chaleur. (Sans la corde) **6.98**

GRILLE-MAIS ELECTRIQUE

Emploi facile, rapide. Contient 3 pintes; aluminium poli; couvercle en verre durable, résistant à la chaleur. Poignée en noyer. Réchaud 550 watts; peut servir à de nombreux usages **4.49**



GRILLE-PAIN – FER A VAPEUR CHAUFFERETTE – VENTILATEUR

Grille-pain entièrement automatique — Grille le pain à votre goût. S'éteint automatiquement, après éjection. Fonctionnement rapide, silencieux. Lignes élégantes; fini chrome étincelant, garniture noire. Les poignées en plastique restent froides. Avec corde et prise **11.95**

Grille-pain automatique "Mary Proctor" — D'une forme nette et moderne. en chrome étincelant, avec garnitures bakelite noir et motifs sur les côtés. Eléments ultra-rapides "inusables". Thermostat silencieux, éjection et arrêt automatiques. Garantie 5 ans. Avec corde **19.95**

Fer automatique à vapeur et à sec—Semelle large et lisse à 17 trous pour repasser vite et facilement. — Interrupteur instantané pour passer au sec si désiré. Cadran thermostatique. Avec corde et prise **16.98**

Chaufferette - Ventilateur — Elément nichrome ultra-rapide de 1200 watts. Beau fini émail; poignée. Environ 12" de haut. Avec corde fixe **9.98**

Chaufferette - Ventilateur à thermostat — A deux usages, rafraîchit l'été ou réchauffe l'hiver. Fini brun clair; poignée en bakelite, garniture chrome. 1500 watts. Complet avec corde et prise **17.95**

Coussins électriques

Avec cordon interrupteur et sélecteur à 3 degrés. Recouvert de finette de coton. Muni de boutons-pression. **3.89**

Coussin à 3 degrés "Supérieur" avec thermo-régulateur. Finette de coton lavable. **4.29**

COUSSIN 3 degrés avec veilleuse. Recouvert de velours côtelé, motif floral fermeture-glissière **5.95**

La Direction et le personnel de votre magasin



M. Arthur MOREL
président

CANADIAN TIRE CORP'N

profitent de cette occasion pour remercier leur clientèle et souhaiter à tous un

JOYEUX NOEL et une BONNE ANNEE

The Management and staff of

CANADIAN TIRE CORP'N

take this opportunity to sincerely thank their customers and extend everyone their best wishes for a



M. Pierre FONTAINE
gérant

Merry Christmas and a Happy New Year



7.98 ALL-WHITE GLAMOROUS

FIGURE SKATES

Fashion fresh styling, shaped top, solid heel, welt leather sole. Tempered and chrome plated figure skates with saw-tooth picks. Misses' sizes 11 to 2. Pair **7.98**
Women's sizes, 3 to 9. Pair **8.98**

14.95 MEN'S "DAOUST-LALONDE"

HOCKEY OUTFIT

Worth $18 . . . top buy for the semi-pro. Black grain leather uppers with cross stitched leather lining. Built-in tendon guards. Leather soles, Excellent quality tube skates with specially hardened blades. Men's sizes, 5-13.

11.95 MASTERCRAFT "EXTRA SPECIAL"

HOCKEY OUTFIT

By Daoust-Lalonde. Fine top grain black leather uppers. Leather inter-lining. Padded tongue, armoured toe caps, built-in tendon guards. Boots riveted to speedy "St. Lawrence" tube skates. Sizes 5 to 12. Worth $15.00!



PRO-STYLED — FOR LEAGUE ACTION

HOCKEY EQUIPMENT

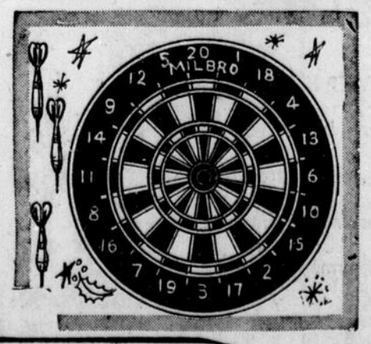
Hockey Sticks—Selected clear-grained hardwood From ..... **.39 to 1.95**
Boys' Sweaters—Authentic crests, colors of Leafs, Canadiens. Sizes 26-30-34. **2.89**
Boys' Toques—In Leaf and Canadien colors. Each ..... **.79**
Boys' Stockings — Colors of Leafs, Canadiens, Red Wings. Pair **1.39**
Helmet—Leather covered thick felt **2.45**
Shin Pads—All plastic, pro-styled. Leather roll below knee. to 14 years. Pair **3.15**
Mastercraft Gloves—3 leather rolls on back, armoured thumb, moulded fibre cuff. 11" overall. For the 9-12 year olds. Pair **4.45**
Boys' Hockey Pants—Red or blue, white stripe. Padded hips, fibre fronts, 26 to 36" waist **3.75**

JEU DE TENNIS SUR TABLE – 10 morceaux Rég. $7.50 **3.99**

Jeu très populaire . . . l'article pour la salle de jeu. Vérifiez vos réflexes . . lancez des défis aux membres de votre famille et à vos amis. L'ensemble consiste en 4 palettes à surface en éponge lamellée. 3 balles de "ping-pong" de première qualité, 2 crochets en acier solide et un net très résistant . . de dimension régulière. Complet dans un étui portatif es plastique.



JEU DE CIBLE AVEC DARDS



Rég. $3.45 **2.49**

Fameux et populaire jeu de dards "Milbro" fait en Ecosse. Un jeu pour toute la famille. Cadre en acier solide avec surface noire et jaune. Epaisseur; ⅝, diam.: 18". Division en métal pour un conmptage exact. Comprenant 3 dards "Milbro" et règles du jeu.



Auto Trunk SNOW SHOVEL 1.49 only 36" overall

May save you a tow bill or costly delay. Large steel blade, 7¾x11". Convenient "D" handle.

SIDEWALK SCRAPERS

STANDARD SIDEWALK SCRAPER— Steel blade, long hardwood handle **1.65**
HEAVY-DUTY SCRAPER — Solid, one-piece forged and tempered steel blade. Hardwood handle **2.65**

Full-Size SNOW SHOVELS

GENERAL PURPOSE SHOVEL—11x14" blade, riveted to "D" handle. Steel blade ..... **1.79** Aluminum blade **2.89**

SNOW SHOVEL—Wide reinforced blade, 18x15", "D" handle 49½" overall. Steel blade ..... **2.25** Aluminum blade ... **3.15**

SNOW PUSHER—No lifting, pushing. Curved blade riveted to long "D" handle.
18x11½" blade. Steel **2.89** Aluminum **3.89**
24x11½" blade. Steel **2.98** Aluminum **3.98**



Stationnement Gratuit

Free Parking

Associate CANADIAN TIRE CORP'N Store

CANADIAN TIRE ASSOCIATE STORE

MOREL & SONS LTD., PROP.
2771 MANCE LAFLECHE Corner Taschereau **OR. 1-5941**

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 9 P.M. D'ICI NOEL OPEN EVERY NIGHT TILL 9 UNTIL CHRISTMAS

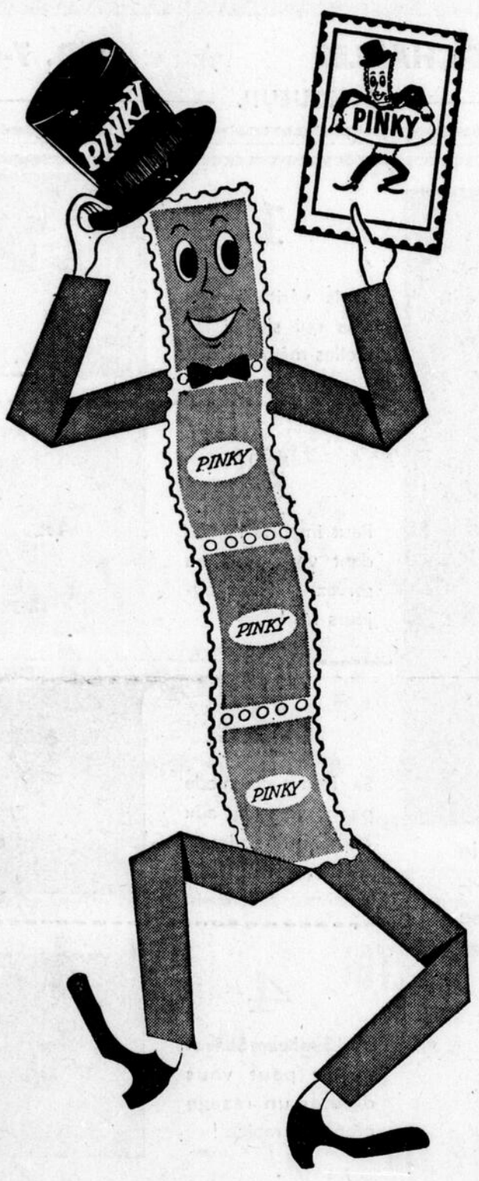
TIRAGE • • DRAWING



CHAQUE SEMAINE

EACH WEEK

2,500 TIMBRES "PINKY" STAMPS

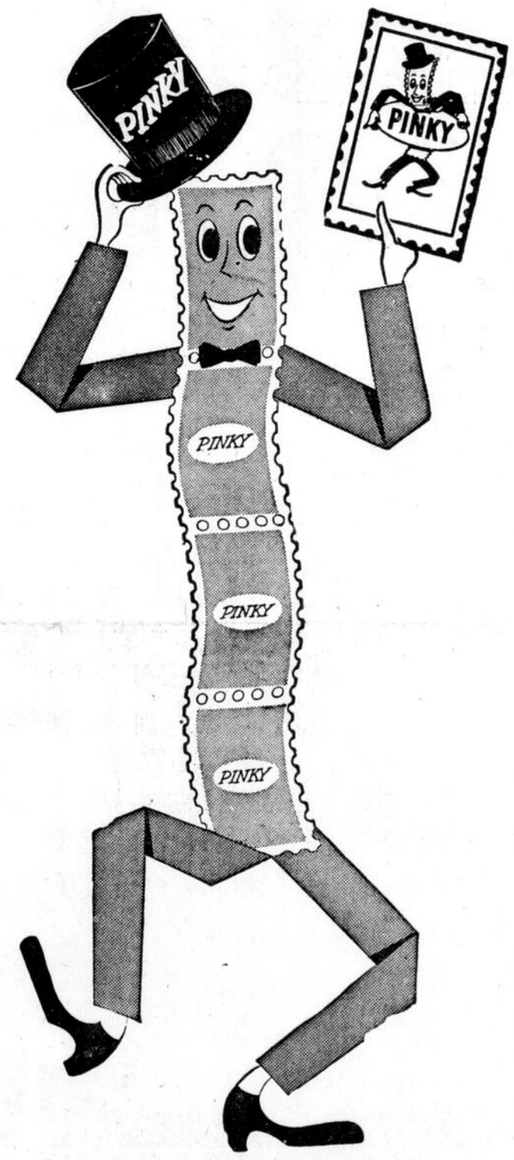


Une gracieuseté de votre vendeur | *From your friendly dealer*

"TEXACO"

CHAQUE $1.00 D'ACHAT DE GAZOLINE VOUS DONNE UNE CHANCE DE GAGNER

EACH $1.00 PURCHASE OF GASOLINE GIVES YOU A CHANCE TO WIN



LE NUMERO GAGNANT DE LA SEMAINE : 017460

Surveillez chaque semaine en page 4 de ce journal, le numéro gagnant de la semaine.

Watch every week on page 4 of this paper for the lucky number of the week.

Nous profitons de l'occasion pour remercier notre clientèle et nous souhaitons à tous un

Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année!

•

We take this opportunity to sincerely thank our customers and extends everyone a very

Merry Christmas

and a

Happy New Year!

Mesdames...

DEMANDEZ A VOTRE EPOUX DE FAIRE LE PLEIN D'ESSENCE A LA STATION "TEXACO"

GUERETTE SERVICE STATION

VOUS GAGNEREZ PEUT-ETRE CE GROS LOT QUI VOUS OBTIENDRA DE JOLIES PRIMES

Ladies...

ASK YOUR HUSBAND TO VISIT

GUERETTE SERVICE STATION

AND HAVE HIM BUY HIS GASOLINE FROM US — YOU MIGHT BE THE LUCKY WINNER OF 2,500 PINKY STAMPS REDEEMABLE FOR PRACTICAL GIFTS

TEXACO REG.T.M.

GUERETTE SERVICE STATION

300 CHEMIN CHAMBLY RD.

LONGUEUIL OR. 4-7665

VOICI LES GAGNANTS LORS DU TIRAGE DE DINDES A LONGUEUIL

M. A. Laliberté, C. J.-C.; Jacques Rioux, Longueuil; Mme Rosaire Ostiguy, Longueuil; M. Roland Parent, C. J.-C.; Georges Chabot, Longueuil; M. F. Crête, Longueuil; M. J. Bernier, Montréal; Mlle R. Casgrain, Longueuil; M. Paul Dupont, Longueuil; M. Paul Lafleur, Montréal-Sud; M. Jean-P. Bernard, Longueuil; Mme Alfred Lussier, C. J.-C.; Mme Daigle, C. J.-C.; Mlle Jeannine Ménard Longueuil; Mrs. Grace E. Ledrew, Longueuil; Mico Meter Sales and Service, Longueuil; Philippe Berthiaume, Longueuil M. V. Girard, Longueuil; Mlle Micheline Bonin, C. J.-Cartier; M. Joseph Sarrazin, Montréal; M. Normandin, Longueuil; M. J. Toupin, Longueuil; M. Laurent Alarie, Longueuil; M. M. Brossard, Longueuil; M. J.-R. Benoît, Montréal; M. C. Lafortune, Longueuil; Mme J. Arthur, Longueuil; M. A. Deschamps, Longueuil; M. G. Fournier, de Longueuil; M. R. Hammon, Cité Jacques-Cartier; M. Lionel Dufresne, Laflèche; M. Dessy Follow, Longueuil; M. René Desmarteaux, Longueuil; Mlle Françoise Bélanger, Ville Emard.

Les Pompiers Volontaires de Longueuil tiennent à remercier les généreux donateurs des prix de présence.

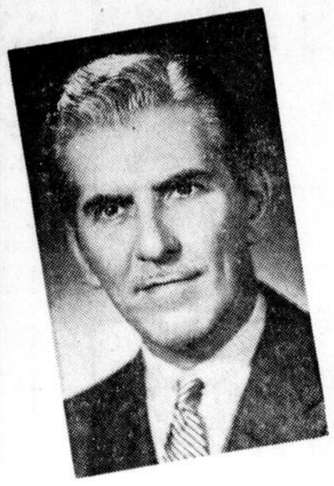
Ils profitent de l'occasion pour souhaiter à tous et à chacun un "JOYEUX NOEL" et "UNE BONNE et HEUREUSE ANNEE".

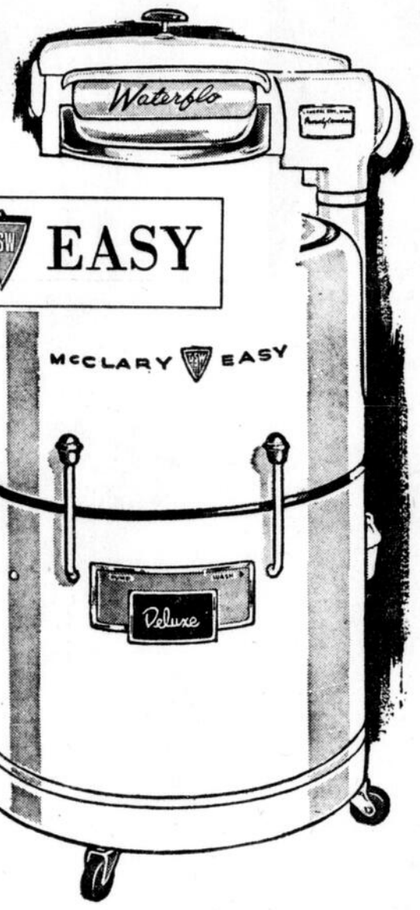
Un dernier mot à l'occasion des fêtes: "GARE AU FEU".

M. Roger Camerlain

profite de l'occasion pour vous remercier et vous souhaiter un JOYEUX NOEL

takes the opportunity to thank you and wishes to all of you a MERRY CHRISTMAS





McCLARY EASY

Modèle 2W-16-21
La lessiveuse de luxe avec pompe automatique qui facilitera la dure tâche de la lessive

•

A deluxe wringer washer with automatic pump at a sensational new low price

REG. $149.00
SPECIAL
$109.

Quantité Limitée — Limited Quantity
Termes faciles — Easy Terms

VICTORIA FURNITURE REG'D.

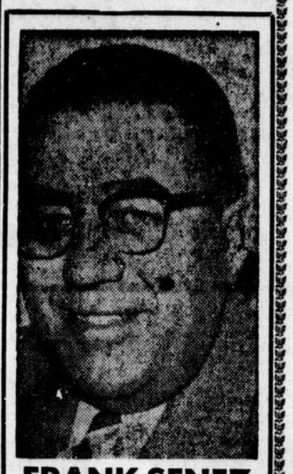
Votre vendeur "McCLARY - EASY"

43, GREEN • ST-LAMBERT
OR. 1-7488



Notre deuxième Duchesse est Mlle Ginette Chagnon, dont le cours primaire fut accompli à Sherbrooke; le cours secondaire à l'Ecole St-Georges de Longueuil, pour terminer sa formation à l'Ecole Normale Eulalie-Durocher de St-Lambert. Après sa formation scolaire, elle entre à l'emploi de la Commission scolaire de Longueuil, comme professeur, depuis deux ans. Elle distribue son dévouement et sa science à l'Ecole François-de-Bienville, auprès de la 3ème année, enseignant à 29 jolies candidates. Pendant longtemps, elle joua le rôle d'assistante chez les Louveteaux de la Meute St-Pie-X, dans la Paroisse St-Antoine de Longueuil, sous la direction de Mme Micheline Rankin. Elle consacre une passion particulière pour le folklore, devient secrétaire et membre active de l'équipe folklorique de Longueuil "Les Bayadères, sous la dicetion de M. André Deslauriers, membre également de l'A.J.C., association de la jeunesse canadienne, auprès du Cercle Lemoyne de Longueuil, dont le président est M. Jean-Pierre Payette. Ses passe-temps favoris sont les quilles le cinéma, la lecture, le camping, les patins, la musique moderne et classique, le concert, le jazz, le théâtre. Ginette représente les Loisirs de St-Antoine; elle est domiciliée à 175, rue Labonté et son numéro de téléphone est: OR. 7-3298.

(Communiqué)



FRANK SENEZ

VOUS INVITE A VOIR LES TOUTES NOUVELLES | INVITES YOU TO SEE THE AMAZING NEW

BUICK - PONTIAC
VAUXHALL - GMC
1961

EN MONTRE CHEZ | ON DISPLAY AT

Alcide Pépin Automobiles

155 Ouest St-Charles West
Longueuil
OR. 4-4924

ROGER BRISSON

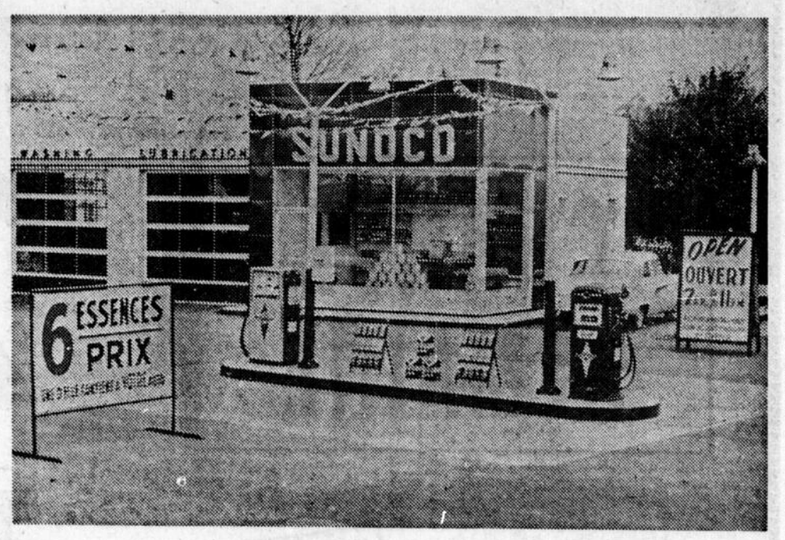
propriétaire de la • owner of

STATION SERVICE "SUNOCO" SERVICE STATION

Coin VICTORIA & ST-CHARLES • LONGUEUIL

désire offrir à tous ses meilleurs voeux pour un *Joyeux Noël* et une *Bonne Année*

extends his very best wishes to everyone for a *Merry Christmas* and a *Happy New Year*



254 ouest, ST-CHARLES ★ OR. 7-4672
LONGUEUIL

RIEN NE RASE MIEUX QU'UNE LAME!

Rien ne rase mieux qu'une lame et le nouveau "Sunbeam Shavemaster" possède 3 véritables lames. Il vous rase plus vite que jamais avec ses lames qui restent bien aiguisées.



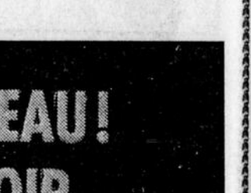
LE CADEAU PREFERE DE PAPA!



1 Trois véritables lames qui s'aiguisent d'elles-même!



2 Peut importe l'angle dont vous vous en servez — il rase toujours ras!



3 Sa forme commode permet le rasage aux endroits difficiles.



4 Seul **Sunbeam Shavemaster** peut vous donner un rasage propre et rapide!



NOUVEAU! RASOIR ELECTRIQUE

Sunbeam

SHAVEMASTER

©SUNBEAM SHAVEMASTER

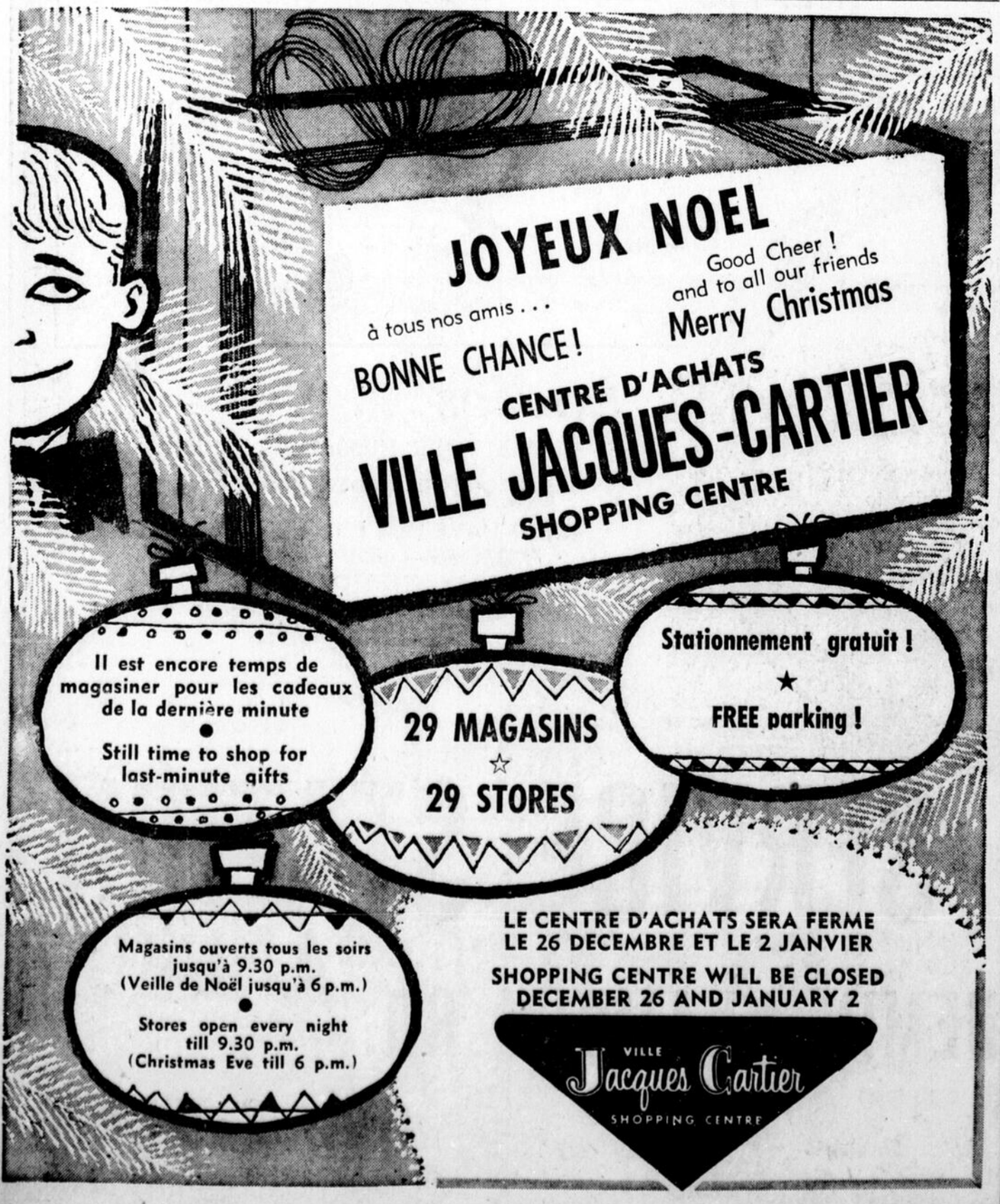
VERONNEAU & CIE Ltée

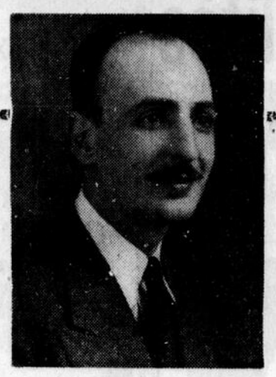
3 magasins pour vous servir

423, rue STE-HELENE
MONTREAL-SUD
OR. 4-4564

173, rue ST-JEAN
LONGUEUIL
OR. 4-8118

83 ouest, ST-CHARLES
LONGUEUIL
OR. 7-7311





Greetings

to Everyone !

★

Mr. J.-M. LEROUX

takes this opportunity to thank his friendly clientele for their patronage

•

M. J.-M. LEROUX

désire remercier son aimable clientèle et offre à tous ses

Meilleurs Voeux

pour un

Joyeux Noël

et une

Heureuse Année !

BIJOUTERIE J-M LeRoux

532 VICTORIA • ST-LAMBERT

OR. 1-0631

AU JEUNE COMMERCE

Cinq personnes sur le jury du concours de décorations et d'illuminations des Fêtes

Le concours de décoration et d'illumination des Fêtes, organisé tous les ans par le Jeune Commerce local sous l'égide de son comité des Affaires publiques, dont Roger-P. Audette est président, bat actuellement son plein. Déjà de nombreuses demeures se parent de décorations artistiques et variées. Avec un peu de goût artistique, plusieurs savent qu'il est possible de décorer sans dépenser de trop fortes sommes.

S'il faut rappeler que Noël est la fête de la Paix, alors pourquoi ne lui donnons-nous pas sa signification en lui faisant oublier un moment les considérations matérielles et l'accord qui préside ses activités semble un symbole de l'accord des esprits à l'occasion de Noël, fête de la bonne volonté.

Encore cette année, les trois plaques Jeune Commerce seront en jeu, dont l'une, accordée à la section résidentielle, sera décernée au gagnant de la meilleure décoration d'inspiration religieuse.

Le Jeune Commerce de Longueuil vient de faire connaître la composition du jury du concours de décoration et d'illumination: MM. le chanoine Racicot, curé de St-Pierre-Apôtre, Maurice Pépin, président de la Chambre de Commerce de Longueuil, Gilles-L. Larose, président honoraire du Jeune Commerce de Longueuil, Emile Bouchard, échevin, Paul Gagnon, gérant de la ville, baseront leur verdict sur les principaux points suivants: 1) effet artistique, 40%; 2) originalité, 20%; 3) ingéniosité à utiliser le décor naturel, 20%; 4) esprit des fêtes, 20%.

Le concours est organisé pour tous les résidents de Longueuil et il n'y a aucune formule d'inscription à remplir. Les juges parcoureront les rues de la ville entre le 25 décembre et le 1er janvier, ils jugeront et rendront un verdict sur toutes les décorations. Les personnes qui auront gagné seront avisées dans les premiers jours de janvier. N'oubliez pas de laisser vos décorations allumées entre ces dates.

Le Jeune Commerce espère encore une fois que ce concours remportera un aussi grand succès que par les années passées et souhaite à tous le PLUS BEAU DES NOEL !

Médecin de Chicago en visite à Longueuil

Le Dr V. N. Lamarre, de Chicago, est présentement en visite à Longueuil, où réside de nombreuses familles de sa parenté. Il a crû bon profiter de la période des Fêtes pour voir à nouveau les siens et participer aux festivités accoutumées. Nous lui souhaitons un heureux séjour parmi nous.



Notre troisième Duchesse, Mlle Andrée Favre, domiciliée à 149 Guilbeault, dont la numéro de téléphone est: OR. 4-0418. Durant plusieurs années, Andrée a parcouru les stages de tout son cours général, à l'Ecole Chamily-Delorimier. Pour continuer la route du perfectionnement, elle a suivi un an de cours commercial au Southern Business College. Non satisfaite de cette formation, elle a consacré deux ans a des cours spécialisés au Sir George Williams. Elle a fait partie des Cercles de la Jeunesse Catholique, à titre d'assistante-secrétaire du Comité féminin, pour en devenir cette année la secrétaire-trésorière. Elle a goûté à divers sports les considérant comme un complément de culture physique. Actuellement, elle exerce le rôle de secrétaire pour la Compagnie Equitable Leasing Co. Mlle Andrée Favre représente le Jeune Commerce de Longueuil.

(Communiqué)



Roger FORTIER

M. Roger Fortier tient à remercier ses clients et amis et offre à tous ses meilleurs voeux pour un JOYEUX NOEL et une BONNE ANNEE

EN CE TEMPS DE FETES FAITES PLAISIR A TOUTE LA FAMILLE EN FAISANT INSTALLER UN

SYSTEME à CHAUFFAGE

ESSO IMPERIAL

Installé, bien entendu par les spécialistes de

"FORTIER AIR CONDITIONING"



Constatez nos bas prix et profitez de nos facilités de paiements

Esso

En vente chez • Available at

FORTIER

Air Conditioning Inc.

221 St-Louis • Ville Lemoyne

OR. 1-4863

Joyeux Noël



Réal GENDRON, prop.

Je profite de l'occasion pour remercier mes nombreux clients du bienveillant encouragement qu'ils m'ont apporté

•

I sincerely thank my friendly customers for their patronage

Merry Christmas

A. GENDRON Enr.

vous présente la merveilleuse...

la toute nouvelle

Sarong two*



La voici, cette nouvelle gaine sensationnelle dont vous avez entendu parler . . . la Sarong Two, par Dominion. Confortable comme pas une, cette gaine nouvelle obéit gracieusement à tous vos mouvements. Son secret? Le nouveau devant croisé *élastique*. En leno de nylon léger comme une plume, avec panneau avant en coton et dacron, et panneau arrière en satin élastique. Nous avons des gaines pour toutes les tailles, de 24 • 40 Tant d'élégance pour seulement $12.50.

*Marque déposée

Venez essayer une Sarong Two aujourd'hui, chez

• Heures d'affaires •

Vendredi, 23 décembre jusqu'à 10 hres
Samedi, 24 décembre jusqu'à 6 hres
Fermé lundi, 26 décembre

A. GENDRON

ENR.

Réal GENDRON, prop.

43 ouest, ST-CHARLES

Longueuil OR. 4-6451



Dr Philippe ALBERT
propriétaire

JOYEUX NOEL

à tous nos clients et amis

☆

MERRY CHRISTMAS

to all our customers and friends

★



Henri DELVALLET, L.Ph.
gérant de la pharmacie



Vous trouverez un vaste choix de cosmétiques, cadeaux pour toutes occasions à la

PHARMACIE MACKAYVILLE

3220, GRANDE-ALLEE CITE LAFLECHE OR. 6-1825 et 1826



De nombreuses personnalités à St-Pierre-Apôtre ce soir

Dernière joute contremandée. — Clubs inactifs le jour de Noël

(par Gilles REMILLARD)

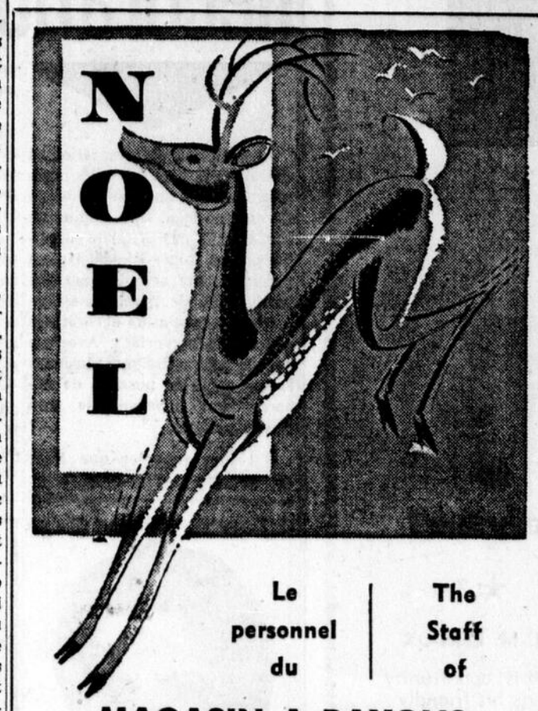
L'équipe du Parc St-Pierre-Apôtre qui talonne de très près le Chambly, en tête du circuit St-Laurent-Sud Junior, aura l'occasion de devancer cette dernière équipe, en première position, mercredi soir le 21 du mois courant (ce soir), en recevant la visite du St-Lambert, d'André Lamarre, sur la patinoire du Parc St-Pierre, dans une rencontre devant débuter à 8.30 hres.

A l'occasion de cette joute, les autorités du Longueuil Junior, en profiteront pour effectuer l'ouverture officielle des joutes locales et naturellement de nombreux personnages de la scène sportive et politique seront présents. Entre autres, l'on peut citer MM. les échevins de la Cité de Longueuil, Nadeau Papineau, surintendant des parc de la cité, les directeurs des Loisirs St-Pierre-Apôtre, dont M. Claude Robillard est le président, les membres du Club Optimiste de Longueuil, ainsi que le bureau de direction du club Longueuil Junior. Il se pourrait que d'autres invités surprises viennent également rehausser l'aspect de cette soirée. Donc, n'oubliez pas de venir en grand nombre assister à cette ouverture, et du même coup, encourager l'équipe qui représente si bien la Cité de Longueuil dans le Circuit St-Laurent-Sud du Président Léo Thibault.

JOUTE CONTREMANDEE

La rencontre qui devait opposer les protégés de Gilles Roch, au Chambly d'Armand Larivée, dimanche après-midi dernier sur la patinoire de ce dernier club, a été contremandée en raison du mauvais état de la patinoire. La joute devra être reprise plus tard dans la saison.

Dimanche prochain, fête de NOEL, tous les clubs de la ligue St-Laurent-Sud seront inactifs, mais l'équipe locale reviendra dans la mêlée dès mercredi prochain, le 28 décembre, alors qu'elle se rendra à Laflèche y disputer la victoire aux joueurs de John Kazmerchuck.



Le personnel du | The Staff of

MAGASIN A RAYONS
GADBOIS
DEPARTMENTAL STORE
1931, boul. Edward - Cité Laflèche
ET • AND
FERRONNERIE
GADBOIS & Frères
HARDWARE
1914, boul. Edward - Cité Laflèche

désire remercier leur clientèle et souhaite à tous JOYEUX NOEL et BONNE ANNEE | would like to thank their customers and wish everyone a MERRY CHRISTMAS and a HAPPY NEW YEAR

JOYEUX NOEL à tous • MERRY CHRISTMAS everyone



M. ARTHUR G. SNOW
président

Nous remercions sincèrement notre clientèle pour le témoignage qu'elle nous a manifesté

We sincerely thank our clientele for it's goodwill



BOULOGNE AUTOMOBILE
LTEE — LTD.
Dépositaire RENAULT DAUPHINE Dealer
750 VICTORIA - ST-LAMBERT
OR. 1-5974

Comme cadeau de Noël à nos clients...

H. COUSINEAU INC.
ASSURANCE — INSURANCE
25 MOIS POUR PAYER — 25 MONTHS TO PAY
1319 CHEMIN CHAMBLY ROAD, VILLE JACQUES-CARTIER - OR. 4-4961

Gérant-Manager
ROGER BERARD

Automobile

Comptabilité - Accounting
Mme M. COUSINEAU
Mme R. BERNARD
Mlle G. GUIMOND

Feu - Fire
Mme L. BLAIN

Réclamations - Claims
JACQUES FISETTE

Secrétariat
Mme L. SOUCY
Mme H. HURTUBISE

Heures d'affaires
Business hours
9.00-5 P.M. 7.00-10 P.M.
Sam.-Sat. : 9.00 - 5 P.M.

Pour mieux vous servir, nous représentons les Compagnies suivantes :
To serve you better, we represent the following Companies :

Canadian Indemnity
Canadienne Mercantile
Caisses Populaires
Central Mutual
Century
Champlain
Continental
Dominion of Canada
Guardian
Insurance Company of North America
Legal & General
Lloyd's
Massey & Renwick
Missisquoi & Rouville
Mont Royal
New York
North American General
Prévoyance
Société Nationale
Springfield
Sun
Union Canadienne

Sujet: Votre police Zénith

Cher Monsieur,

Pour tous vos besoins d'assurances, il y a de votre intérêt de vous assurer un service Local par l'entremise d'un bureau important et prospère.

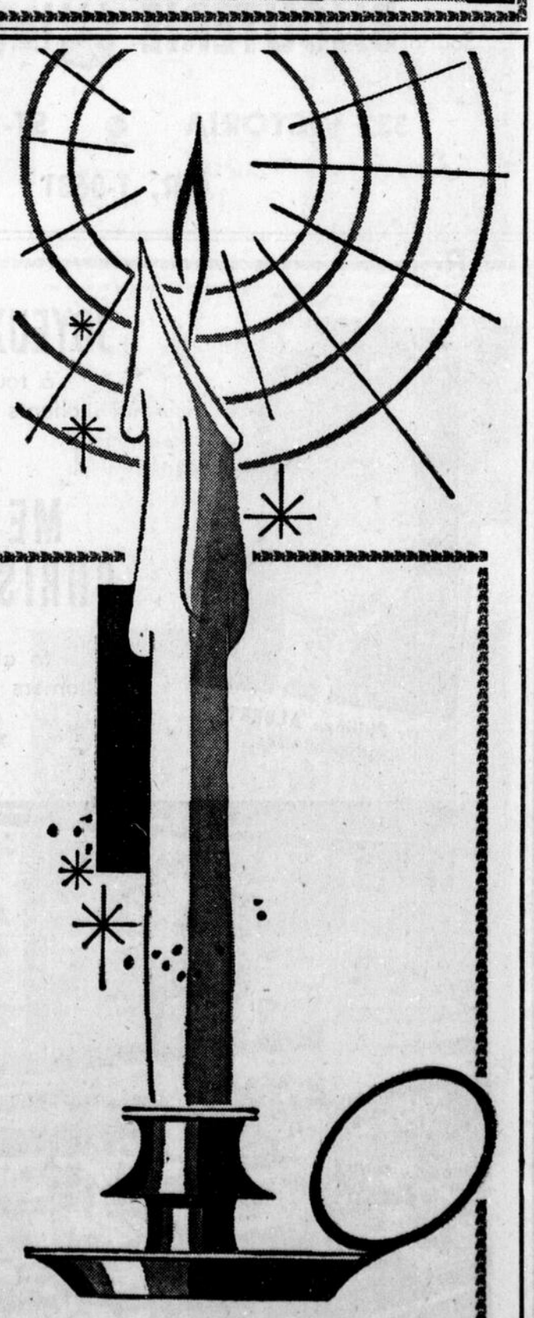
Pour vous en prouver la véracité, nous avons décidé de remplacer la responsabilité de la Zénith, en date du 9 décembre 1960, dans une autre de nos compagnies, SANS DEBOURSE DE VOTRE PART. Cela vous donne donc une raison de plus de transiger vos assurances par l'entremise d'un agent car vous devez vous demander cette question: "Où en serais-je si j'avais transigé cette police directement avec la Zénith ?"

Vous trouverez donc ci-attaché des documents que je vous demanderais de signer à l'endroit indiqué d'un "X" et de nous retourner en même temps que votre police remplacée, dans l'enveloppe affranchie ci-incluse pour ainsi obliger

Vos tout dévoués,
H. COUSINEAU INC.

HENRI COUSINEAU President, Commissioner of the Superior Court, District of Montreal
Président, Commissaire de la Cour Supérieure, District de Montréal

Joyeux Noël
à tous nos concitoyens
★
Merry Christmas
to all our fellow citizens



M. Paul Pratt
MAIRE — MAYOR
•
ECHEVINS — ALDERMEN
M. Germain Lefrançois
M. Gaston Véronneau
M. Emile Bouchard
M. Marcel Mongeau
M. Eugène Chénier
M. Jean Armand
•
L. Paul Gagnon
GERANT

La Cité de Longueuil



MEILLEURS VOEUX A TOUS

En cette joyeuse saison
il nous fait plaisir de vous remercier pour
l'amitié que vous nous avez témoignée et
vous souhaiter "Joyeux Noël"

•

Now, at this gay time, we are pleased to greet
those whose friendship
we prize : Our best wishes to you !

SENECHAL & Frère Inc.

HUILE A CHAUFFAGE - CHARBON • FUEL OIL - COAL

2024 rue ST-GEORGES VILLE LEMOYNE **OR. 1-5986**

ALARIE INC.
OR. 4-4034
Cité Jacques-Cartier

R. M. BOISSY ENR.
OR. 1-7334
St-Lambert

Ouverture officielle d'une nouvelle ligue de hockey intérieur mercredi dernier

Emile "Butch" Bouchard effectue la mise au jeu

(par Gilles REMILLARD)

Depuis déjà quelques semaines, une nouvelle ligue de hockey intérieure évolue dans les différents gymnases de la Rive-Sud, grâce au travail bénévole de nombreuses personnes dévouées, et tout particulièrement du président de ce Circuit, M. Jean-Louis Cabana. Mercredi dernier, au gymnase de l'Ecole Secondaire St-Antoine, une soirée toute spéciale avait été organisée en vue d'inaugurer officiellement les activités de la Ligue de Hockey intérieure Junior de Longueuil. Une joute d'étoile était alors au programme, rencontre qui s'est d'ailleurs terminée par un pointage nul. Une courte cérémonie a précédé la partie, alors que Monsieur Emile "Butch" Bouchard, échevin de la Cité de Longueuil, a effectué la mise au jeu officielle. En plus de ce dernier, l'on pouvait remarquer la présence de nombreux autres invités d'honneurs. En l'occurrence, Messieurs Nadeau Papineau, surintendant des Parcs de la Cité, Raymond Lalonde, trésorier-ad-

(Suite à la page 18)

JOYEUX NOEL • MERRY CHRISTMAS



M. CAMILLE BACCANALE
profite de l'occasion pour
remercier ses clients

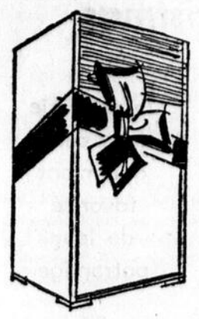
•

M. CAMILLE BACCANALE
takes the opportunity to
thank his customers

Choix complet de — Complete line of
Souliers "SLATER" Shoes

CAMILLE BACCANALE
CHAUSSURES — SHOES
540 Victoria **OR. 1-1510**
ST-LAMBERT

Pour la "Reine du Foyer" . . .



POURQUOI NE PAS LUI FAIRE UN CADEAU PRATIQUE...

Remplissez votre congélateur au prix du gros. Nos viandes sont de la meilleure qualité, préparées par des experts utilisant un outillage des plus modernes. Votre viande est empaquetée dans du polythène pour plus de propreté et d'hygiène.

Vous économiserez vos dollars et votre temps — permettant plus d'argent pour vos autres cadeaux

CHOIX COMPLET DE TOUTES VIANDES DEPECEES EXPRESSEMENT POUR VOUS.

Pour plus d'informations, communiquez avec
M. J.-R. MAILLOUX

La Cie de Boeuf des Prairies de l'Ouest

2820 est, rue ONTARIO MONTREAL
LA. 6-0891

LA DIRECTION
et le
PERSONNEL
du

THE STAFF
and
MANAGEMENT
of

TROPICANA

Souhaitent aux résidents
de la Rive-Sud
un
Joyeux Noël
et une
Bonne Année

Wish
South Shore Residents
a
Merry Christmas
and a
Happy New Year



Mme A. MANSEAU
propriétaire



M. A. MANSEAU
propriétaire



BEER - WINES

BIERE et VINS

L'endroit par excellence
pour déguster vos
METS CHINOIS
• Préférés •



TROPICANA

1435 RIVERSIDE DRIVE (boul. Rainville)
(A L'OUEST DU PONT JACQUES-CARTIER)





Meilleurs Voeux pour un Noël chrétien

M. Roger LAFOREST

à nos nombreux clients et amis

•

Puisse la nouvelle année vous apporter joie, santé, bonheur, et prospérité pour vous et les vôtres

☆

Best Wishes for a Joyfull Holiday Season

May the new year be full of joy, health, happiness and prosperity for you and your loved ones

★

ROGER
LAFOREST
LTEE

Chaussures de haute qualité
Fine Quality Shoes

28 ouest, rue ST-CHARLES — OR. 4-6584
LONGUEUIL

Fermé les lundis
26 décembre
et 2 janvier
Closed Dec. 26th and Jan. 2nd

JOYEUX NOEL

Merry Christmas



M. J. L. COUTURE

Je remercie tous ceux qui m'ont favorisé de leur patronage

☆

I thank all my friendly customers for their goodwill

FAMILY SHOE Reg'd

vendeur des fameux souliers

PACKARD — TETRAULT — OAK WOOD

1322 Chemin Chambly OR. 7-7512

CITE DE JACQUES-CARTIER



Mardi le 13 décembre, le Restaurant Chez-Paul n'a pas eu trop de difficulté à vaincre le Simplex Motor Parts au compte de 4 à 0. C'était le retour au jeu du capitaine N. MacKay du Simplex et ses coéquipiers, malgré beaucoup de bonne volonté, n'ont pu lui offrir une victoire pour célébrer ce retour. A la défense de cette équipe, il faut dire que deux joueurs brillaient par leur absence. Par cette victoire les vendeurs de "smoked meat" sont passés de la 7e à la 4e position. C'est une équipe à surveiller d'ici la fin de la saison.

La Laiterie St-Alexandre l'a emporté 3 à 1 sur la Taverne Terrapin. Deux facteurs ont contribué à cette victoire : le "handicap" de 22 quilles, qui a permis aux laitiers de gagner la première partie, et le réveil du capitaine M. Brault qui a réussi son premier triple de la saison au-dessus de 400, soit 448. Malgré un excellent triple de 506 de J. Ls Dounavis, le garage Abias Pepin n'a pu enrayer la marche triomphale de l'Assurance Henri Lafrenière. Par cette victoire de 3 à 1 l'équipe que dirige si habilement le capitaine R. Hotte prend une avance en tête de la ligue de 10 points sur le second. Le mot d'ordre est donc devenu : Arrêtez à tout prix les assureurs. Avec un Maurice Boissy encore passablement rouillé, puisqu'il n'est revenu dans la ligue que depuis trois semaines après une absence de quelques années, un Tony Jazzar très erratique et un capitaine à la verve plus brillante que son jeu, nous voulons parler de Geo. Chiquette, l'équipe de la Salle Bourdeau a quand même réussi à subjuguer l'Imprimerie Lafrenière par le compte de 3 à 1.

Cette dernière équipe déplorait encore l'absence de son capitaine M. Mongeau, occupé qu'il était de défendre nos intérêts à Québec.

Nous aurions quelques éclaircissements à demander. Comment Roger Bienvenue, le "Rat Masterson" de notre ligue, peut-il expliquer qu'il soit revenu d'un voyage à New York, cette automne, avec un nez fort meurtri et qu'il ne puisse se souvenir comment cela lui est arrivé ? Aurait-il à ce point une si pauvre mémoire ?

Votre chroniqueur se joint à tous les directeurs de la Ligue Commerciale pour souhaiter à tous les joueurs, les commanditaires, les propriétaires de la salle de quilles Bourdeau, au Courrier du Sud, à tous nos amis, à toutes les épouses, un très Joyeux Noël.

Le chroniqueur

18 décembre 1960.

LIGUE DE LA CAISSE POP.

Voici le classement de la ligue de quilles de la CAISSE POPULAIRE ST. P.A. DE LONGUEUIL.

1—Bienville (Capitaine L. Barrette)	56
2—Labonté (Capitaine G. Lepage)	54
3—Montenach (Capitaine Abbé R. Lamarre)	54
4—Guilbault (Capitaine J. Charbonneau)	553
5—Hawthorne (Capitaine G. Cayer)	49
6—Lemoyne (Capitaine O. Lalonde)	45
7—Grant	42
8—Quinn (Capitaine ?????)	39

Les meneurs respectifs chez les hommes:

Conrad Bellemarre 135.7

Chez les femmes:

Mme R. Chartier 123.32

L'occasion m'est offerte, au nom de Lucien Barrette (président) et des directeurs de la ligue de vous souhaiter à tous JOYEUX NOEL et BONNE ANNEE. Et aussi que la compétition grandissante de la mi-saison se poursuive jusqu'à la fin dans le même esprit de franche camaraderie qui l'anime si bien depuis le début.

Publiciste,
B. Poirier.



Joyeuses Fêtes à tous !

Nous vous remercions de l'encouragement que vous nous avez apporté et espérons avoir le plaisir de vous servir encore !

★

We sincerely thank you for your patronage during this passing year we hope to serve you again in the near future !

C. LETOURNEAU INC.

BOIS de CONSTRUCTION — LUMBER DEALER

24 MONK, Longueuil OR. 4-4939

Joyeux Noël

A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS

Merry Christmas

TO ALL OUR CUSTOMERS AND FRIENDS



LORD & FILS

CIE LTEE

FER ORNEMENTAL

2691 Delorimier OR. 4-4510

CITE JACQUES-CARTIER



Joyeux Noël et Heureuse Année

NOUS VOUS REMERCIONS DE L'ENCOURAGEMENT QUE VOUS NOUS AVEZ APPORTE

•

We sincerely thank you and may this Christmas be fulfilled of happiness for you and your loved ones

HOTEL AVIATION

Chemin CHAMBLY, ST-HUBERT, P.Q.

(En face de l'aéroport)



Joyeux Noël

A TOUS

Merry Christmas

EVERYONE



M. Bill BERCOVITCH
Vice-président



M. Fernand MARTIN
Gérant — Manager

La direction de Champion Lanes remercie son aimable clientèle et présente ses Meilleurs Voeux

The direction of Champion Lanes thanks his friendly clientele and presents his Best Wishes

40 allées entièrement automatiques

•

Air climatisé

•

Stationnement pour 300 automobiles

•

RESTAURANT DES PLUS MODERNES

The CHAMPION LANES

Inc.

Boul. Taschereau Greenfield Park

OR. 1-5577 et 8

40 alleys fully automatic

•

Air conditioned

•

Parking facilities for 300 cars

•

MODERN RESTAURANT



QUINCAILLERIE LONGUEUIL HARDWARE

67 ouest, St-Charles — Longueuil

OR. 7-2821

Meilleurs Voeux à tous !

Best Wishes everyone !



Nous possédons sûrement le joli chapeau que vous cherchez pour Noël
Voyez notre choix

We have the nicest hats for the Christmas Season. See our wide selection
CHOOSE YOURS!

Gertrude Denault

Fleuriste — Florist

75 ouest, St-Charles ● Longueuil ● OR. 4-9316

La ligue de Quilles commerciale de Jacques-Cartier

Nos meilleurs souhaits aux quilleurs

SOUHAITS DES FETES aux équipes suivantes... pour la Nouvelle Année...

Section 7½ hres

Epicerie Laliberté : Continuez de vouloir vaincre les grosses équipes !

Epicerie Labelle: Puisse la vie, avoir ses bons moments !

Jacques Cartier Flooring : Trouvez la force de vaincre les équipes de dernière place !

Plomberie Laflamme: Retrouver leur combativité d'autrefois !

Lorenzo Defoy Laitier : Découvrir une quilleuse professionnelle.

Jacques Cartier Bowling : Pouvoir jouer aux quilles à force égale (handicap).

Economic Plumbing "A" : Que ses joueurs retrouvent leur aplomb !

Economic Plumbing "B" : Gardez cette esprit de combativité !

Chevaliers de Colomb : Ne pas trop se fier au femmes pour remonter la côte !

Restaurant Rendez-vous : Que la visite de Monsieur Héroux, les place sur le chemin de la victoire !

René Boisvert Laitier : Encore des records, établi par ses membres !

Jacques Cartier Painting : Continuer de vaincre les meneurs du classement !

Section 9½ hres

Migneault Esso Service: Essayer de faire rire le capitaine !

Epicerie Leblanc : Leur premier championnat en trois saisons!

Pharmacie Berkes : Que leurs recrues soient une amélioration en 1961 !

Béliveau et Frères : Que leurs efforts soient couronnés de succès !

Chevaliers de Colomb : De faire sauter le "bouc" aux femmes, et de nouveaux aux hommes !

Family Shoes: De consulter un bon 'opticien', pour mieux trouver la "quille clé" !

Epicerie Bonhomme: De montrer plus de régularité dans leur jeu !

Normand Petroleum: De nous montrer par leurs caractères, de quel bois ils se chauffent !

Chalet Normand Bar-B-Q : D'être agressif comme de véritables "coqs" !

Dairy Queen : Que leurs commanditaires les amènent tous en Floride!

Lapinière Automobile : Une magnifique DeSoto a tous ses joueurs, "fini l'autobus" !

Coteau Valet Service : Un grand nettoyage !

Section "Lincoln"

Quincaillerie Roberge : Ne pas trop pécher par excès de confiance !

Taxi Union : De continuer de donner confiance à ses joueuses !

Lincoln Bowling : D'être capables de "piger" à même le "bowling" pour ce renforcir !

Jacques Cartier Stones : Pouvoir compter sur les joueuses!

Seat Cover Service : Ne pas trop se fier aux handicaps pour l'emporter !

Méo Cleaner : De jouer aussi bien contre les autres équipes, comme ils le font avec le Taxi Union !

Boucherie Gaston : Mettre un peu plus de "pep" dans leurs jeux !

Kula Upholstring : Que les "réserves" leurs soient profitables !

Restaurant Rouspet-Pas : Que la "jeunesse" de cette équipe, compense pour le manque d'expérience !

Vincent et Frères : Moins de "dégelées" en 1961 !

Marcel Barber Shop : Faire meilleurs figure, contre les "grosses" équipes !

Quincalilerie Cahouette : Que l'an 1961 les fassent sortir de la "cave" une fois pour toutes !

Et de la part des directeurs de la ligue Commerciale, de meilleures "boules", et de meilleures moyennes à tous en 1961!

JOYEUX NOEL ET BONNE HEUREUSE ANNEE

GERRY PREVOST,
Publiciste

Prix de ponctualité accordé à un joueur — La Ligue poursuit ses activités durant les fêtes — Souhaits de Jean-L. Robert.

Afin d'encourager les membres à se rendre aux joutes du mercredi soir pour 7 heures, le président Jean-L. Robert fournira l'occasion à un joueur régulier de participer aux rencontres sans qu'il lui en coûte un cent. Son nom sera tiré au sort à 7 heures exactement, tous les mercredis soir, à la salle Longueuil. M. Robert a fait remarquer que cette initiative a déjà obtenu d'heureux résultats et qu'elle se poursuivra ainsi jusqu'à la fin de la saison de quilles.

Etant donné que la Noël et le Jour de l'An tombent un dimanche, les activités de la ligue se poursuivront comme à l'ordinaire et que, par conséquent, il n'y aura pas d'interruption. Donc qu'on se le dise mercredi prochain nous aurons une autre soirée de quilles à la salle Bourdeau.

Mlle Huguette Godmaire sera autorisée à ramasser toutes les feuilles jaunes après chaque rencontre, pour une période de deux mois tout au plus. Ceci afin d'assurer la publicité dans ce journal, car pour des raisons d'ordre personnel, nous devons nous absenter pour quelques semaines.

Toutefois, avec la collaboration des capitaines et de Mlle Godmaire, nous nous ferons toujours un plaisir de publier les comptes rendus de chaque soirée dans le "Courrier du Sud". Nous remercions la direction du journal pour l'espace qu'elle nous a réservé pour assurer l'intérêt des équipes et des membres. Permettez-nous, en terminant la première étape de nos activités, de nous joindre à notre dévoué président, M. Jean-L. Robert, et Mlles Diane Lord et Huguette Godmaire pour vous souhaiter un "TRES JOYEUX NOEL" et que le chant des anges "PAIX SUR LA TERRE AUX HOMMES DE BONNE VOLONTE" nous invite au pied de la crèche pour demander à l'Enfant-Dieu qu'il nous protège contre une troisième guerre mondiale.

PARTIE DE DINDES

jeudi, 22 décembre à 8 hres p.m.

Le public est invité à cette grande soirée au

CERCLE SOCIAL DE LONGUEUIL

89est, ST-CHARLES - LONGUEUIL

Nous profitons de l'occasion pour souhaiter à nos membres et amis
JOYEUX NOEL



Sur les Allées du Tricentenaire

● avec Pierre Lacombe ●



Meilleurs Voeux à tous

Nous profitons de ce temps de réjouissances pour présenter à tous nos nombreux clients et amis, nos souhaits les meilleurs afin que chaque jour de 1961 vous apporte santé, joie et prospérité



Robert G. BAXTER, F.R.I.
président

BAXTER
ST. LAMBERT
OR. 1-1989

ASSURANCES ● IMMEUBLE — INSURANCE ● REAL ESTATE

G. D. BAXTER & CO. LTD.

"La plus ancienne maison d'Immeubles sur la Rive-Sud"



VOEUX SINCERES

A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS

Greetings

TO ALL OUR FRIENDS AND CUSTOMERS

Gabriel Dubuc

18 années d'expérience en automobile à votre service

Cor. LOGAN & TASCHEREAU Blvd
OR. 7-6512
Ville Jacques-Cartier

Spécialité
TRANSMISSIONS MECANIQUES

JOYEUX NOEL
HEUREUSE ANNEE

●

MERRY CHRISTMAS
HAPPY NEW YEAR



Louis LACHAPELLE, prop.

M. Louis LACHAPELLE, propriétaire de la Pharmacie Couture Enr., remercie sincèrement ses nombreux clients.

★

Mr. Louis LACHAPELLE, owner of Pharmacie Couture Reg'd., sincerely thanks his friendly clientele.

PHARMACIE COUTURE

Louis LACHAPELLE, prop.

34 Ouest, St-Charles LONGUEUIL OR. 4-6626

COMMERCE A VENDRE BUSINESS FOR SALE

SALON de coiffure, cause maladie, OR. 7-2133.

0 A VENDRE OU A LOUER FOR SALE OR TO LET

BOUCHERVILLE: bungalow, 6 pièces, 2 chambres bain, foyer naturel, poêle, fourneau dans mur — OL. 5-5366.

0A COMMERCE A LOUER

LOCAL pour salon de barbier, face église St-Pierre Apôtre, Longueuil, site idéal, libre 1er janvier, OR. 4-8958.

IDEAL place for a barber shop, on street facing St-Pierre Apôtre's church, occupancy 1st of January. OR. 4-8958.

1 MAISONS A VENDRE HOUSES FOR SALE

1½ ETAGE, 5 pièces, eau courante, $500 comptant, balance $55. mois. Frances Realties, OR. 4-7417.

DUPLEX, 2-5 pièces, 663 rue Marmier, Mtl-Sud. Inf.: OR. 1-9587.

1½ ETAGE, 5 pièces, eau courante, $500 comptant, balance $55 mois Frances Realties, OR. 4-7414.

VOYEZ notre maison modèle, 400 Vermont, Jacques-Cartier. Projet Rochon, près centre d'achats. Bungalows 5 pièces, brique et pierre, intérieur semi-fini, prix $7,300. Comptant $700.00. Balance facile, OR. 4-3257.

MAISON 4 logements, 2 - 5 pièces, bas, et 2 - 4 pièces, haut, située face centre d'achats, solarium, garage, OR. 7-4226 à 255 St-Alexandre, Jacques-Cartier.

PAIERAS comptant pour votre propriété, service confidentiel, service rapide, OR. 4-0163.

MAISON neuve, à revenus, 4 logements de 4 pi. fermées, escaliers fer avant, arrière. Grande cave, aubaine, 314 Dubuc, VJC. LA. 2-0868.

1A ON DEMANDE—WANTED

DESIRE acheter bungalow ou Duplex, bon état, prix raisonnable, OR. 7-4260.

3 A VENDRE DIVERS FOR SALE MISC.

MANTEAUX et robes pour dames, $1.00 par semaine. Pour appointements: OR. 4-3323.

AUBAINE! AUBAINE! manteaux en rat musqué, pour dames, $5.00 par semaine; jaquettes en fourrure, $3.00 par semaine. — OR. 4-3323.

TELEVISION 21 po. Fleetwood, égène blond, modèle console, 2 hauts-parleurs, garantis 30 jours, $75. OR. 7-6997.

POELE à l'huile, 2 brûleurs, 2 cruches, 2 barils, $30.00. OR. 4-1977.

FOURNAISE gaz propane, très bon marché, comme neuve. OR. 7-8267.

AUCUNE offre raisonnable refusée, poêle blanc combiné. 4 ronds, gaz, 293 Gardenville, Longueuil. OR. 4-7125.

SEULEMENT $10.00. Un paletôt d'hiver neuf, couleur "Charcoal" à 1940 St-Alexandre. Jacques-Cartier.

2 PNEUS d'hiver no: 760-15, presque neufs, s'adresser OR. 4-4186.

SKIS laminés, avec bâtons et bottines 7, chandail, motif skieurs, 14 ans, dame. OR. 4-9430 à 384 Guillaume.

BON marché, ménage complet, TV, poêle 220, 3 chambres, cuisines et salons, etc. OR. 4-0163.

PATINS garçons "Boun-Boum" Geoffrion - Patins fantaisie blanc Daoust 8. OR. 4-0077 - 1358 St-Alexandre, VJC.

MANTEAU seal, très propre, bon marché. OR. 7-3779.

CALORIFERES "Rosemont" 1,000 watts, bon marché. OR. 4-8263.

MACHINE à coudre, automatique avec meuble. RAymond 1-2317.

PATINS garrons, grandeurs 4 et 8, ski et bottines, Télévision cabinet, 99 Sandford, St-Lambert, OR. 1-7437.

BERGER allemand, 8 semaines, de parents enregistrés, prix raisonnable, très belle tête, — OR. 7-8857.

BUNGALOWS

Projet Rochon, Maisons Modèles, 400 rue Vermont, Jacques-Cartier. Près centre d'achats, écoles, églises, brique et pierre, 220, prix $7.300 et plus, léger comptant, balance facile.

CHAS ROCHON & FILS
116, rue DIANE - OR. 4-3257

A VENDRE
Cité Jacques-Cartier, terrain 50 x 88. Rue commerciale. Permis de 5 taxis. Aubaine.
France Realties Co.
OR. 4-7414

A VENDRE

Propriété neuve, 4 logements, chauffage central à 5 thermostats. Pierre, plâtre, planchers de bois franc, chambre de bain, tuiles vinyl, comptoir arborite. Hypothèque, et comptant à discuter.

OR. 7-3547 après 5 p.m.

A LOUER

Pour décembre, maison neuve, logement 3½ pièces, chauffées. Couleurs au choix. Centre Longueuil, près école, église, autobus, $75.00.

OR. 7-3547 après 5 p.m.

TAPIS
TOUTES SORTES
Au prix du gros, défiant toute concurrence
SPECIAL: Wilton 9 x 12, $49; Viscose 9 x 12 $32.95; tapis mur à mus $3.50 vge; passage Wilton 27" $2.50 vg. Aubaine.
5666 CH.-COLOMB
CR. 1-3496

3A On demande à acheter

SNOW blower, OR. 4-9021. Chasse neige demandé — OR. 4-9021.

4 MAISONS A LOUER HOUSES TO RENT

ST-LAMBERT, Notre-Dame St., Heated apts, living room, bedroom, bathroom, kitchen stove, refrigerator, taxes paid, $68-$75-$85. Immediate occupancy. WE. 7-3706 — —OR. 1-3900.

MONTREAL-SUD: 3 grands appts., bien éclairés, frais peinturé, eau chaude, 220, — OR. 4-0603.

LONGUEUIL: 3 pièces, sous-sol chauffé, 220, libre, linoleum et rideaux, OR. 7-1719.

JACQUES CARTIER, logement 3 pièces, 67 Diane, bas, $38.00 mois, 220, près centre achats, LA. 4-0250, OR. 4-4665.

LONGUEUIL, 172 St. Charles east, 5 room flat, lower, modern, heated, tiled bathroom, $85.00 monthly. LA. 3-3521 and after 5 p.m. RE. 9-1270.

LONGUEUIL, 172 St-Charles est, logement 5 pièces, bas, chauffées, modernes, chambre bain tuiles, $85.00 par mois. LA. 3-3521. RE. 9-1270 après 5 p.m.

LONGUEUIL, duplex neuf, 2-5½ pièces, non chauffé, $100 et $90. OR. 7-1700.

MONTREAL-SUD: 2 beaux logements neufs, 4 pièces, planchers bois franc. Toutes commodités, 220, très modernes, 855 Marmier — OR. 7-2675.

JACQQUES-CARTIER, 3½ heated apt, $55.00 at 2271 St. Alexandre, OR. 7-4306.

LAFLECHE, 3221 Grand Boulevard, logis chauffé, 3 grandes pièces, eau chaude, 220. Occupation immédiate, OR. 6-4141.

4 PIECES, bas, $45.00. Libre 1er janvier, à 1845 Cartier, Laflèche.

LONGUEUIL, 3 pièces chauffées, eau chaude, électricité payée, stores vénitiens, Poêle électrique, linoleum, fournis, fraichement peinturé. Adultes seulement, $60 par mois, OL. 9-0532, le soir OR. 4-9393.

COTTAGE 4 pièces, avce chambre de toilette, cave 7 pi. grand garage, $60.00, à 1751 boul. Taschereau, DU. 8-8594.

LOGEMENT 4 pièces, chauffées, meublées, ou non, OR. 4-3707.

LONGUEUIL: 352 boul. Quinn, 4 pièces, chauffées, modernes, OR. 4-0771.

LOGEMENT Longueuil et Montréal-Sud, 6-5½-3 pièces, pour détails OL. 3-6740 (aucune charge).

MAISON seule, 4 à 6 appts., commodités, à vous $50 mois, OR. 4-0163.

5 PIECES avec système, à vous, pour $65 mois, comme logis, OR. 4-0163.

MONTREAL-SUD: 4 pièces séparées, 2ème, planchers bois franc, 220, eau chaude, frasi peint, $50. Après 5 p.m. OR. 4-1484.

LONGUEUIL, 3 et 2 pièces meublées, chauffés, éclairés, eau chaude, entrée privée, poêle, réfrigérateur, OR. 4-9532.

JACQUES-CARTIER, 4 pièces, libre 1er janv. 2398 Papineau. S'adresser à 2396 Papineau, PO. 8-5944.

VILLE LEMOYNE: 2 appartements, chambre et cuisine privées, meublées, tout fourni, couple messieurs, ou filles, OR. 1-4192.

3 MAISONS de 3 pièces, chacune $40 par mois. S'adresser à Roland Bisson, 356 Champagne, OR. 4-0978.

LOGEMENT 4 pièces fermées, moderne, à 324 Dubuc, V.J.C. LA. 2-0868.

3 ROOM, heated, furnished, automatic washer, telephone and electricity included. $75. mo. OR. 4-9021.

LONGUEUIL, 5 pièces, bas, 271 St-Ayexandre.

LOGEMENT 3 pièces, 2ème, eau, 220, non chauffé, 1805 boul. Taschereau, OR. 7-4480.

A VILLE de Brossard, logis 5 pièces, près boul. Taschereau. Occupation immédiate, — OR. 6-5356.

VILLE LEMOYNE, 5 pièces, bas, maison neuve, système chauffage. Appelez Gilles Grégoire, 278 Charron, OR. 1-9572.

RUE STE-HELENE, 4-3-2½ pièces, chambre de bain, entrée privée, chauffées, meublées, taxes payées, OR. 4-6104.

A LOUER
425 Cartier - Montréal-Sud
219 St-Jean - Longueuil
861 Joliette - Montréal-Sud
3½ - 2½ pièces, chauffées eau chaude fournie, meublées sidésiré. Terrain stationnement.
OR. 7-5841

A VENDRE OU A ECHANGER
Cottage moderne, 6 pièces, système, salle de jeux, beau terrain, résidentiel. Aubaine.
OR. 7-2930

SOUTH SHORE
TO LET—A LOUER
Large 6 rooms, $85.00
5 rooms, $75.00
Visit our new apartments. Two or three bedrooms, coloured tile bathroom, large living-room, large kitchen and dinette, electrically heated, thermostat in every room, complete installation for automatic washer, dryer. Parking space, and outlet for car heaters.
Location: 1127 Lasalle
Call: OR. 4-3864
Immediate or later occupancy.

A LOUER
Logements chauffés, 6 pièces au 1er plancher, maison neuve, chambre de bain, tuiles céramiques, comptoir lunch arborite, cuisine tuiles vinyl chauffage individuel, stationnement, cour arrière, près autobus, $125.00 par mois.
OR. 7-1839 OR. 7-3547

A.B.C. FLOORING, spécial $2.75 et plus par pièce, sablage sans poussière, estimation gratuite, Montréal et environs, jours et soirs. — LA. 6-7120.

5 CHAMBLES A LOUER ROOMS TO RENT

TOUTES commodités, de $7 à $20 par semaine. Eviers, eau chaude, poêle électrique, T.V., frigidaire, téléphone, centre de Longueuil. S'adresser 11 Ch. Chambly, Gentilly — OR. 7-4706.

GRANDE chambre, propre, tranquilité, accomodation, homme seulement, 409 boul. Quinn, OR. 4-1905 après 6 p.m.

LARGE room, very quiet, accomodation, men only, 409 Quinn Blvd. — OR. 4-1905 after 6 p.m.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, eau chaude, entrée privée, 284 St-Laurent, Longueuil — OR. 4-3307.

LONGUEUIL, chambre près autobus, restaurant église, St-Antoine, OR. 7-2930.

LONGUEUIL: grande chambre, accommodations, hommes seulement, OR. 4-0766.

25 ST-ANTOINE, Longueuil, chambre pour monsieur. $6.00 par semaine.

GRANDE chambre avec tous privilèges, dans centre Jacques-Cartier, OR. 7-8218.

2 CHAMBRES, pension si désirée, pour messieurs, ou couple sans enfants, OR. 7-3756.

CHAMBRE et pension si désirée, 882 Harrison, — OR. 7-3450.

7 EMPLOYES DEMANDES HELP WANTED

JEUNE fille bilingue demandée, pour ouvrage général de bureau. S'adresser à Mme Martin, LaBarre 500 — OR. 4-1212.

PERDU — LOST

CHIEN perdu, jaune et blanc, récompense. 1033 boul. Ste-Foy, OR. 7-4621.

10 TROUVE

CHIENNE Boxer, entre 6 et 7 p.m. OR. 7-5844.

REPARATIONS
chez moi, de radios-phonos, grille-pain, chaises chromées.
801 Brébeuf, coin Joliette,
MONTREAL-SUD
Pour réparations de TV,
LAfontaine 4-7626

COUTURIERE
Laurette BOISVERT
16, ave. Desmarteaux
BOUCHERVILLE
OL. 5-1872

ATTENTION
Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées, ou en construction.
RAymond 9-4333



Painter | Peintre
SPECIALIST INTERIOR AND EXTERIOR FINISH | SPECIALITE FINI INTERIEUR ET EXTERIEUR
Roland Dionne
540 MERCILLE, ST-LAMBERT
OR. 1-7546



LORD & FILS
CIE LTEE
FER ORNEMENTAL
IRON WORKS
● Clôtures ● Fences
● Rampes ● Railings
● Escaliers ● Stair cases
OR. 4-6258 et 59
2691 Delorimier, V. J.-C.

Argent — Money
Argent en Money in 24 heures hours
PRETS DE $1,600 à $50,000 1ère et 2e hypothèque Balance de prix de vente
LOANS FROM $1,600 to $50,000 1st & 2nd Mortgages Balance of sales
CHARTRAND ENTREPRISES
65 BRIGGS Est - OR. 4-6514
Ville Jacques-Cartier

HOMME DEMANDE

Si vous êtes vendeur et que vous désirez posséder votre propre commerce, écrivez-nous pour entrevue en fournissant tous les détails, concernant votre personne et vos emplois antérieurs. Une compagnie d'alimentation réputée, requiert les services d'un homme avantageusement connu des épiciers, restaurateurs de la région. Possédant un capital de $2,000 et plus. La compagnie se charge de l'entraînement du vendeur. Ecrire à

CASIER POSTAL 385,
LE COURRIER DU SUD,
89 ST-CHARLES OUEST, LONGUEUIL



YVES
GARIEPY
Technicien en électronique diplomé de l'Ecole Technique de Montréal
70-A, Guillaume, Longueuil

●●●FAVORISER...

(Suite de la 1e page)

Examens ambulanciers

Des policiers et pompiers de Longueuil ont suivi des cours spécialisés au Service de la police de Montréal et à l'hôpital Notre-Dame. Les cours ambulanciers ont été donnés à cette dernière institution, tandis que des cours de tir et d'autres du genre ont été donnés par des experts de la police montréalaise.

Ils étaient en tout 12. Ils ont passé récemment leurs examens. Et André Ouellet, de Longueuil se classa premier avec un pourcentage de 83.6 pour cent.

La Chambre de Commerce

La Chambre de Commerce senior de Longueuil s'est montré intéressée aux affaires municipales en adressant trois demandes à la Cité.

Dans une première lettre, la Chambre requiert copie de tous les règlements adoptés depuis un an par la Cité pour modifier le règlement de zonage.

D'abord réticents devant une demande qui leur semblait comporter trop d'exigences et trop reliée à un rapport qu'ils attendent du ministère provincial de l'Industrie et du Commerce, les échevins se sont ralliés à l'opinion de leur collègue Emile Bouchard qui ne trouvait pas compliqué de répondre à cette demande. Ils ont trouvé qu'en fait seulement deux règlements ont été adoptés, soit les règlements 605 et 611 dont on adressera copie à la Chambre.

Une deuxième demande est relative à l'élargissement de la rue St-Charles projetée par le conseil. La Chambre se propose de demander une entrevue au député provincial Robert Théberge pour étudier l'opportunité de hâter la réalisation d'une voie à circulation rapide au bord de l'eau. La chose a été référée au comité pour étude.

Enfin, la Chambre invite le conseil à inclure dans ses prévisions budgétaires des argents pour l'installation de feux rouges aux intersections critiques de Longueuil, notamment à l'intersection Chambly et St-Charles. Le conseil juge la chose justifiée mais affirme n'avoir pas d'argent pour procéder à de tels travaux. De toute façon, on étudiera soigneusement la question.

La maison Roy & Marchand Ltée a obtenu le contrat d'installation des lampadaires dans le Domaine de Normandie, avec une soumission de $3,7741.49.

●●●SCENE . . .

(Suite de la 1e page)

entendre un article paru dans un hebdomadaire local, le remboursement de l'emprunt projeté les astreindrait à des répartitions supplémentaires et, si cela s'avérait exact, pour enregistrer leur opposition. Ce qui aurait provoqué un référendum, leur nombre excédant 40.

Echevin molesté et journalistes "arrosés"

Ces contribuables n'ont pu exercer leur droit à cause des fiers-à-bras qui obstruaient l'escalier. Entre autres, un de ces individus, au vu de trois journalistes, a molesté l'échevin Tousignant qui voulait lui aussi (et pour cause) se rendre à la salle du Conseil, escorté par le chef de police.

Incidemment, les bloqueurs d'escalier ne prisaient pas davantage les journalistes. Ils l'ont manifesté concrètement en nous crachant dessus du haut de leurs "positions".

Le chef de police prêt à démissionner

Le chef de police, M. Lefebvre, a reconnu facilement que les citoyens étaient dans leur droit mais qu'il n'avait pas les effectifs nécessaires pour faire respecter ce droit.

Dans la salle du Conseil, (à quoi faire?) il y avait le maire Rémillard; ses partisans les échevins Thomas Dubuc, Lorenzo Defoy et Rosaire Clavette; le secrétaire-trésorier de la cité, M. Jean-Charles Desjardins; et le régistrateur M. Joseph Côté. Etaient absents les échevins Tousignant, René Provost et Robert Meunier, les deux derniers étant des indépendants qui n'appuient pas toujours le maire Rémillard.

Le chef de police, qui a souventes fois eu maille à partir avec le maire, a dit qu'il en avait marre et qu'il songeait à démissionner" fin de la citation de La Presse.

●●●OUVERTURE . . .

(Suite de la page 15)

joint de la Cité de Longueuil, Eugène Shaheen et B. Choquette, directeurs des Loisirs St-Antoine, Marcel Robidas, président des Loisirs St-Antoine, Théodore Fortier, directeur de l'OTJ St-Pierre-Apôtre, Philippe Paradis, représentant du Parc St-Charles, Monsieur Marcel Proulx, membre du Club Optimiste de Longueuil, ainsi que les charmantes duchesses, candidates au titre de "Miss Carnaval de Longueuil", soient, mesdemoiselles Andrée Favre, représentante du Jeune Commerce de Longueuil, Ginette Chagnon, des Loisirs St-Antoine, et finalement Denise Gouger, des Loisirs St-Pierre-Apôtre.

Cinq équipes forment les cadres de ce circuit: Les Loisirs de Fatima, de Guy Nault, le Collège de Longueuil, du capitaine J.-P. Péloqiun, les Loisirs St-Antoine, de Louis Brault, ainsi que deux équipes de St-Pierre-Apôtre, la première représentant les Loisirs, dirigée par Pierre Lamoureux, et la seconde une équipe indépendante, dont le capitaine est Denis Deslauriers.

●●●Sight Restored...

(Continued from page 1)

Sixty-six years of age, Mr. Renaud is married and has one daughter living at home. All three are most grateful to the CNIB for the restoration of Mr. Renaud's sight.

This is another example of the fine work that is being done by the CNIB everywhere; work that is conducted locally by Lauder Strachan with the backing of the local committee.

MATCHED GOLF CLUBS COMPLETE
10 Irons — 4 woods — vinyl head covers — Custom made — Perfect balance & weight (also ladies sets)
Satisfaction Guaranteed $95.00
LAURENTIAN TRADING CO.
811 Youville Square — VI. 2-6832

COURS DE GYMNASTIQUE POUR DAMES

Organisés conjointement par l'Union des Familles et le Service des Loisirs de la Cité de Longueuil, des cours de gymnastique pour dames débuteront après les fêtes à Longueuil. La responsable de ces cours sera Mme Gagné, qui présentement, s'occupe de mettre la main aux détails de cette organisation: choix de l'endroit, choix du professeur, coût de la série.

Ces cours, cela va sans dire, seront ouverts à tout Longueuil. Ils auront probablement lieu le mardi soir; le professeur sera une dame spécialsiée dans l'enseignement de la gymnastique aux adultes.

Pour inscription et pour tous renseignementse supplémentaires appelez Mme Gagné, tél. OR. 4-4828.

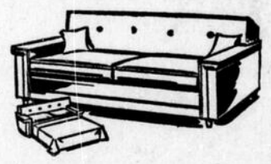
Vous perdez vos cheveux?

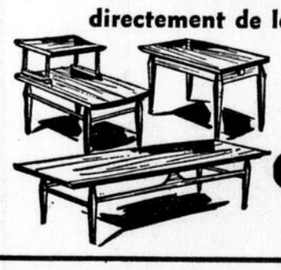
Lisez ce qui suit:

Il a été découvert un moyen très efficace d'arrêter la chute de vos cheveux. Sur réception de $2.00 (mandat seulement) nous vous ferons parvenir par le retour du courrier et sans autres déboursés de votre part, une formule à suivre très simple et sans qu'il vous en coûte le de plus. Rien à acheter, vous serez enchantés des résultats obtenus. Essayez, vous verrez. Adresser comme suit: LABORATOIRE JACQUES CARTIER, 436 Goyette, Ville Jacques-Cartier.

SATISFACTION GARANTIE ou ARGENT REMIS

Achetez vos
MEUBLES
directement de la manufacture





NOUS FABRIQUONS NOS PROPRES MEUBLES
Nous sommes en mesure de bous les offrir aux plus bas prix
Gardner Showroom
Ameublements de la Rive Sud
154 Ch. Chambly - Longueuil - OR. 7-1672

3 MAISONS A VENDRE

La Ville de Longueuil dispose de 3 maisons de 4 pièces chacune, situées sur l'avenue Lorne (partie est de la cité).

Les acquéreurs devront déplacer les maisons une fois les transactions complétées.

Les personnes intéressées peuvent s'adresser au gérant de la cité, M. L.-Paul Gagnon.

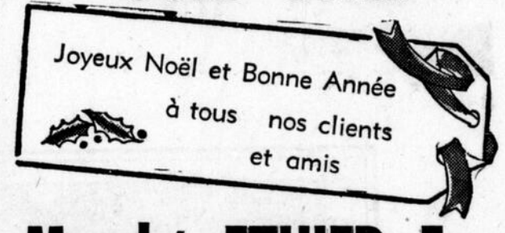
Le prix par unité ou en bloc et à discuter.

3 HOUSES FOR SALE

THE CITY OF LONGUEUIL has to dispose of 3 houses, containing 4 rooms each .These houses situated on Lorne Ave., (east part of Longueuil) will have to be moved by the purchasers once the transactions are completed. Those who are interested, please contact: the manager of the City of Longueuil Mr. L.-Paul Gagnon.

Prices for one house or the 3 properties in one transaction can be discussed.

TOUTE NOTRE MARCHANDISE D'EPICERIE
et de
VIANDE
offerte à prix spécial pour les Fêtes
RECEVEZ A VOTRE CHOIX
5% d'ESCOMPTE
(sans livraison)
2% d'ESCOMPTE
(avec livraison)
ou la valeur dont vous avez droit en
TIMBRES "PINKY"
ou
"GOLD STAR"



Marché ETHIER Enr.
BOUCHER-EPICIER
32 LEMOYNE - LONGUEUIL - OR. 4-0434
Ouvert tous les jours de 8 h. 30 a.m. à 11 h. p.m.
Samedi, 6 h. p.m.

Pourquoi payer plus cher ailleurs quand nous vous garantissons la 1ère qualité. | Why pay more elsewhere when we guarantee you the first quality.

Comptant sur livraison C.O.D.
Cash on Delivery

HUILE
DISTILLEE — DE QUALITE No. 1
pour 150 gallons et plus **17½¢** le gallon

25 à 40 gallons 21¢ | 40 à 75 gallons 19½¢ | 75 à 150 gallons 18¢

OR. 4-1558

HUILE LEGERE
de qualité No 1
POUR BRULEURS AUTOMATIQUES
15 9/10¢



Nos prix sont toujours les plus bas
et de plus obtenez vos TIMBRES "PINKY" gratuitement
OR. 4-1558
ERNEST NADON Inc.
200 rue ST-JEAN — LONGUEUIL

GUIDE

COMMERCIAL — INDUSTRIEL

Ces annonceurs sont dans votre voisinage immédiat. Ayez recours à leurs services pour tous vos besoins. Leur expérience méritera votre satisfaction. Référez à cette page souvent.





Pour l'insertion d'une annonce dans cet annuaire ou pour tous renseignements, composez

OR. 4-6251

AMEUBLEMENT RESTAURANTS

M. Duval & Fils
Ameublements
- Restaurants
- Magasins
- Intérieurs de tous genres

2371 e. Notre-Dame, Mtl
LA. 2-1829

AMEUBLEMENT DE MAISON

NOUS ACHETONS VOS VIEUX MEUBLES
OR. 4-4092
WE BUY YOUR OLD FURNITURE

ARMOIRES CABINETS

Bérard & Mercure
Fenêtres à vue panoramique à vitres coulissantes
Portes et Châssis, armoires
1182 Daniel, V.J.C.
OR. 4-8286

ASSURANCES INSURANCE

H. Cousineau Inc.
25 mois pour payer
25 months to pay
Automobile — Feu
Vol — Fire — Theft
1319 Ch. Chambly, C.J.C.
OR. 4-4961

Raymond Soucie
Feu-Vol Accident
Maladie-Automobile
491 Riverside Dr., St-Lamb.
OR. 1-7461

Geo. A. Lafrenière
Courtier général
Responsabilité — Auto
Vie — Feu — Vol — Maladie
1130 Victoria, V. Lemoyne
OR. 1-0279
OR. 1-0124

Fabien Remillard
Courtier agréé feu-vol-auto
Responsabilité groupe-vie, etc.
371 Quinn
OR. 4-4535

J. L. Petel
Allstate Auto Ins.
Pour payer 6 mo. to pay
Service 24 hrs.
5171 - 17e Ave. Rosemont
RA. 9-0592

AUTOMOBILES NEW CARS

Abias Pépin Automobiles Limitée
Buick-Pontiac Vauxhall-GMC
155 e. St-Charles, Long.
OR. 4-4924

Bréard Auto Inc.
Ford-Monarch-Falcon
864 Victoria, Mtl-Sud
OR. 4-6288

AUTOMOBILES USED CARS

Abias Pépin Automobiles Limitée
Pour la meilleure aubaine sur la R.S. Ouvert jusqu'à 10 p.m.
coin St-Charles-Labonté
OR. 4-4924

Bréard Auto Inc.
Pour une excellente voiture usagée
864 Victoria, Mtl-Sud
OR. 4-6288

AUTO PIECES AUTO PARTS

Duvernay Auto Parts
"Le rendez-vous des mécaniciens".
197 Ch. Chambly, Long.
OR. 4-4921

BARBIERS BARBERS

Gérard Boivin
Coupes sport et Hollywood.
436 Ste-Hélène, Mtl-Sud

Salon Sarrasin
Jacques SARRASIN, propriétaire
200 Ch. Chambly, Long.

BOULANGERS BAKERS

Mainville & Frères
Pain-Gateaux-Pâtisseries
Livraison à domicile sur toute la rive sud
181 Grant, Longueuil
OR. 7-2841

BUFFET

Pâtisserie Montenach & Buffet Enr.
Banquets-noces-réceptions.
80 Montenach, Longueuil
OR. 4-7276

BRULEURS A L'HUILE

René-H. Laprise
219 A, Charron
Ville Lemoyne
OR. 1-0118
Installations, réparations, nettoyage de système à l'huile. Service de 24 heures par jour.

COIFFEUSES HAIRDRESSERS

Salon Jeanne Enr.
SPECIALITES :
Maquillages et Massages
439 Ste-Hélène, Mtl-Sud
OR. 4-7145

Salon Longueuil
ENRG.
Coiffeuses compétentes
SPECIALITES :
Teintures et Permanentes
OR. 4-0898
150 Chemin Chambly

Salon Madeleine
Madeleine Campbell, maitre coiffeur
253 St-Jacques, Longueuil
OR. 7-6222

CONSTRUCTEURS CONTRACTORS

F. Tardy Inc.
Entrepreneurs généraux.
700 Logan, St-Lambert
OR. 1-3679

Lape Construction Limitée
Entrepreneurs généraux
69a o. St-Charles, Long.
OR. 7-2848

Poulin & Mercier
Contracteur général
Maisons et réparations de tous genres
1242 Grant
OR 4-1265

CORDONNERIES SHOEMAKERS

Cordonnerie St-Charles
Shoe repair.
175 o. St-Charles, Long.
OR. 4-8712

DEBOSSAGE BODY-WORK

Bréard Auto Inc.
Peinture — Débossage
Ouvrage de 1ère qualité
864 Victoria, Mtl-Sud
OR. 4-6288

GENE VENNE LTEE
965 boul. Taschereau
Débossage - Peinture
Redressement de châssis
OR. 7-5255

E. Nadon Inc.
Réparation générale
Enlignement de roues
Wheel Alignment
200 St-Jean, Longueuil
OR. 4-1558

DISTRIBUTEURS DISTRIBUTORS

S.S. Delivery Service
Journaux-catalogues
Circulaires
3295 Mackay, Laflèche
OR. 6-3581

ECOLE DE MUSIQUE

Ranger Tele- Music
ENRG.
Nous enseignons tous les instruments.
VENTE et REPARATION
We teach all instruments
SALE and REPAIR
155 St-Louis
V. Lemoyne - OR. 1-0638

ENLIGNEMENT DE ROUES

Jacques Cartier Wheel Alignment
Enlignement — Balancement
Redressage de roues
2296 Ch. Chambly, C.J.C.
OR. 4-3732

EPICERIES GROCERS

Claude Genest
Epicier-boucher bière et porter
Livraison gratuite.
1251 Ste-Foy, C. J.-Cartier
OR. 7-0070

Marché Marquette
Bierre et porter
Livraison rapide
820 Marquette, C.J.C.
OR. 7-0057

FERBLANTIERS-COUVREURS

Federal Roofing Co. Ltd.
M. SAVARIA, prés.
Ferblantier-couvreur
284 Ch. Chambly, Long.
Bur. : OR. 7-5571
Rés. : MI. 5-1967

GAZ PROPANE PROPANE GAS

OR. 1-5262
OR. 7-2831



HUILE A CHAUFFAGE FUEL OIL

Abias Pépin Automobiles Limitée
Distributeur Esso
Livraison automatique
Service 24 heures par jour
OR. 4-4924
OR. 4-7671

Ernest Nadon Inc.
Service rapide.
200 St-Jean, Longueuil
OR. 4-1558

IMPRIMEURS PRINTERS

Imprimerie Orléans
Faire-part.
471 Ste-Hélène, Mtl-Sud
OR. 4-6447

Imprimerie Daniel Enr.
Travaux de tous genres.
863 Ste-Foy, V. J.-Cartier
OR. 4-7763

Imprimerie Roch
Impressions commerciales
Faire-part estampes
Cartes mortuaires
222 St-Alexandre, Long.
OR. 4-0826

IMMEUBLES

G-U Guérin Enr.
Courtier en Immeubles
Pour toutes transactions immobilières
179 Labonté, Longueuil
ORléans 7-3844

Pour acheter, vendre, échanger, fiez-vous à un bureau responsable.
RIEN A SIGNER D'AVANCE

Immeubles André Gueymard
31, St-Antoine, Longueuil
OR. 7-2930

LINGERIE

Birdcage Shop
Vêtement et lingerie pour enfants
30 St-Charles, Longueuil
OR. 4-7070

LESSIVEUSES WASHING MACHINES

50 LESSIVEUSES
Reconditionnées, de toutes marques, à vendre.
De $15.00 à $40. 00
Nous échangeons et réparons.
OR. 4-3363

MATERIAUX DE CONSTRUCTION

Abias Pépin Automobiles Limitée
Tout dans la construction
De la cave au grenier
251 St-Thomas, Longueuil
OR. 4-4924

L. P. R.
Matériaux de tous genres.
1325 Curé-Poirier, C.J.C.
OR. 7-2897

Mid Lumber Inc.
Bois et matériaux de tous genres — Livraison rapide
1480 Logan, V. J.-Cartier
OR. 4-6253
ou OR. 7-7973

MODISTE DE CHAPEAUX

Marie-Anne
Réparations exclusives
Altérations de tous genres
A bon prix
OR. 4-7148

MUFFLERS SILENCIEUX

GENE VENNE LTEE
965 boul. Taschereau
10,000 item en remise
Installation gratuite
OR. 7-5255

OUTILS A LOUER TOOLS TO RENT

Ferronnerie Brien
Centre d'outillage et de ferronnerie sur la R. S.
275 Curé-Poirier, C.J.C.
OR. 7-5225

OPTOMETRISTE EYES SPECIALIST

Dr Jean-Guy Bérubé
Sur rendez-vous
By appointment
400 Ste-Hélène, Mtl-Sud
OR. 4-4041

PHARMACIES DRUGS

Pharmacie Arcand
Prescriptions — Livraison.
45 O. St-Charles, Long.
OR. 7-6366

Pharmacie Duret
Ouvert jour et nuit
Day and Night
Livraison rapide
Cartes de souhaits - Coutis
769 Ste-Foy
OR. 4-1565

PLOMBERIE PLUMBING SUPPLY

Pirocco
Plomberie-Chauffage.
1325 Curé-Poirier, C.J.C.
OR. 4-1666

PNEUS TIRES

GENE VENNE LTEE
965 boul. Taschereau
Vulcanisation
Vente & Service
OR. 7-5255

Georges Service Station
Vendeur Firestone.
210 St-Charles ouest, Long.
OR. 4-8410

PRETS MORTGAGES

Corp de Crédit de la Rive Sud
Prêts sur hypothèques.
89 St-Charles, Longueuil
OR. 4-6217

PRODUITS DE BEAUTE

Pharmacie Arcand
Dist. : Lanvin, Lancôme H-Rubinstein, Milot, etc.
Livraison rapide
45 o. St-Charles, Long.
OR. 7-6366

REMBOURREURS UPHOLSTERERS

Rebuilding & Recovering
Réparation de meubles rembourrés
1255 Ch. Chambly, C.J.C.
OR. 4-4284

RESTAURANT BAR-B-Q

Chanteclerc Bar B-Q
Ouvert tous les soirs jusqu'à 1 hre a.m.
Ven. - Sam. : 4 hres a.m.
Livraison gratuite - Min. $3.00
Centre d'achats J.-Cartier
OR. 7-5251

Au Caprice Bar B-Q
Livraison gratuite
Ouvert jour et nuit
107 St-Charles ouest, Long.
OR. 7-5201

Chalet NORMAND
Boul. Taschereau
(½ mille du pont J.-Cartier)
LIVRAISON GRATUITE
(minimum $3.00)
OR. 1-1924

SERVICES

Raymond Beaudry
ENRG.
Réparations de Lessiveuses et Téléviseurs
119 St-Charles O., Long.
OR. 4-6888

Réparations
Pour service à domicile
Réfrigérateurs ... $3.00
Brûleurs à l'huile $5.00
Nettoyage et ajustements particuliers
OR. 7-8275

SEAT COVERS

Rebuilding & Recovering
Housses pour tous modèles
Toits pour convertibles
1255 Ch. Chambly, C.J.C.
OR. 4-4284

TELEVISION SERVICE

Bélanger Radio T.V. Service
Satisfaction garantie. Service par experts. Location de T.V.
1309 Préfontaine ,CJ.C.
OR. 4-1715

Jacques Cartier T.V. REG'D. ENRG.
Service et réparation par experts
1246 Ch. Chambly Rd.
OR. 4-0662
(Membre ass. professionnelle des électroniciens ind.)

Pierre Aubé T-V
Service — Réparations
Comptoir de disques
1154 St-Laurent O.
OR. 7-7651
(Victoria) Montréal-Sud
Membre ass. professionnel des Electroniciens Ind.

A. D. Radio T-V Enrg.
Service et location
31 Louise, Jacques-Cartier
OR. 4-8020

G. Grégoire T-V
Service et réparation par technicien diplômé
Vendeur autorisé RCA Victor, Admiral — Fleetwood
278 Charron, C. Lemoyne
OR. 1-9572

VAISSELLE LOCATION

Pâtisserie Montenach
Pour toutes occasions.
Location de convertible
80 Montenach, Longueuil
OR. 4-7276

MEDECINS de GARDE

★★★★★★★★★★★★★★★★

EMERGENCY CALLS for DOC'

Samedi et dimanche, 24 et 25 déc.

- CITE JACQUES-CARTIER
  Roger LAMARRE — OR. 4-8215
  R. MARCIL — OR. 4-6281
- LONGUEUIL MONTREAL-SUD
  J.B.A. MICHAUD — OR. 4-0955
- ST-LAMBERT VILLE LEMOYNE
  G. DUSSAULT — OR. 1-4567



SERVICE D'AMBULANCE
ACCIDENT DE LA ROUTE : VOTRE POLICE LOCALE
A DOMICILE : VOTRE MEDECIN
Prochaines activités à l'Unité Sanitaire du comté de Chambly

UNITE SANITAIRE DU COMTE DE CHAMBLY

Veuillez noter qu'il n'y aura pas de clinique du 24 décembre au 10 janvier 1961.

L'Unité Sanitaire est heureuse de souhaiter à toute la population du comté de Chambly un JOYEUX NOEL et une HEUREUSE ANNEE.



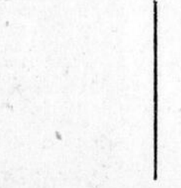
Il me fait plaisir de vous remercier de votre aimable coopération et de vous souhaiter à tous Joyeux Noël et Bonne Année . . . SOYEZ PRUDENTS !
Maurice DUMOULIN, Chef de Police de Ville Lemoyne

SHELL OIL DU CANADA

Nous recherchons des hommes intéressés dans le commerce de Station de Service. Les hommes que nous recherchons ne doivent pas nécessairement être expérimentés dans la ligne. Un capital raisonnable est nécessaire pour l'achat du stock. Les candidats recevront un entraînement avec salaire. Pour informations, téléphonez à :

RE. 9-2251

CLOTURE
ESCALIER DE SAUVETAGE
ESCALIER
RAMPE
MARQUISE



FENCE
FIRE ESCAPE
STAIR CASE
RAILING
MARQUEE

South Ornamental Iron Works
REG'D
OR. 6-2525
R. PREVOST
SPRINGFIELD PARK CHAMBLY COUNTY

Alignement et ajustement de roues
•
Wheel alignment and adjustment



Garage E. NADON Inc.
200 ST. JEAN LONGUEUIL OR. 4-1558

JOYEUX NOEL A TOUS

INCINERATEURS

POUR VILLES

construits et fabriqués par

SOREL INDUSTRIES

Pour informations :
LEONARD BOUCHARD
937 MARMIER MONTREAL-SUD
OR. 7-4534

"A votre santé . . ."
LAITERIE
VICTORIA
DAIRY INC.
43 Bute - St.Lambert
OR. 1-1973





FLEURS FRAICHES
pour toutes occasions
DIRECTEMENT DE NOS SERRES
•
FRESH FLOWERS
for all occasions
OUR GREENHOUSES

Livraison partout sur la Rive-Sud et Montréal.
Delivery everywhere on the South Shore and Montreal.

G. XHIGNESSE
1748 CHAMBLY ROAD Ville Jacques-Cartier OR. 4-4460

Joyeux Noël
à tous nos clients et amis



Merry Christmas
LAFONTAINE AUTO BODY
JEAN LAFONTAINE, prop.
Débossage et peinture — Painting and Body Work
116A, GUILLAUME LONGUEUIL
OR. 4-9990

AUX ACHETEURS DE LA DERNIERE MINUTE

Ouverts tous les soirs jusqu'à **9 P.M.** Excepté le samedi

LaSalle présente une liste de suggestions à des prix impossibles à battre pour cadeaux de Noël et du Nouvel An

MANUFACTURES LTEE **LaSalle** FACTORIES LTD.



SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

Pour Messieurs

ROBE DE CHAMBRE
Un riche tissu mixte rayonne et coton à motifs "Paisley". Modèle à long revers, ceinture assortie, 3 poches, bordures soigneusement finies, choix de nouvelles teintes. Tailles: P.M.G. Rég. $10.95 — $7.88

CARDIGAN TOUT LAINE
De magnifiques modèles à manches longues, fin tricot de laine soyeuse; belles nuances assorties. Confection de qualité. Tailles: P.M.G. SPECIAL — $4.88

PULLOVERS TOUT LAINE
Le pullover en vogue, modèle sans manches avec col en "V". Tricot tout laine habilement façonné dans une gamme de nuances mode. Tailles: P.M.G. SPECIAL — $3.49

CHAPEAUX "BILTMORE"
Une marque fameuse et un choix des plus récents modèles. Feutre-fourrure d'une qualité exceptionnelle. Nuances automne-hiver. Gr. 6½ à 7½ Rég. $8.95 — $6.49

CHAUSSETTES IMPORTEES
De belles et chaudes chaussettes tout laine, une heureuse importation dans un choix varié de teintes et de dessins tout nouveaux. Pointures: 10 à 11½. SPECIAL — 95¢

GANTS LAINE ET CUIR
Des gants chics et pratiques, le dessus de la main est en tricot de laine et la paume en excellent cuir. Très confortables. Offert à un bas prix imbattable. La paire — $1.69

JAQUETTES DE SKI
Modèle exclusif fait de Nylon hydrofuge, extérieur et capuchon entièrement piqués, chaude doublure matelassée, poches. Coupe et confection parfaites. Assortiment de couleurs. Tailles: 36 à 44. Rég. $16.95 — $12.88

VESTON SPORT
Beau velours Corduroy côtelé dans les nuances de vert Loden, antilope, noir et charcoal. Doublure à motifs "Paisley", poches à rabat. Chaud, confortable et élégant. Tailles: 36 à 42. Rég. $12.95 — $8.88

CHEMISES SPORT
Excellente flanelle imprimé de motifs variés, modèle à manches longues. Belles nuances et confection soignée. Tailles: P.M.G. Rég. $1.95 — $1.29

Boucles noeud-papillon
Les plus nouveaux modèles dans un choix varié de nuances et de motifs. Rég. 89¢ — 59¢

JOLIES CRAVATES
L'assortiment est considérable et vous offre un choix de nuances et patrons attrayants. Tissus de toutes descriptions. Rég. $1.50 — 89¢

12 MOUCHOIRS BLANCS
Voici un cadeau pratique à un prix extradinairement bas. 12 mouchoirs blancs en coton de qualité avec ourlet. Rég. 2.49 — LES 12 pour $1.38

MAGNIFIQUES PATINS
Bottines de la fameuse marque "Daoust", si renommée, cuir noir refendu, languette de feutre, protecteur de tendon, bouts d'acier, semelles solides. Patins-tube au fini brillant. Pointures: 6 à 12. SPECIAL — $8.89

Pour Garçons

BLAZERS "BLACKBURN"
Le plus en vogue auprès des écoliers. Le tissu "Blackburn", importé des filatures anglaises est renommé pour sa qualité et sa fine texture. Coupe et confection impeccables. Tailles: 29-34 — $10.49 — Tailles 24-28 — $9.95

ENSEMBLE DE HOCKEY "Canadien"
3 morceaux comprenant: chandail avec monogramme du "Canadien", bas longs et tuque. Un excellent tricot aux couleurs du Tricolore. Grandeurs: P.M.G. Rég. $8.95 — $4.88

CHEMISES FLANELLETTE
Une belle flanellette imprimée, chaude et confortable. Chemise à manches longues, bonne confection, choix de nuances. Tailles: 8 à 16. Rég. $1.49 — 89¢

CHEMISES TOILETTE imprimées
Un fin coton imprimé de jolis motifs, bien taillées, ces chemises de qualité constituent un cadeau pratique pour les Fêtes et à un prix très avantageux.. Gr.: 11 à 14½. Rég. $2.49 — $1.69

Beaux gants tout laine
Des gants chauds confectionnés d'un bon tricot de laine dans un choix de couleurs assorties. Modèles pour garçonnets et adolescents. Garçonnets Rég. 89¢ — 59¢ — Adolescents Rég. 99¢ — 69¢

PALETOTS "DUFFLE" tout laine
Le paletot par excellence pour les activités d'hiver. Tissu tout laine, doublure et entredoublure. Capuchon fendu. Les jeunes aiment ce modèle. Rég. $11.95 — $9.44

PANTALONS DE SKI
De vrais beaux pantalons de ski en gabardine de rayonne, solides et bien confectionnés. Votre choix de gris ou de brun. Tailles: 8 à 18. Rég. $5.95 — $4.19

CASQUETTES DE SKI
Confortables et chaudes casquettes de ski en tweed tout laine. Nuances et grandeurs assorties. La coiffure idéale pour tous les sports d'hiver. Rég. $1.95 — $1.69

Tuques "Club Canadien"
Un tricot de laine de belle qualité, aux gaies couleurs du "Tricolore". Les jeunes aiment cette coiffure pour les ébats au grand air. Rég. 99¢ — 69¢

MAGNIFIQUES PATINS
Le cadeau le plus désiré par les jeunes sportifs. Bottines solides faites de cuir refendu, languettes de feutre, protecteur du tendon, bouts d'acier, semelles solides. Patins-tube au brillant fini. Garçonnets: 11 à 13 — $5.75 — Garçons: 1 à 5 — $5.95

Pour Dames

DELICATE LINGERIE
PYJAMA "CAPRI" en fin tissu "Arnel", insertions de dentelle, jolis plissés, pantalon "Toreador". Nuances assorties. P.M.G.
BABY DOLL, tissu "Arnel" facile d'entretien, délicatement festonné, très joli modèle, teintes pastelles assorties.
JUPON en nylon/acétate garni de dentelle et d'appliqués de broderie. Choix de nuances. Tailles: 32 à 42. VOTRE CHOIX, chacun — $2.66

Pullover laine/mohair
Un fin et soyeux tricot, modèle à manches longues avec collet à côtes, type Polo 4 boutons. Nuances de vert, mauve, gris foncé et or. Tailles: P. M. G. Rég. $7.95 — $6.47

CHANDAIL ET CARDIGAN "BANLON"
Banlon de première qualité, modèles classiques entièrement façonnés. Choix de 9 magnifiques couleurs. Les deux forment un superbe ensemble. Tailles: P.M.G.
Cardigan Rég. $6.95 — $4.49 — Pullover Rég. $4.95 — $3.44

Léotards nylon extensible
Modèle importé, nylon extensible sans coutures. Bande élastique à la taille et pieds à même, lavable. En beige, rouge, bleu royal et noir. Tailles: P .M. G. TRES SPECIAL A — $1.69

Bas nylon sans coutures
Le nouveau bas "Exotic" de Belding-Corticelli, première qualité, trame 400 aiguilles, 15 deniers. Les plus récentes nuances automne-hiver. Une aubaine sensationnelle. Pointures: 8½ à 10½. SPECIAL, la paire — 87¢

BAS-PANTOUFLES
La chaussure de repos, chaude et confortable. Tricot de laine fixé à une semelle souple. Choix de brun, vert, rouge ou bleu et motifs de nuances contrastantes — Grandeurs: P. M. G. ..... Rég. $1.98 — $1.12

CRINOLINES DE DENTELLE
Le dessous qui donne si belle apparence à vos toilettes. Faites de belle dentelle et complétées d'une double jupe dans les nuances de rouge, lilas, blanc. ou noïr. Tailles: P. M. G. ..... SPECIAL — $4.97

JUPON A LA TAILLE "ARNEL"
Le tissu si facile d'entretien, modèles à large bordure cannelée ou garnis de dentelle. Nuances: vert, bleu ciel, lilas, rose ou blanc. Tailles: P. M. G. SPECIAL — $1.77

Bottines et patins "Daoust"
En veau blanc de qualité, doublure molletonnée, languette protectrice, superbes patins brillants pour le patinage de fantaisie. Grandeurs: 3 à 10. SPECIAL — $7.99

ROBES DE NUIT COURTES
Tissu "Arnel au minimum d'entretien, très jolis modèles dans une variété de nuances pastelles. Certains avec collet plissé et autres avec dentelle. Tailles: P. M. G. TRES SPECIAL A — $2.66

FOULARDS IMPORTES
Ces foulards, faits de laine et mohair, sont de toute beauté, finement tissés, dans un choix de nuances unies ou de quadrillé-fantaisie, ils constituent un ravissant cadeau. Rég. $1.98 — $1.39

GANTS DE FIN CHEVREAU
Souples et élégants, une qualité exceptionnelle à un bas prix incroyable. Les plus récents modèles d'un fini luxueux. Choix de brun ou noir. Pointures: 6½ à 8. SPECIAL — $4.17

FOURRURES

CAPE VISON CHINOIS
(teint) — Une cape d'un style délicat artistiquement taillée pour former une luxueuse parure. Nuances de brun clair ou moyen. SPECIAL — $49

ETOLE VISON CHINOIS
(teint) — Elle possède toute l'apparence et la richesse des fourrures de luxe. Magnifiques doublures. Nuances de brun clair et de brun moyen. SPECIAL — $84

MANTEAU MOUTON RASE
(teint brun) — Une qualité insurpassable, peaux, coupe et confection ne laissent rien à désirer. Modèle d'une rare élégance, doublures riches et soyeuses. SPECIAL — $77

Manteau mouton Perse gris naturel
Peaux choisies avec soin, confection impeccable, manches à revers-mode, poches fendues et superbes doublures, large col de vison saphir. Les plus nouveaux modèles. SPECIAL — $269

Pour fillettes

PANTALONS SKI
Coupe et confection de classe. Beau nylon à chaine, hydrofuge. Un vêtement d'excellente qualité. Tailles: 7 à 14. Rég. $4.98 — $4.11

PATINS ET BOTTINES "DAOUST"
Un ensemble de valeur. Bottines de veau blanc, doublure en molleton, languette protectrice, superbes patins de fantaisie, au fini brillant. Pointures: 11 à 2. SPECIAL — $7.29

MITAINES POUR LE SKI
Une mitaine solide, chaude et confortable, faite de cuir et d'acétate. Grandeurs et couleurs assorties. Rég. $1.39 — $1.11

Chaussettes-pantoufles
Rien de mieux pour jouer à la maison, un chaud tricot de laine fixé à une souple semelle, Nuances assorties et motifs contrastants. Pointures: 7, 8, 9. Rég. $1.00 — 88¢

Léotards sans coutures
En beau nylon extensible et lavable, absolument sans couture. Choix de beige, rouge, bleu ou noir.
8-10 Rég. $1.49 — $1.22 — 12-14 Rég. $1.89 — $1.33

MITAINES GROS TRICOT
Un gros tricot de laine de couleurs assorties. Bien façonnées et résistantes. Grandeurs: 6 à 10 ans. SPECIAL — 77¢

Pour enfants

Chaussettes-pantoufles
Beau tricot de laine aux couleurs variées avec motifs contrastants. Semelle souple et confortable. Grandeurs: 5½ à 6½. Rég. 69¢ — 54¢

Léotards sans coutures
Beaux léotards en nylon sans coutures, extensibles et lavable. Couleurs bleu, beige, rouge et noir. Grandeurs: 3 à 6x. Rég. $1.49 — $1.09

CULOTTES FROU-FROU
Voilà un bien joli sous-vêtement pour les toutes petites. Tailles: 2 à 6x. Rég. 69¢ — 53¢

Pantalons laine italienne
Le style "Boxer" si en vogue, belles teintes unies, une qualité de laine supérieure et une coupe irréprochable. Tailles: 4 à 6x. Rég. $2.95 — $1.77

BONBONS et CHOCOLATS

CHOCOLAT AU LAIT
Délicieux chocolats au lait d'importation dans une très jolie boîte de fantaisie. 1 lb — 89¢

Chocolats aux cerises
Marque "Pleasmore", importé. Belles cerises dans une crème onctueuse enrobée de chocolat au lait. 1 lb — 69¢

AUTRES SUGGESTIONS

ARBRES DE NOEL 6'6" ALUMINIUM
Aiguilles brillantes finies argent ou en couleurs, permanentes, ne tombent pas et éliminent tout danger d'incendie. Chacune des branches se détache et se range dans un tube individuel pour remisage après les Fêtes. Complet avec trèpied.
Fini argenté — $11.95 — En couleurs — $13.95

RADIO 2 TRANSISTORS
Un modèle de poche, à réception claire et nette, complet avec étui cuir, écouteurs et piles. Rég. $15.95 — $9.95

RADIO DE CHEVET
Le fameux modèle "Astra", circuit à 5 lampes. Très jolie caisse et nuances assorties. Rég. $19.95 — $13.95
Modèle portatif solidement construit, mécanisme à 4 vitesses. Caisse simili-cuir blanc et turquoise. Rég. $29.95 — $25.87

Balance chambre de bain
Une balance de qualité, absolument précise dans un choix de nuances. Plateau recouvert de vinyle. Entièrement garantie. Rég. $8.50 — $4.99

Magnifique cheval berçant
Un beau petit cheval fait de polythène aux brillantes couleurs et monté sur châssis d'acier peint. Longueur: 22" — Siège à 13½" du sol. — $4.22

NECESSAIRE A LESSIVE REPASSAGE
Il amuse les petites et leurs enseigne le travail ménager. Comprend: fer à repaser, planche à repasser cuve à lessive, planche à laver et épingles à linger. — $2.54

ENSEMBLE 2 MALLETTES
Une mallette garde-robe et une mallette fin-de-semaine, dimensions respectives: 22 pouces et 19¾ pouces de longueur. Solidement fabriquées de contre-plaqué moulé et recouvertes de Vinyl lavable dans les couleurs bleu de mer ou gris foncé. Doublure Celanese piquée et aseptisée. Valeur normale de $19.95 PRIX SPECIAL LaSALLE, les 2 pour — $15.44
Même ensemble que décrit ci-dessus mais avec porte vêtements. Rég. $21.95 pour — $17.44

Mallette à maquillage
Faite de contre-plaqué moulé et recouvert de Vinyle lavable dans les couleurs bleu de mer ou gris foncé. 13" x 9" x 7¾". Miroir dans le couvercle. Rég. $8.95 PRIX SPECIAL LaSALLE — $6.88

SAC D'AVION
Le sac pliant par excellence. Nylon "DUPONT" renforcé de caoutchouc. Cadre de contre-plaqué moulé avec tringle d'aluminium. Complet avec porte-vêtements. Dessus simili-cuir et solide poignée. Vous le pendez, y remisez les vêteemnts, actionnez la fermeture-éclair, le pliez et vous êtes prêt à partir. Grandeur: 37½ x 22½". Rég. $19.95 PRIX LaSALLE — $15.44

SKIS DE QUALITE POUR HOMMES, FEMMES ET ENFANTS

LES FAMEUX 'ARLBERG' pour adultes
Une qualité exceptionnelle, complets avec harnais, renforcés de lisières métalliques en bleu ou rouge. Longueur: 6'1", 6'5", 6'9". PRI SPECIAL — $33.52

AUTRE MODELE de qualité pour adultes
Skis et harnais, 6'1", 6'5", 6'9", en bleu ou rouge. PRIX SPECIAL — $24.28

SKIS et HARNAIS "ARLBERG" pour ENFANTS
Même qualité que pour les adultes. En bleu ou rouge. Longueur: 4'6", 5', 4'6". PRIX SPECIAL — $12.12 — $13.36 — $14.20

ENSEMBLES pour COMMERÇANTS
Skis et harnais, en rouge ou bleu. PRIX SPECIAL
3 pieds — $5.80 — 4 pieds — $6.64

ENSEMBLES JUNIOR
Skis et harnais, en rouge ou bleu. PRIX SPECIAL
4 pieds — $10 — 6 pieds — $10.84

BATONS DE SKI
Adultes — $4.16 — Enfants — $2.48 — Coniques — $5.86
Cire 84¢

MANUFACTURES LTEE **LaSalle** FACTORIES LTD.

210 ST-JEAN LONGUEUIL



Gloire à Dieu
au plus haut des Cieux
et sur la terre, Paix aux
Hommes de bonne volonté!

☆

Come All Ye Faithful...



☆

La Direction
et le personnel
de

Abias Pépin *Limitée*

remercient leur
distinguée clientèle et
souhaitent à tous un

JOYEUX NOEL

et une

HEUREUSE ANNEE

☆

☆

The Management
and the entire staff
of

Abias Pépin *Limitée*

thank their friendly
clientele and wish
one and all a

MERRY CHRISTMAS

and a

HAPPY NEW YEAR

☆

AUTOMOBILES NEUVES

Buick ● Pontiac

Tempest ● Vauxhall

Huile à chauffage

Brûleurs à l'huile

Matériaux de construction

AUTOMOBILES USAGEES

Pièces — Service de réparations
Stations de service

●

LOCATION D'AUTOMOBILES

Abias Pépin *Automobiles Limitée*

155 ouest, ST-CHARLES — LONGUEUIL — OR. 4-4924

Joyeux Noël

Merry Christmas !



TAVERNE

20

100

QUICK LUNCH

L. VINCENT, prop.

111 ouest, St-Laurent **Longueuil**

La petite étoile et le Vieux Savant

Il était une fois, une toute petite étoile qui avait onze millions de grandes soeurs; elle brillait dans le ciel sombre et sa petite clarté était si pure qu'on eût dit qu'elle jetait sur la terre des gouttes d'argent liquide.

C'était bien la plus heureuse des étoiles du firmament, sa course périodique, toujours la même, n'avait rien de compliqué; et quand elle l'avait achevée, c'est avec un nouveau plaisir qu'elle la recommençait, sans un instant de repos.

Or un jour, ou pour parler plus exactement, une nuit, voici qu'un vieux savant laissa de côté ses grimoires pour venir regarder ce qui se passait dans le ciel.

C'était un homme qui ne croyait ni à Dieu, ni au diable: un mécréant.

Il regarda donc et regardait depuis longtemps, quand la belle clarté de notre étoile le frappa d'admiration. Comme il était familier avec les astres, que sans gêner il tutoyait le soleil et apostrophait la lune, il se mit à dire: "Où vas-tu donc, petite étoile: pourquoi ta marche dans le ciel est-elle si régulière? J'ai vue de tes soeurs interrompre leur course et se briser dans l'espace; j'en ai vu qui perdaient leur éclat; mais toi, tu restes toujours la même et sans vouloir te flatter, j'affirme, petite étoile, que tu deviens toujours plus belle!"

Jamais les astres n'avaient répondu aux interpellations du vieux savant; ils dédaignaient son bavardage.

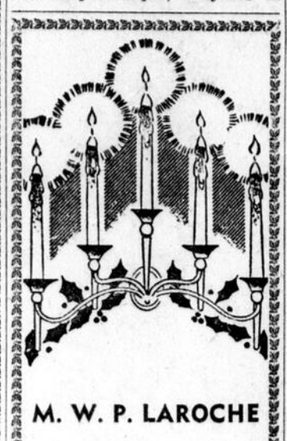
Mais le bon Dieu, par miséricorde sans doute, permit que la petite étoile répondit. Et voici sa réponse:

Je vais où Dieu me mème, sans jamais demander pourquoi je vais toujours. Quand je peux, chemin faisant, accomplir un peu de bien, je le fais, je jette une clarté plus douce sur le berceau de l'enfant qui rêve aux anges ses frères; je m'incline une minute vers le poète, pour l'inspirer et vers ceux qui pleurent pour leur parler d'espérance. Je sais que le bon Dieu punit mes soeurs lorsque dans leur orgueil, elles veulent paraître plus grandes ou plus brillantes aux yeux des hommes et qu'elles s'écartent de leur route pour descendre sur la terre; moi, je suis sans ambition, j'aime celui qui m'a créée, le Dieu qui chaque nuit me rend plus belle. Crois-moi, ta science et ta gloire sont vaines, si tu ne suis pas fidèlement la voie que Dieu t'a tracée, et si tu n'aimes pas ton Créateur!"

Comme la petite étoile parlait encore, voici qu'un ange vint la prendre et l'emporta au Paradis, et le vieux savant émerveillé vit que le bon Dieu la plaçait au centre d'une ravissante couronne sur le front de sa Mère, la Sainte Vierge Marie.

Quand il mourut, quelques années plus tard, le savant était un grand saint, à qui Dieu donnait une belle place au Ciel.

Grâce à l'exemple de la petite étoile, il était devenu saint d'une manière bien facile: IL AVAIT EN TOUTES CHOSES FAIT LA VOLONTE DE DIEU.



M. W. P. LAROCHE

souhaite à tous

un

JOYEUX NOEL

☆

Mr. W.P. LAROCHE

wishes everyone

a

MERRY CHRISTMAS

W. P. LAROCHE

Arpenteur-Géomètre

60, Princesse Royale

Longueuil

OR. 4-7180



Joyeux Noël

et

Heureuse Année

•

Merry Christmas

and

Happy New Year

☆

HOPITAL JACQUES-CARTIER

Enr.

(Maternité)

920 ouest,
Curé Poirier
Cité J.-Cartier

OR. 7-5231





Meilleurs Voeux !

REMERCIEMENTS SINCERES
POUR VOTRE GENEREUX ENCOURAGEMENT
MANY THANKS FOR YOUR KIND PATRONAGE

★

PAUL STE-MARIE

HUILE A CHAUFFAGE — FUEL OIL

22, St-Georges - Longueuil - OR. 4-0268



A tous nos amis :

Meilleurs Voeux pour un Joyeux Noël

☆

To our many friends :

Best Wishes for a Merry Christmas

☆

Mme Simone PERRON

Magasin de chaussures pour hommes, dames et enfants

119, rue ST-LOUIS **VILLE LEMOYNE**

OR. 1-8890



Meilleurs voeux pour un

JOYEUX NOEL

et une

HEUREUSE ANNEE

à tous nos clients

•

Best Wishes for a

MERRY CHRISTMAS

and a

HAPPY NEW YEAR

to all our customers

Geo. A. JAZZAR & SONS LTD.

39b St. Charles W. | **Centre d'Achats** | **45 Green St.**
LONGUEUIL | **CANDIAC** | **ST. LAMBERT**

JOYEUX NOEL



MERRY CHRISTMAS

M. J. Germain vous remercie de votre généreux encouragement

Mr. J. Germain sincerely thanks you for your patronage

Johnny's Corner

RESTAURANT

J. GERMAIN, prop.

1101, Tiffin **V. J.-C.** **OR. 7-0118**



VOEUX SINCERES

Notre personnel s'unit pour vous remercier et vous souhaiter un très JOYEUX NOEL !

One of the memorable joys of Christmas is the pungent aroma of pine needles... Another is the privilege of wishing happiness to our friends. Many thanks for your goodwill.

GERARD SICOTTE CONSTRUCTION Ltée

Entrepreneur général • Excavation • General Contractor

GERARD SICOTTE, PRESIDENT

180, St-Louis Ville Lemoyne OR. 1-1050 - Rés. : OR. 1-8706



A tous nous souhaitons un . . .

Joyeux Noël et une Bonne Année

et vous remercions de votre précieux encouragement

☆

Merry Christmas and Happy New Year

Many thanks for your friendly goodwill

●

QUILLES

LONGUEUIL

BOWLING

JEAN-LOUIS BOUDREAU, prop.

157 ouest, ST-CHARLES — LONGUEUIL — OR. 7-0076

Coutumes populaires

C'est à l'Italie surtout que nous devons les charmantes coutumes qui égaient nos maisons.

L'emploi du pin et du sapin, qui servent comme arbres de Noël traditionnels, nous viennent de l'Europe du Nord où l'on décorait l'intérieur de la maison de rameaux de pins et de sapins afin d'éclairer la tristesse des hivers de ces contrées du nord. Mais la décoration des arbres nous vient directement des anciens Romains. Il y a des siècles, à l'époque du paganisme, les anciens Romains avaient l'habitude de suspendre des images et des masques de Bacchus aux vignes, afin d'en assurer la fertilité. C'est à cette jolie coutume que les historiens rattachent nos arbres de Noël modernes, lourds de cadeaux et étincelants de mille feux.

L'étoile de Noël est aussi vieille que la Noël elle-même. En effet, elle sert d'ornementation aujourd'hui parce qu'elle rappelle l'étoile étincelante qui guida les pas des mages vers la crèche de Bethléem. Très tôt, elle fut adoptée par les Romains comme le symbole de la Nativité.

L'habitude de représenter la crèche de Noël à l'aide de figurines est aussi une vieille coutume italienne. A Saint-François d'Assise revient l'honneur d'avoir illustré et dramatisé pour la première fois l'histoire de la naissance de Jésus.

Plus tard, d'autres pays adoptèrent cette coutume de garnir une crèche. La scène charmante du divin Enfant trônant sur un peu de paille se retrouve aujourd'hui familière, dans toutes nos églises et chapelles et dans bon nombre de foyers chrétiens.

L'emploi de houx comme décoration de Noël puise son origine en Europe où l'on trouve le houx sauvage. La coutume des chandelles de Noël est commune à tous les pays.

L'usage de se faire de petits présents, le premier jour de l'an est fort ancien; il existait chez les Romains bien longtemps avant la venue de Notre-Seigneur. Alors, comme aujourd'hui on s'offrait réciproquement des voeux de bonheur pour une nouvelle année en y ajoutant des présents ordinaires de figues, de dattes et de miel, symbole d'une vie douce et agréable. Une autre coutume constante est celle des cartes qu'on envoie au premier de l'an, agrémentées de quelques mots de politesse aux personnes avec qui l'on a eu commerce d'amitié ou d'affaires pendant l'année. C'est encore un usage qui nous vient de l'étranger, non plus de Rome, mais de l'Asie.



MARCEL LEGER



JEAN-PAUL LEGER

Nous souhaitons à tous un

JOYEUX NOEL

et une

BONNE ANNEE

We wish everyone a very

Merry CHRISTMAS

and a

Joyous NEW YEAR

MARCEL LEGER

Vétérinaire — Veterinary Surgeon

894 VICTORIA — ST-LAMBERT — OR. 1-0497

COLLEGE COMMERCIAL ST-LAMBERT

Jean-Paul LEGER, directeur

428 VICTORIA — ST-LAMBERT — OR. 1-9174

Meilleurs voeux à tous!

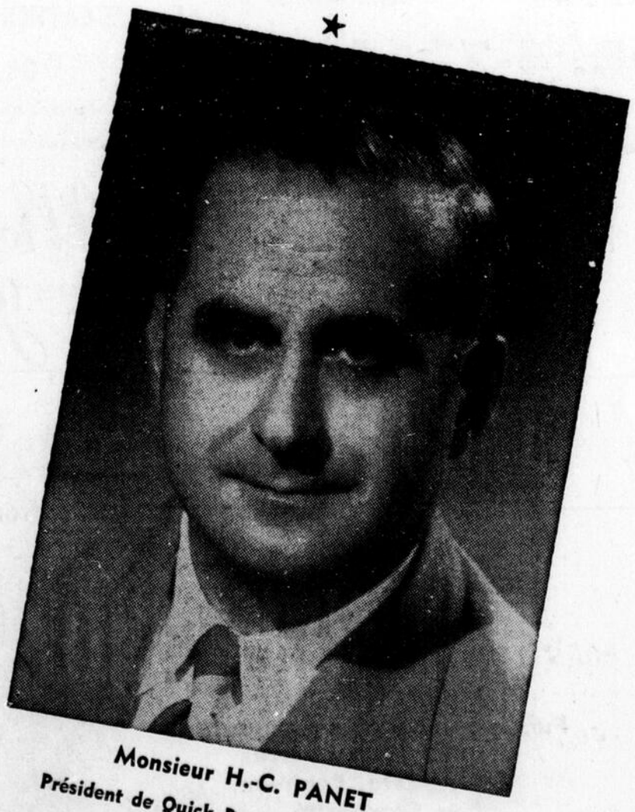
Remerciements sincères pour votre témoignage d'amitié

Best Wishes To All!

Sincere thanks for you friendly goodwill



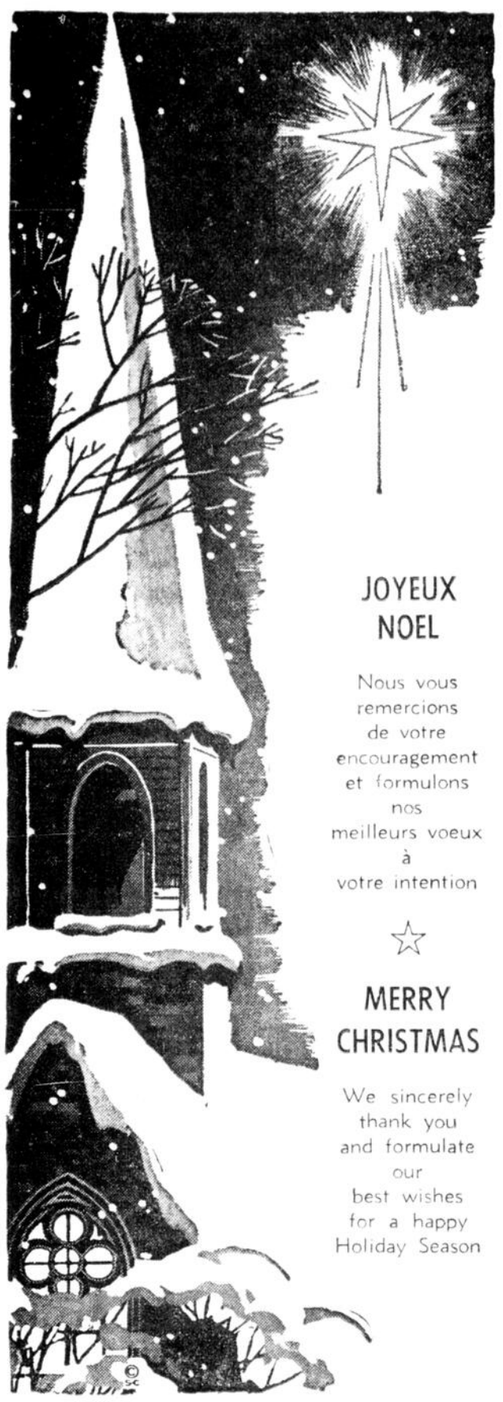
Nos réservoirs de grande capacité au service d'une clientèle toujours grandissante



Monsieur H.-C. PANET
Président de Quick Propane Gas Co. Ltd.

QUICK PROPANE GAS Co. Ltd

2253, boul. TASCHEREAU — CITE DE JACQUES-CARTIER — OR. 7-2831



JOYEUX NOEL

Nous vous remercions de votre encouragement et formulons nos meilleurs voeux à votre intention

☆

MERRY CHRISTMAS

We sincerely thank you and formulate our best wishes for a happy Holiday Season

G. Bouchard

& FRERES LTEE

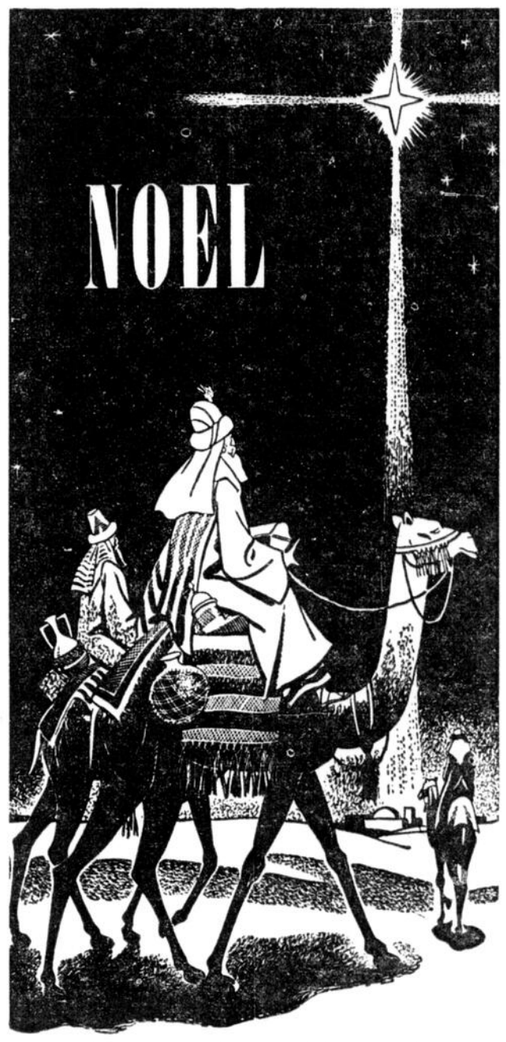
PLUMBING AND HEATING SYSTEM
PLOMBERIE ET CHAUFFAGE

189, rue Lafayette Montréal-Sud

OR. 4-7264

LES NOIX DOREES

La veille de Noël, un groupe d'enfants s'étaient rassemblé autour de l'arbre que les familles allemandes ont coutume d'apprêter ce jour-là pour amuser leurs enfants. Comme il était éclairé de tous côtés par de brillantes lumières, on voyait ses branches vertes chargées de toutes sortes de bonbons et de petits joujoux qu'on y avait suspendus. Des noix dorées fixaient particulièrement les regards du petit Pierre, et il désirait les avoir. Sa mère lui dit: "Mon fils, ces noix dorées n'ont été suspendues là que pour embellir l'arbre; ainsi laissons-les-y; si tu as envie de manger des noix, en voilà d'autres." Mais Pierre criait comme un désespéré: "Non, les noix brunes ne me plaisent pas, je veux les noix d'or; elles doivent avoir des amandes bien plus douces." La mère savait que souvent on ne pouvait mieux punir les enfants capricieux qu'en cédant à leur caprice. Elle lui donna donc les noix dorées, et distribua toutes les noix brunes à ses autres enfants. Pierre transporté de joie, s'empressa de casser des noix si belles. Mais, ô douleur! elles étaient toutes vides, et ses frères et ses soeurs se mirent à rire aux éclats et à se moquer de lui. Cependant son père lui dit: "Ces noix n'étant destinées qu'à flatter agréablement la vue, et nullement à être mangées, je n'ai pas voulu perdre de bonnes noix; je me suis contenté de coquilles vides que j'ai collées ensemble et recouvertes d'un peu d'or faux. Du reste, il y a dans ce monde beaucoup de choses qui, semblables à ces noix trompeuses, brillent au dehors et sont vides en dedans."



MEILLEURS VOEUX

ET SINCERES REMERCIEMENTS

BEST WISHES

AND MANY THANKS

MARCHE

Labrèche

Epicier - Boucher

65, STE-CATHERINE LONGUEUIL

OR. 4-6265

Les crèches de nos églises ont 600 ans

On peut voir les reliques de la Sainte Crèche à Rome, dans l'église Ste-Marie Majeure.

La crèche fut transportée de Terre Sainte à Rome en l'année 642, sous le règne du pape Théodore. Elle se compose de cinq petites planches, dont les plus longues ont deux pieds et demi de long sur cinq pouces de large. Usées et noircies par le temps, elles sont placées les unes sur les autres et liées ensembles par des rubans scellés. Les cinq morceaux de bois sont renfermés dans un reliquaire de cristal de roche; cet objet d'art mesure environ 20 pouces de haut sur 39 pouces de longueur. Il est surmonté d'une statue en vermeil de l'Enfant-Jésus dans un berceau; à droite et à gauche, dans des manchons de cristal on voit du foin de l'étable de Bethléem et des langes du Divin Enfant. Ce reliquaire est un don de la duchesse de Villa Mermosa.

L'emploi des crèches dans les églises et dans les chapelles remonte à St-François d'Assise en 1223. Le Séraphique religieux résolut de construire une crèche à l'imitation de celle de l'Enfant-Jésus. Il pénétra dans une forêt et y construisit une étable, éleva un autel et y construisit une crèche. Dans ce pauvre sanctuaire prirent place des personnages représentant Jésus, Marie, Joseph, les bergers et les anges. La nuit de Noël, il illumina l'étable; les religieux de sa communauté s'y rendirent ainsi que la population des alentours.

La fête se répéta les années suivantes jusqu'à sa mort, en 1225, elle lui survécut. Mais déjà cette initiative du saint avait franchi les frontières de l'Italie et l'usage s'en généralisa par toute la terre.



Meilleurs Voeux
pour un
Joyeux Noël
et une
Bonne Année

REMERCIEMENTS SINCERES POUR VOTRE PRECIEUX ENCOURAGEMENT

☆

Our Very Best Wishes
for a
Merry Christmas
and a
Happy New Year

Pâtisserie Montenach

"BUFFET-SERVICE"

Location de vaisselle pour toutes occasions

80, rue Montenach Longueuil OR. 4-7276



Merry Christmas!
Joyeux Noël!



M. GASTON PELOQUIN, comptable

★

Puisse ce Noël vous apporter à vous et aux vôtres Joie, Santé, Bonheur et Prospérité

★

May this Christmas bring you and yours Joy, Health Happiness and Prosperity



Gaston Péloquin

Comptable Public Enr.

Reg'd Public Accountant

190 WALNUT ST-LAMBERT

OR. 1-2561

Joyeux Noël!

NOUS PROFITONS DE CETTE OCCASION POUR REMERCIER SINCEREMENT NOTRE CLIENTELE DU GENEREUX ENCOURAGEMENT QU'ELLE NOUS A FOURNI

We take this opportunity to sincerely thank our friendly clients for the appreciated patronage they have favored us.

dupuy & frère inc.

Bois et matériaux de construction

301, rue ST-DENIS - OR. 1-1969 - ST-LAMBERT



"... Vous trouverez un Enfant enveloppé de langes et couché dans une crèche..."

(Evangile selon Saint Luc
dimanche de la Nativité)

Les Directeurs de

La Corporation de Crédit de la Rive-Sud

souhaitent à tous

un

Joyeux Noël

et une

Bonne et Heureuse Année!

The Directors of

The Southern Credit Corporation

wish to one and all

a very

Merry Christmas

and a

Happy New Year!

La Corporation de Crédit de la Rive-Sud

• PRETS HYPOTHECAIRES ET COMMERCIAUX •

• MORTGAGE AND COMMERCIAL LOANS •

JEAN-PAUL AUCLAIR, président — LIONEL FRENETTE, sec.-trésorier — JEAN-GUY BERTHIAUME, gérant

89, ouest ST-CHARLES — LONGUEUIL — OR. 4-6217

MEILLEURS VOEUX
à tous !
★
BEST WISHES
to all !



M. L. T. DESLAURIERS
président

SALONS FUNERAIRES
Jos. PITRE Inc.
FUNERAL HOME
Etabli en 1931
68 ouest, St-Charles Longueuil OR. 4-6239

LA CRECHE DES EGLISES ET CELLE DE BETHLEEM

Trois ans avant sa mort, saint François d'Assise résolut de construire une crèche à l'imitation de celle de l'Enfant-Jésus (1223). Il choisit un emplacement dans une forêt ; il y fit une étable, éleva un autel et construisit sa crèche. On voyait dans ce pauvre sanctuaire Jésus avec Marie et Joseph, les anges, les bergers. La nuit de Noël, il y avait une splendide illumination. Les Frères s'y rendaient ainsi que des populations nombreuses. Saint François prêchait avec une onction telle, que tous les assistants fondaient en larmes. Cette fête se répéta dans les années suivantes, et l'usage des crèches se généralisa bien vite.

La grotte de Bethléem existe encore ; elle est enfermée dans l'enceinte d'une vaste église, dite de la Nativité. On y rescend par un escalier de quinze marches. C'est une caverne naturelle dont une partie a été recouverte de maçonnerie, et dont la voûte et les parois ont ensuite été revêtues de marbre par la piété des fidèles. Le pavé est lui-même tout composé de marbre blanc, avec des incrustations en jaspe et en porphyre. Au milieu se trouve une étoile d'argent, posée en 1717 et sur laquelle on a gravé en latin ces mots si simples et si touchants à la fois : **C'est ici même que Jésus-Christ est né de la Vierge Marie.** Plusieurs souverains ont voulu laisser dans la grotte de Bethléem une marque de leur foi : on y compte jusqu'à trente-deux lampes qui brûlent continuellement, et qui ont été données par la République de Venise, par des empereurs d'Autriche, des rois d'Espagne et de Naples, enfin par Louis XIII, roi de France. (Mgr Mislin, **Les Saints Lieux**).

La crèche où le Sauveur fut déposé à sa naissance sur un peu de paille se trouve à Bethléem, dans la grotte de la Nativité. C'est un enfoncement creusé dans la paroi du roc, et dont le bas est soutenu par une colonne de marbre qui remplace plusieurs pierres de la crèche données à certaines églises. Une de ces pierres se trouve aujourd'hui dans la basilique Sainte-Marie Majeure ainsi que le saint-berceau.

Le **saint berceau** fut transporté de Terre-Sainte à Rome, l'an 642. Il se compose de cinq petites planches dont les plus longues paraissent avoir deux pieds et demi de longueur sur cinq pouces de largeur. Usées et noircies par le temps, elles sont placées les unes sur les autres et liées ensemble par des rubans scellés ; on les a placées sous des feuilles de cristal, en forme de berceau, soutenues par des anges. Le dessus forme un petit dôme où l'on voit un lit de paille sur lequel repose une statue de l'Enfant-Jésus. Le tout est conservé dans un splendide reliquaire paraissant avoir deux mètres de haut. Sur le piédestal, représentant l'adoration des Mages on lit ces paroles : **Gloria in excelsis Deo,** etc. La crypte de Sainte-Marie-Majeure renfermant cette précieuse relique, a été élevée aux frais de Pie IX, qui l'a consacrée le 18 avril 1864. — **(Petits Bollandistes).**

Mgr MILLOT



JOYEUX NOEL et
HEUREUSE ANNEE
A TOUS !
★
A MERRY YULETIDE TO ALL !
HOPITAL LONGUEUIL
ENR.
311, QUINN • LONGUEUIL • OR. 7-5243



M. Paul PRATT

Paul Pratt
maire de Longueuil
souhaite à tous
un
JOYEUX NOEL
et une
BONNE ANNEE

Paul Pratt
Mayor of Longueuil
wishes
to one and all a
Merry
Christmas
and a
Happy
New Year

Meilleurs Voeux à tous !

☆
LA DIRECTION ET LE PERSONNEL DE LA LAITERIE VICTORIA PROFITENT DE L'OCCASION POUR REMERCIER LEURS NOMBREUX CLIENTS
☆



☆
THE MANAGEMENT and PERSONEL OF VICTORIA DAIRY TAKES THIS OPPORTUNITY TO SINCERELY THANK THEIR FRIENDLY CUSTOMERS
☆

LAITERIE VICTORIA INC.
431 BUTE ST-LAMBERT OR. 1-1973



M. Louis LAMARRE, prop.

Je remercie ma distinguée clientèle et souhaite à tous un Joyeux Noël chrétien ainsi qu'une année remplie de Bonheur et de Prospérité !

☆

I sincerely thank my distinguished clientele and I Wish everyone a Joyous Christmas and a Prosperous New Year !



J. V. A. LAMARRE
ENREGISTRE
REGISTERED
"LE MAGASIN DE L'ELEGANTE"
47 ouest, ST-CHARLES LONGUEUIL OR. 4-6830



Il nous fait plaisir
de remercier nos clients
et de souhaiter
à tous un
JOYEUX NOEL
et une
HEUREUSE ANNEE

☆

At this season we extend
to all our friends
and customers
the warmest greetings
of the
CHRISTMAS
SEASON

René Desmarteau

CONTRACTEUR GENERAL CONTRACTOR

158, rue Grant — Longueuil — OR. 4-0341

PREMIERE MESSE DE MINUIT

Avec quelles douces et tendres émotions ne revoyons-nous pas, en pensée, la première Messe de Minuit à laquelle nous avons assisté ! A chaque année, ce sentiment toujours le même, nous étreint, nous fait tantôt sourire de bonheur, tantôt pleurer de joie, en écoutant, l'âme ravie, les voix d'enfants chanter du haut du jubé les cantiques de Noël, pendant que se célèbre, à l'autel, le Divin Mystère de la Nativité. Comme nous n'avons pas beaucoup changé ! La vie nous endurcit toujours un peu, mais le fond reste le même et, pour mieux fêter la Noël, tous les ans nous reprenons notre âme d'enfant.

En arrivant à l'église, les accords mélodieux touchés à l'orgue nous pénètrent d'une pieuse émotion, et tandis que nos yeux éblouis par la trop subite transition de la nuit à la lumière nous reproduisent, peu à peu, ce qui se déroule devant nous, nous cherchons d'instinct la crèche où repose l'enfant blond et rose. Ce geste, nous l'avons fait à dix ans et le ferons toute notre vie.

Puis, nous écoutons la musique la plus prenante qui soit : nous buvons aussi chacune des paroles de ces merveilleux cantiques que nous connaissons pourtant par coeur, et aimerions pouvoir joindre nos voix à celles qui se font entendre, mais n'osons pas le faire ; nous aurions peur de commettre un sacrilège en ternissant, tant soit peu, la pureté qui se dégage de ces voix d'anges. Non, nous ne prions pas beaucoup à la Messe de Minuit, mais nous écoutons, nous chantons et nous comprenons du fond du coeur tout ce qui se déroule sous nos yeux ; n'est-ce pas là la plus belle, la plus grande des prières ?

Nous quittons à regret les lieux saints, encore sous le charme du Divin Mystère, pour nous diriger là où un bon réveillon nous attend, là où ceux que nous aimons seront réunis pour nous offrir leurs meilleurs voeux et dépouiller, toujours avec des gestes d'enfants, l'arbre de Noël au pied duquel s'amoncellent cadeaux, sucreries, cartes de souhaits, etc. Pour quelques-uns, cet arbre magique sera mieux garni que pour les autres et dans certains foyers la joie régnera, mais ailleurs les sourires qui s'épanouiront sur les visages qui se voudraient gais, cacheront bien des larmes.

Pensons un peu à ceux et celles qui souffrent, moralement ou physiquement, car ces personnes ressentent doublement leur peine, en ces temps de réjouissances. Essayons, soit par une gentillesse, par un bon mot ou par une invitation à se joindre à notre groupe, de ne laisser personne seul, la nuit de Noël : la solitude est si lourde l'année . . .

Enfin, permettez-moi de vous souhaiter, à tous, un JOYEUX NOEL ; puisse cette nuit mémorable vous apporter la réalisation de vos voeux les plus chers . . . surtout ceux que vous n'osez demander à haute voix, tant ils vous sont précieux . . .

Danielle



M. J. G. DEMERS
gérant de la succursale
de Longueuil
de la Banque NOVA SCOTIA
et son personnel
souhaitent à tous
Joyeux Noël
ET UNE
Heureuse Année

★

Mr. J. G. DEMERS
manager of the bank of
NOVA SCOTIA
Longueuil branch
and his staff, wish to all
Merry Christmas
AND
Happy
New Year

MEILLEURS
VOEUX
à tous !

•

BEST
WISHES
to all !



Puissent ces Fêtes Chrétiennes vous apporter Joie, Santé et Bonheur!

☆

May all the joys of this Holiday Season be yours!

Vedette CHAUSSURES
SHOE STORE

85 ouest, St-Charles Longueuil OR. 4-3133

FERRONNERIE
JOS. LEBEAULT Enrg.
HARDWARE

VENDEUR

C-I-L PEINTURES



DEALER

Votre vendeur
"C-I-L"
profite
de l'occasion
pour remercier
ses
nombreux clients
et offrir
à tous, ses
Meilleurs Voeux

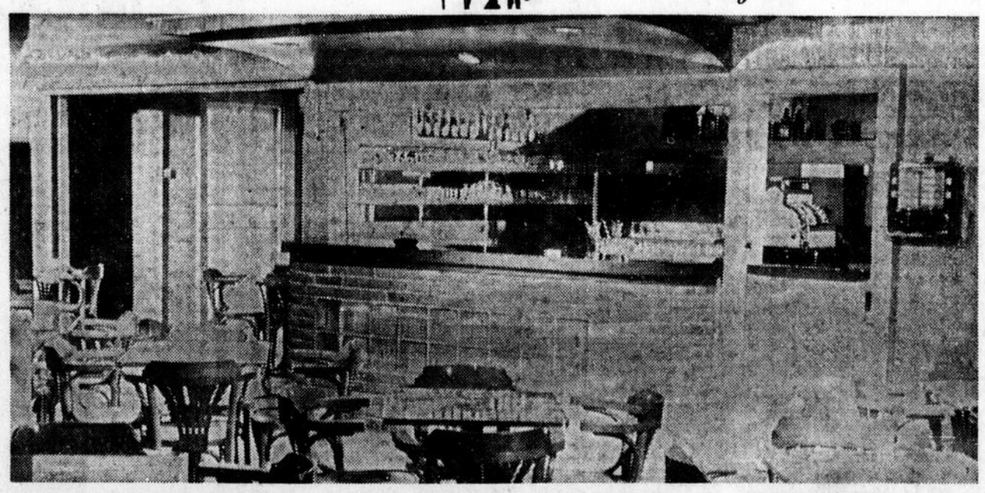
Your "C-I-L"
dealer
takes this
opportunity
to thank
his customers
and expresses
to everyone
his
Very Best Wishes

FERRONNERIE
JOS. LEBEAULT Enrg.
ARTHUR LEBEAULT et LUCIEN LEGAULT, Props.
HARDWARE
36, rue Saint-Charles O. — Longueuil — Tél. : OR. 4-9423

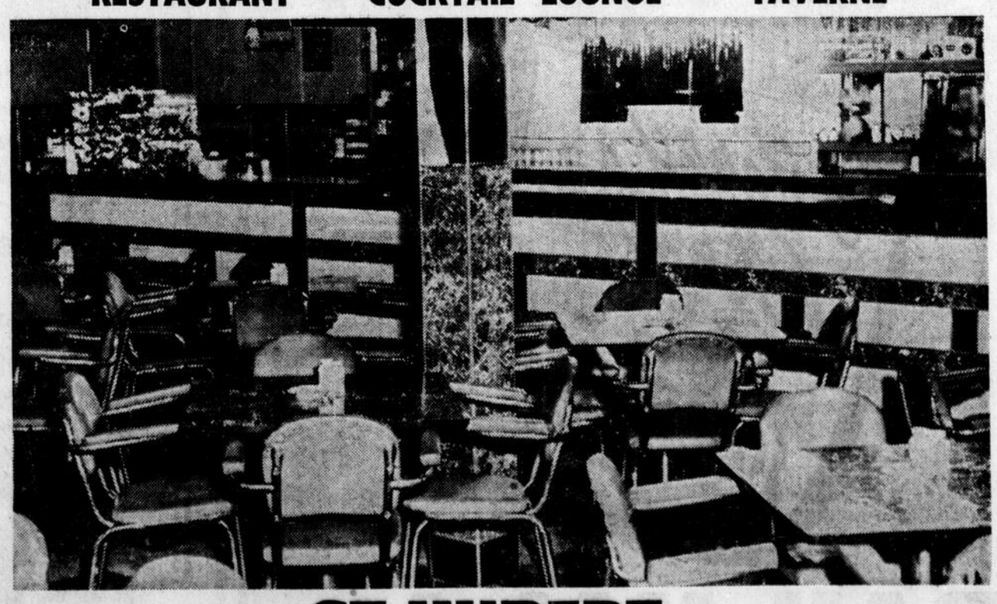
Meilleurs Voeux
à tous !

NOEL

Best Wishes
everyone !



RESTAURANT • COCKTAIL LOUNGE • TAVERNE



ST-HUBERT
SPAGHETTI HOUSE

Angelo ABANDONATO
Propriétaire

Denis CARDIN
Gérant

☆

OR. 6-1441

CHRISTMAS
GREETINGS

☆



M. HENRI COUSINEAU

Je vous remercie de l'encouragement que vous avez manifesté à mon égard et je vous souhaite

Joyeux Noël et Bonne Année

☆

I sincerely thank everyone for the goodwill
you have manifested this passing year.

☆

H. COUSINEAU Inc.

ASSURANCES GENERALES

1319 Chemin Chambly Cité de Jacques-Cartier OR. 4-4961



M. J. E. Pierre LAVOIE
NOTAIRE
profite de cette période de fêtes pour offrir à tous ses
MEILLEURS VOEUX

Mr. J. E. Pierre LAVOIE
NOTARY
would like to offer everyone his very BEST WISHES at this gay time of the year

J. E. Pierre LAVOIE
Notaire — Notary
EDIFICE BOISSY
COIN VICTORIA ET ABERDEEN
ST-LAMBERT OR. 1-2721



VEILLE DE NOEL

N'est-il pas merveilleusement beau, le soir qui précède Noël ?

Soir de la messe de minuit : doux prélude composé des premières notes de la gamme des joies qu'apportent les fêtes.

On s'apprête à célébrer gaiement la naissance de Jésus. Tout à l'heure, les foules franchiront le seuil de leur église paroissiale, pieusement ils s'y agenouilleront, priant avec ferveur le divin Enfant, en cette nuit merveilleuse. Toutes les demeures sont devenues joyeuses, elles ont pris une figure riante. Aux portes et aux fenêtres sont suspendues des couronnes de gui.

Les ménagères, faisant valoir leur talent de cordon bleu, mettent la dernière main aux préparatifs du fameux réveillon. Il y a quelque temps déjà qu'elles préparent ce traditionnel repas et les autres qui suivront. Elles font des pâtisseries de toute sorte, enfin, la crême des mets rien de trop bon pour ce temps des Fêtes où tous semblent si gourmands ! Des gens qui passent sur la rue admirent par les fenêtres des maisons, les arbres de Noël, dont les lumières scintillantes jettent leurs rayons sur les nombreuses décorations qui les ornent, formant un coup d'oeil enchanteur.

Notre arbre de Noël est terminé ! Pendant que ma petite soeur, au piano, me grise de ses joyeux chants de Noël, je suis, moi, assise dans un fauteuil tout près de l'arbre de Noël. Je trouve celui-ci joli !

La senteur de la dinde qui fume dans la rôtissoire me fait venir l'eau à la bouche. Quel fumet ! Combien j'ai hâte de goûter à toutes ces bonnes choses, cette nuit ! Hum ! Mais je songe aux malheureux. Par bonheur, grâce à des organisations charitables, ils ont été secourus et pourront jouir, eux aussi, de cette belle fête . . .

Je songe aussi que nous devons travailler à ce que la fête de Noël ait avant tout et pleinement son caractère chrétien. En regardant le petit Jésus dans la crèche, je pense qu'à Bethléem. Il grelotta de froid mais que dans la nuit de Noël 1960. Il trouvera dans le coeur de chacun des petits Canadiens catholiques, bien préparés par l'Avent, un asile chaud et douillet.

LA GROTTE DE BETHLEEM

La grotte de Bethléem existe encore; elle est renfermée dans l'enceinte d'une vaste église dite de la Nativité. On y descend par un escalier de quinze marches. C'est une caverne naturelle dont une partie a été couverte de maçonnerie et dont la voûte et les parois ont ensuite été revêtues de marbre par la piété des fidèles. Le pavé lui-même, tout composé de marbre blanc, avec des incrustations en jaspe et en porphyre. Au milieu se trouve une étoile d'argent, posée en 1717 et sur laquelle on a gravé en latin ces mots si simples et si touchants à la fois: **"C'est ici même que Jésus est né de la Vierge Marie".** Plusieurs souverains ont voulu laisser, dans la grotte de Bethléem, une marque de leur foi; on y compte jusqu'à trente-deux lampes qui brûlent continuellement et qui ont été données par la république de Venise, par Naples, enfin par Louis XIII, roi de France.



Joyeux Noël et Bonne Année à tous !

Merry Christmas and Happy New Year everyone !

La Société Médicale
du comté de Chambly

NOEL



M. J. R. PAQUETTE et M. L. COMTOIS propriétaires du Marché Verchères vous remercient et vous souhaitent un JOYEUX NOEL et une BONNE ANNEE

Mr. J. R. PAQUETTE and Mr. L. COMTOIS owners of Verchères Market sincerely thank you and wish you a MERRY CHRISTMAS and a HAPPY NEW YEAR

☆ ☆ ☆

Marché VERCHERES Market
REG'D.
EPICIERS — BOUCHERS — LICENCIES
• BUREAU DE POSTE A VOTRE DISPOSITION •
402 VERCHERES JACQUES-CARTIER
OR. 7-5229 – OR. 7-5220



Meilleurs Voeux à tous!

Best Wishes to all!

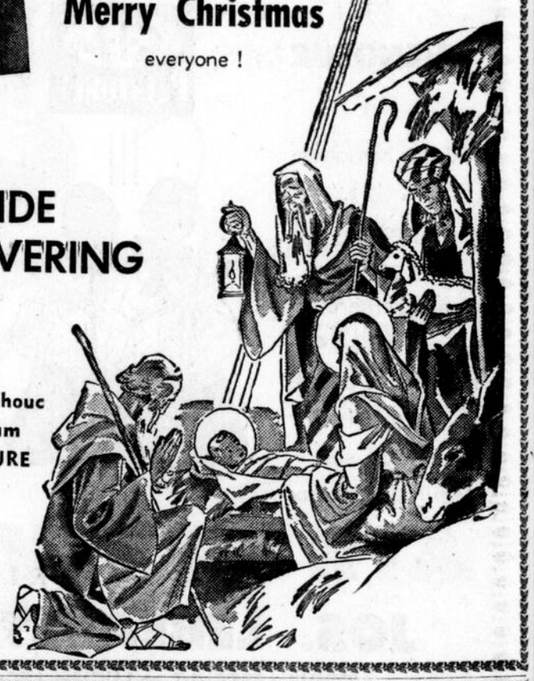
ROMEO SNACK BAR
Marcel BALLARD, prop.
493, OAK
ST-LAMBERT
OR. 1-0059

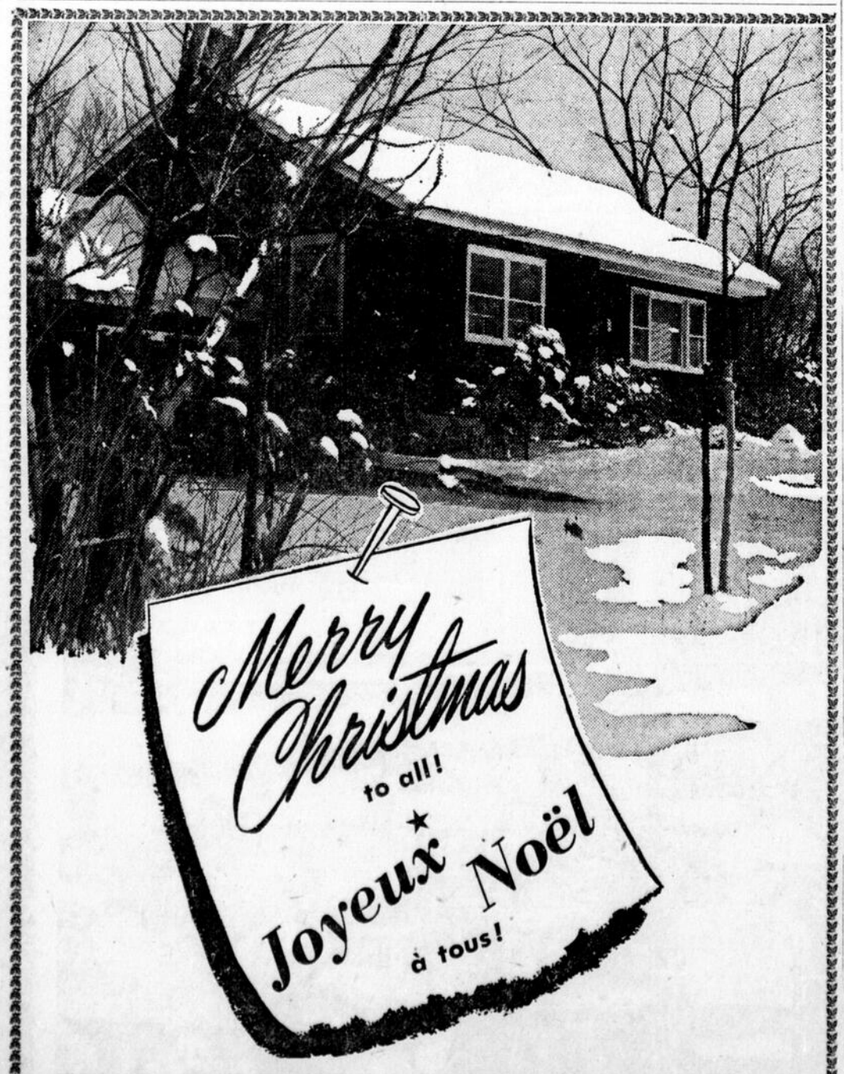


Je remercie mes nombreux clients et souhaite à tous un
Joyeux Noël
☆
Many thanks to my customers
Merry Christmas
everyone !

M. A. BORDUAS

RIVERSIDE FLOOR COVERING
Reg'd.
TUILES :
Plastique - Caoutchouc
Asphalte - Linoleum
TAPIS — PEINTURE
1138 VICTORIA
VILLE LEMOYNE
OR. 1-7280-9





BAU-VAL Inc.
INGENIEURS CONSTRUCTEURS
COMPAGNIE DE CONSTRUCTION ET DE PAVAGE
OR. 7-2221 1150 boul. MARIE-VICTORIN 1681 PARC LAFONTAINE UN. 1-9841



M. FERNAND POISSANT
propriétaire de la
"Taverne Terrapin
souhaite à tous un
Joyeux Noël
☆
Mr. FERNAND POISSANT
owner of
"Terrapin Tavern"
wishes everyone a
Merry Christmas

TAVERNE TERRAPIN
CHAMBRES • ROOMS
97 ouest, St-Charles OR. 4-6117
LONGUEUIL



DONNEZ DES FLEURS A NOEL !
•
GIVE FLOWERS AT CHRISTMAS

JOYEUSES FETES
et heureux Noël à tous

HAPPY HOLIDAYS
and a Wonderful Christmas everyone!

FLEURS FRAICHES POUR TOUTES OCCASIONS
FRESH FLOWERS FOR ALL OCCASIONS

G. XHIGNESSE
"LE PLUS ANCIEN FLEURISTE DE LA RIVE-SUD"
LIVRAISON partout sur la Rive-Sud et à Montréal
DELIVERY everywhere on the South Shore and Montreal
1748 Chemin Chambly OR. 4-4460 Jacques-Cartier

22

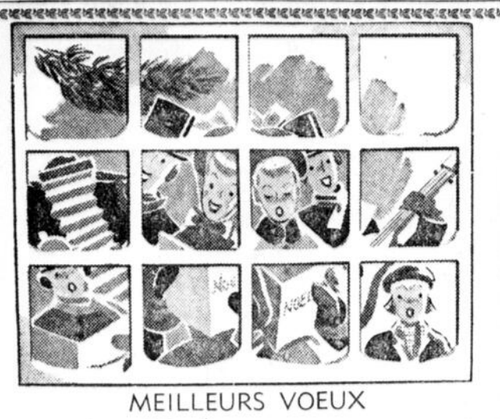
En cet heureux temps
de Fêtes chrétiennes,
j'offre, à mes fidèles amis,
mes voeux sincères pour
un gai Noël rempli de bonheur
et de joie.
Puisse cette saison être, pour
vous et les vôtres, une saison de
réjouissances familiales!



M. Raymond SOUCIE
Courtier en assurance

JOYEUX NOEL - HEUREUSE ANNEE

☆☆☆



MEILLEURS VOEUX

Christmas Greetings

IDEAL PETROLEUM
CO. LTD.
15, St-Louis — Ville Lemoyne
OR. 1-1961



Photo Artiste
R. L. GENDRON, prop.
Portraits - Mariages - Première communion
454 ST-ALEXANDRE, Longueuil — OR. 4-7329

JOYEUX NOEL!
Merry Christmas!



Remerciements sincères pour votre précieux encouragement

☆

La Cie de Boeuf des Prairies de l'Ouest
J. COTE, prop.
2820 est, Ontario - Montréal - LA. 4-6801



Joyeux Noël A TOUS | *Merry Xmas* EVERYONE

TAXI ST-CHARLES
L. BALLARD, prop.
173 ouest, ST-CHARLES, LONGUEUIL, OR. 4-8712

LE NOEL DU PAUVRE

C'est Noël qui approche, dit-on sur la rue, dans les écoles, le soir près d'un foyer bien chaud au sein d'une nombreuse famille et cette douce vision éveille dans le cerveau des petits l'idée du "Petit-Jésus" entouré d'anges. Et pourtant cette idée de gaieté légitime, fait place bien vite à l'angoisse quand l'on songe aux infortunés privés de tout qui, loin de partagér les réjouissances générales, meurent de faim dans un taudis, grelottent entassés dans un grenier sans vêtements sans feu sans pain. N'ont-ils pas besoin comme nous, plus que nous, des consolations, du bien-être pour accepter sans faiblesse le fardeau de vie. Pourtant au jour de Noël, pour eux, ce sera une journée de misère ajoutée au long calvaire des souffrances passées. Ils ont froid aujourd'hui, ils grelottent encore ce jour-là, sans secours que la charité publique, à laquelle l'homme reste sourd trop souvent hélas.

Et dire que toutes les misères seraient si facilement soulagées si l'on se donnait seulement la peine d'ouvrir un instant sa bourse au pauvre, si tous les citoyens d'une paroisse, d'une ville se donnaient la main pour leur procurer au moins un jour de fête, parfois l'on entend dire: C'est par leur négligence qu'ils sont pauvres, qu'ils souffrent. A ceux-là la parole du Christ répond : Que celui qui est sans péché jette la première pierre. Ces pauvres souffrent par leur négligence passée. Peu importe, puisque le présent exige notre coopération pour sauver de la mort des existences humaines. Ils ont été éprouvés par la Providence pour nous permettre de gagner le ciel. Notre-Seigneur sur la terre n'a pas fait de distinction en parlant du pauvre. Tout verre d'eau donné à un pauvre quel qu'il soit en mon nom aura sa récompense. Il a mentionné cependant deux catégories de riches: les bons et les mauvais. Que notre charité pour les pauvres nous classe dans la première catégorie des fortunés, — soyons de bons riches, en sachant donner à plus pauvre que nous, pour Dieu. Faisons large pour NOEL la part du pauvre, nous serons satisfaits de nous-mêmes sur terre ne pourra oublier la promesse qu'il a faite jadis; il se souviendra du bon riche pour faire centupler les revenus de sa fortune.

"A TOUS UN JOYEUX NOEL, MAIS SONGEONS AUX PAUVRES".

Les "plats" de Noël

Avant? 1670, on ne mangea pas le pudding tel que nous le connaissons aujourd'hui. Il apparut d'abord sous la forme durcie de l'ancien "plum porridge" (on dit "soupane" au Canada-français). C'était une confection de bouillon de viande, de raisins secs, de vin, de jus de fruits et d'épices; le tout épaissi au moyen de pain bis et servi à l'état semi-liquide au début du repas. Le "mince-pie" était bien connu à la fin du 16ème siècle; il contenait des langues de mouton ou de boeuf, du poulet et des oeufs, ainsi que les fruits et épices habituels. La dinde apparut sur la table de Noël vers 1542 et remplaça peu à peu les plats plus somptueux de nos ancêtres: cygnes, outardes et paons garnis de leurs plumes et le bec doré.

* * *

La fête de Noël en Chine s'appelle "Cheng Dah Jien" ou, si vous préférez, le festival de la Sainte Nativité. Quant à l'arbre de Noël, c'est "l'arbre de la lumière".

* * *

Le passage du Nord-Ouest a été effectué pour la première fois, dans les deux sens, au cours d'une même saison par la goélette St-Roch de la Gendarmerie royale du Canada en 1944.

* * *

Les petites filles, en Suisse, reçoivent leurs étrennes de la femme du Père Noël, Lucie, mais les petits garçons les ont du Père Noël.



Dr J.-G. Bérubé
OPTOMETRISTE
souhaite à tous un
Joyeux Noël
et une
Bonne Année
•
Dr J.-G. Bérubé
OPTOMETRISTE
400 STE-HELENE
Montréal-Sud
OR. 4-4041





Many thanks
for your goodwill !

MEILLEURS VOEUX
A TOUS
ET REMERCIEMENTS SINCERES

☆

GARAGE PLANTE
& SERVICE STATION
2, St-Louis - OR. 1-6688 - Ville Lemoyne



Holiday Greetings

Many thanks
everyone !

☆

Joyeuses Fêtes

Sincères remerciements pour votre encouragement !

Plomberie
L. THIBAULT
Plumbing Enr.
Entrepreneur en plomberie et chauffage
Plumbing & Heating Contractor
751, rue NOTRE-DAME — OR. 1-3273
ST-LAMBERT

Greetings



Joyeuses Fêtes à tous !

Remerciements sincères pour votre encouragement !

Sincere thanks for your goodwill

☆

LORD & ROY ENRG.
Plomberie - Chauffage — Plumbing - Heating
423 Préfontaine — Montréal-Sud
OR. 4-0771 — OR. 4-0807



Mademoiselle
HELENE GIROUX
propriétaire du
SALON HELENE
remercie
sa clientèle de la
Rive-Sud
et profite de l'occasion
pour
souhaiter à tous un

Joyeux Noël

Salon HELENE
35, rue De TILLY — OR. 5-1443
BOUCHERVILLE


M. Bernard ETHIER


M. Henri ETHIER

☆

Meilleurs Voeux à tous!

Our Best Wishes to all!

HENRI ETHIER & FILS
EPICIERS — BOUCHERS
15 ouest, ST-CHARLES Face à l'église St-Antoine LONGUEUIL – OR. 4-0317



JOYEUX NOEL ☆ MERRY CHRISTMAS

Sincères remerciements à tous mes nombreux clients

Sincere thanks to all my customers for their patronage

Léopold Comtois
LIMITEE
Epicier en gros — Wholesale grocer
720, boul. Taschereau, Ville Jacques-Cartier, OR. 4-6267

JOYEUX NOEL
à tous nos amis !

☆

MERRY CHRISTMAS
to all our friends



Taverne du Roi
• LONGUEUIL TOURIST HOME •
Rue ST-CHARLES, coin Quinn - Longueuil

L'arbre de Noël

Vous monterez un arbre de **Noël dans votre foyer. Avez-vous** choisi à quel endroit, vous demande la Ligue de Sécurité de la province de Québec. La prudence demande qu'on ne place pas cet **arbre près d'une source de chaleur,** comme un radiateur, un poêle, une fournaise. Il ne faut pas le placer non plus devant une **porte de sortie même temporaire.** On ne sait jamais si on ne devra pas se servir de cette porte **en cas de feu. Pour garder l'arbre vert** plus longtemps, que l'on garde sa base dans un récipient d'eau. Ce sont là autant de précautions auxquelles il faut penser.

Décorations

N'hésitez aucunement à mettre au rancart certaines de vos vieilles décorations d'arbre de Noël si vous vous apercevez que ces dernières présentent certain danger de feu, vous recommande la Ligue de Sécurité de la province de Québec. Il y a aujourd'hui des décorations ininflammables et ce sont les seules qui devraient maintenant être utilisées. Quant aux courants électriques, s'il y en a dont les fils sont trop usés, ne vous en servez pas. Il vaut mieux faire la dépense d'un courant neuf que de risquer des courts-circuits et le feu à la maison.

Dictons de Noël

Quand on a l'hiver avant Noël on en est sûr d'en avoir deux.

Au jour de Noël, les jours croissent du pas d'un colonel.

Clair de lune à Noël, dans la ruche peu de miel, dans le champ ni blé ni orge.

Noël est-il venteux? Il est beaucoup plus avantageux.

Quand, à Noël, on se chauffe au soleil, le jour de Pâques on se chauffe à la bûche de Noël.

Noël dans l'obscurité, dans les champs avoine et blé.

Saint-Jérôme et l'Enfant-Jésus

Une nuit de Noël, saint Jérôme était dans la grotte de Bethléem, tout absorbé dans la contemplation du mystère de la naissance du Sauveur l'Enfant-Jésus lui apparut tout à coup et lui dit :

— Jérôme, que me donnes-tu pour mon jour de naissance?

— Divin Enfant, je vous donne mon coeur.

— C'est bien, mais donne-moi encore quelque chose.

— Je vous donne toutes les prières et tout ce que je suis.

— C'est bien encore, mais donne-moi quelque chose de plus.

— Je vous donne tout ce que j'ai et tout ce que je suis.

— Je désire que tu me donnes encore quelque chose.

— Divin Enfant, je n'ai plus rien; que voulez-vous que je vous donne encore?

— Jérôme, donne-moi tes péchés.

— Que voulez-vous en faire?

— Donne-moi tes péchés afin que je te les pardonne tous.

Et le rude ascète se mit à sangloter d'amour pour le Divin Enfant.

Jouets dangereux

Les jouets jouent un rôle important dans la célébration des fêtes de Noël et du Jour de l'An. En achetant des jouets aux jeunes, il faut toujours se mettre dans la tête qu'ils sont donnés aux **enfants pour qu'ils s'amusent** et non pas pour qu'ils **se** fassent mal. Choisissez vos jouets avec discernement, vous recommande la Ligue de Sécurité de la province de Québec, selon l'âge et les capacités de s'en servir des enfants à qui ils sont destinés. Rappelez-vous qu'un objet inoffensif entre les mains d'un enfant de **7** ans **peut le devenir si c'est un** bébé de deux ou trois ans qui s'en sert.



MARCHE COMTOIS
1155 Ch. Chambly - V.J.-C. - OR. 4-4062



Meilleurs voeux
pour un
JOYEUX NOEL
à vous
et aux vôtres !
•
ALBERT GUEYMARD
ENTREPRENEUR EN MAÇONNERIE
ET BRIQUETAGE
99, Pratt OR. 4-8257
Longueuil

Le personnel de
WILLIE ARCHAMBAULT INC.
offre à tous ses
Meilleurs Voeux

The personnel of
WILLIE ARCHAMBAULT INC.
offers to all his very
Best Wishes



OUVERT 24 HRES PAR JOUR
GAS BAR SERVICE
OPEN 24 HOURS A DAY



Bureau situé à 235 Chemin Chambly
SERVICE AUTOMATIQUE 24 HEURES PAR JOUR
•
Office located at 235 Chambly Road
AUTOMATIC SERVICE 24 HOURS A DAY
Distributeur - Produits ESSO IMPERIAL Products - Distributor



Station de service située à 260 Chemin Chambly
LAVAGE • GRAISSAGE • PNEUS • BATTERIES
Service station located at 260 Chambly Road
WASHING • LUBRICATION • TIRES • BATTERIES
SPECIALITE "TUNE-UP" OUR SPECIALTY
WILLIE ARCHAMBAULT INC.
BUREAU - OFFICE
235 CHEMIN CHAMBLY — OR. 4-6284
SERVICE STATION
260 CHEMIN CHAMBLY — OR. 7-4441

VOTRE LAITIER
FERNAND DESJARDINS



1961
MEILLEURS VOEUX
☆
BEST WISHES
Sincères remerciements à tous mes clients !
Sincere thanks to all my customers
FERNAND DESJARDINS
LAITIER - MILKMAN
354, St-Alexandre
LONGUEUIL

Meilleurs Voeux - Best Wishes



Nous désirons remercier notre aimable clientèle et souhaiter à tous un

Joyeux Noël

et une

Heureuse Année

☆

We would like to thank our customers and wish to all a

Merry Christmas and a Happy New Year

☆

LINGERIE

ANDRE BOISVERT

& FILS

81, Ste-Catherine ● Longueuil
OR. 4-7232

Soir de Noël

par François MAURIAC

Notre maison était proche de la cathédrale. Le soir de Noël, la grosse cloche de la tour Pey-Berland, le bourdon, emplissait la nuit d'un grondement énorme. Mon lit devenait pour moi la couchette d'un bateau et la tempête de sons me portait, me berçait dans un orage. La veilleuse vacillante peuplait la chambre de fantômes qui m'étaient familiers. Les rideaux de la fenêtre, la table, mes vêtements en désordre sur un fauteuil, n'entouraient plus mon lit d'un cercle menaçant; j'avais apprivoisé ces fauves. Ils protégeaient mon sommeil comme le peuple de la jungle veillait sur celui de l'enfant Mowgli.

Je ne risquais pas de m'endormir; le bourdon m'aidait à me tenir en éveil. Mes doigts s'accrochaient aux barreaux du lit tant j'avais la sensation d'être livré corps et âme à une bonne tempête qui ne me voulait pas de mal. Maman poussa la porte. Mes paupières étaient closes mais au bruit soyeux de sa robe, je la reconnus. Si c'était elle qui déposait les jouets autour de mes souliers, ce devait être le moment, me disais-je, avant qu'elle partit pour la messe de minuit. Je m'appliquai à respirer comme un enfant endormi. Maman se pencha et je sentis son souffle. Ce fut plus fort que toutes mes résolutions: je jetai brusquement mes bras autour de son cou et me serrait contre elle avec une sorte de fureur. "Oh! le fou! le fou! répétait-elle à travers ses baisers.

— Comment veux-tu qu'il vienne si tu ne dors pas? petit enfant.

— Maman, je voudrais le voir!

— Il veut qu'on l'aime sans l'avoir vu. Tu sais bien qu'à la messe, au moment où il descend sur l'autel, tout le monde baisse la tête.

— Maman, tu ne te fâcheras pas, eh bien! une fois, je n'ai pas baissé la tête, j'ai regardé, je l'ai vu.

— Comment? Tu l'as vu?

— Oui! Enfin... un petit bout d'aile blanche.

— Ce n'est pas une nuit à garder les yeux ouverts. C'est en dormant que tu le verras le mieux. Quand nous reviendrons de l'église, ne t'avise pas d'être encore éveillé.

Elle referma la porte, son pas s'éloigna. J'allumai la bougie et me tournai vers la cheminée où mourrait un dernier tison. Les souliers étaient là entre les chenêts, au bord de ce carré ténébreux, de cette trappe ouverte sur la suie et de la cendre. C'était par là que la grande voix du bourdon s'engouffrait, emplissait ma chambre d'un chant terrible, qui, avant de m'atteindre, avait erré au-dessus des toits, dans ces espaces lactées où se confondent, la nuit de Noël, des milliers d'anges et d'étoiles. Ce qui m'aurait surpris, ce n'eut pas été l'apparition d'un enfant dans le fond obscur de l'âtre, mais au contraire, qu'il ne se passait déjà quelque chose; mes souliers encore vides, ces pauvres gros souliers mêlés à ma vie quotidienne, prenaient tout à coup un aspect étrange, réel, comme s'ils eussent été posés là presque en dehors du temps, comme si les souliers d'un petit garçon pouvaient tout à coup être touchés par une lumière venue du monde qu'on ne voit pas. Si proche était le mystère que je soufflai la bougie pour ne pas effaroucher le peuple invisible de cette nuit entre les nuits.

Si le temps me parut court, ce fut sans doute que j'étais suspendu hors du temps. Quelqu'un poussa la porte et je fermai les yeux. Au bruit soyeux de la robe, au froissement des papiers, je me dis bien que ce devait être maman. C'était elle et ce n'était pas elle; il me semblait plutôt que quelqu'un avait pris la forme de ma mère. Durant cette inimaginable messe de minuit à laquelle je n'avais pas assisté, je savais que maman et mes frères avaient dû recevoir la petite hostie et qu'ils étaient revenus comme je les avais vu faire si souvent, les mains jointes et les yeux tellement fermés que je me demandais toujours comment ils faisaient pour retrouver leurs chaises. Bien sûr, c'était maman qui, après s'être attardée au tour de la cheminée, s'approchait de mon lit. Mais lui vivant en elle: je ne les séparais pas l'un l'autre: ce souffle dans mes cheveux venait d'une poitrine où Dieu reposait encore. Ce fut à ce moment précis que je sombrai dans les bras de ma mère et dans le sommeil.

Joyeux Noël

ET

Heureuse Année

●

Merry Christmas

AND

Happy New Year



Remerciements sincères à tous nos clients

●

Sincere thanks to all our customers

☆

Le Bon Pain de

Mainville

181, GRANT ● LONGUEUIL
OR. 7-2841



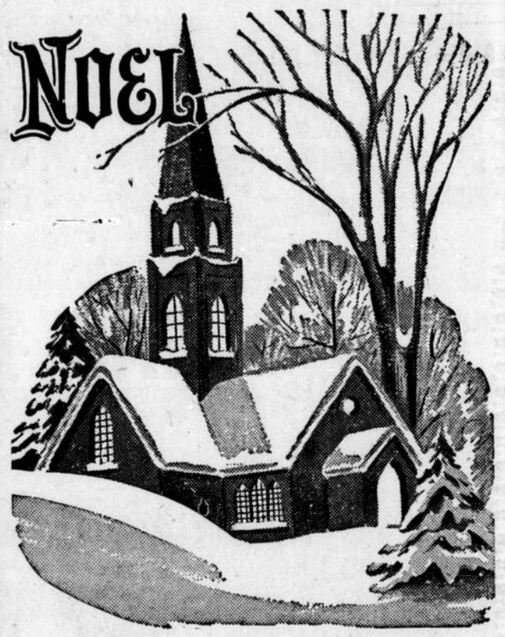
M. J.H. Aimé SEGUIN

Président de ● Président de

LAPINIERE AUTOMOBILE Inc.

souhaite à tous un **JOYEUX NOEL** et une **HEUREUSE ANNEE**

wishes everyone a **MERRY CHRISTMAS** and a **HAPPY NEW YEAR**



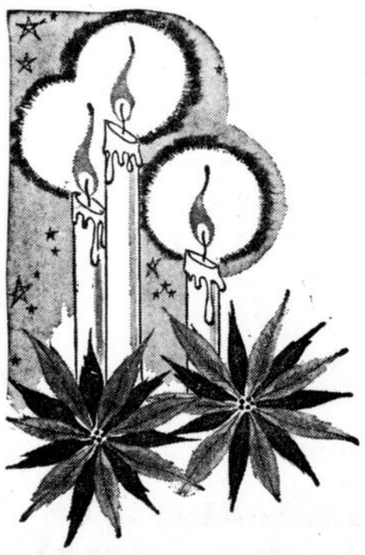
LAPINIERE

AUTOMOBILE INC.

Vendeur Dodge - De Soto
Camions Dodge

200, boul. La Pinière
OR. 6-1821

Meilleurs Voeux!





M. Conrad BOUCHER
propriétaire

☆

Je vous remercie de votre encouragement et j'espère avoir le plaisir de toujours vous servir

●

Best Wishes

sincere thanks for your patronage

STATION SERVICE **BOUCHER** SERVICE STATION

Station moderne pour vous bien servir

SHELL

Coin VICTORIA et JOLIETTE ● CR. 4-3594
MONTREAL-SUD



Voeux sincères

à tous nos clients !

SYNDICAT BERGER

CIE

1030, boul. Ste-Foy V.-J.-C. OR. 4-6243



Meilleurs Voeux!

Best Wishes!

Gavard

BUILDERS SUPPLIES DIVISION

*Les Entreprises P. H. Desrosiers Limitée Limited

475, boul. TASCHEREAU Ville de Brossard OR. 6-1833

LEON LAPOINTE Enr.

VOTRE VENDEUR **"CHARBON BLEU"** vous remercie et souhaite à tous un **JOYEUX NOEL**

YOUR **"BLUE COAL"** DEALER sincerely thanks you and wishes everyone a **MERRY CHRISTMAS**

LE MEILLEUR ANTHRACITE AU MONDE — le charbon bleu



LEON LAPOINTE Enr.

TRANSPORT

Bois — Charbon — Huile à chauffage

132, RUE ST-JEAN ● LONGUEUIL ● OR. 4-4416



Merci pour votre
bienveillant patronage

Meilleurs Voeux à tous!
Best Wishes to all!
Many thanks for your goodwill

VINCENT & FRERES
PETROLEUM
OR. 7-2817

La dernière visiteuse

C'était à Bethléem à la pointe du jour. L'étoile venant de disparaître, le dernier pèlerin avait quitté l'étable, la Vierge avait bordé la paille, l'enfant allait dormir enfin. Mais dort-on la nuit de Noël?

Doucement la porte s'ouvrit, poussée, eut-on dit, par un souffle plus que par la main, et une femme parut sur le seuil, couverte de haillons, si vielle et si ridée que, dans son visage couleur de terre, sa bouche semblait n'être qu'une ride de plus.

En la voyant, Marie prit peur, comme si ç'avait été quelque mauvaise fée qui entrait. Heureusement Jésus dormait. L'âne et le boeuf mâchaient paisiblement leur paille et regardaient s'avancer l'étrangère sans marquer plus d'étonnement que s'ils la connaissaient depuis toujours. La Vierge, elle, ne la quittait pas des yeux. Chacun des pas qu'elle faisait lui semblait long comme des siècles.

La vieille continuait d'avancer, et voici maintenant qu'elle était au bord de la crèche. Grâce à Dieu, Jésus dormait toujours. Mais dort-on la nuit de Noël?

Soudain, il ouvrit les paupières, et sa mère fut bien étonnée de voir que les yeux de la femme et ceux de son enfant étaient exactement pareils et brillaient de la même espérance.

La vieille alors se pencha sur la paille, tandis que sa main allait chercher dans le fouillis de ses haillons quelque chose qu'elle sembla mettre des siècles encore à trouver. Marie la regardait toujours avec la même inquiétude. Les bêtes la regardaient aussi, mais toujours sans surprise, comme si elles savaient par avance ce qui allait arriver.

Enfin, au but de très longtemps, la vieille finit par tirer de ses hardes un objet caché dans sa main, et elle le remit à l'enfant.

Après tous les trésors des Mages et les offrandes des bergers quel était ce présent? D'où elle était, Marie ne pouvait pas le voir. Elle voyait seulement le dos courbé par l'âge, et qui se courbait plus encore en se penchant sur le berceau. Mais l'âne et le boeuf eux, le voyaient et ne s'étonnaient toujours pas.

Cela dura bien longtemps. Puis la vieille femme se releva, comme allégée du poids très lourd qui la tirait vers la terre. Ses épaules n'étaient plus voûtées, sa tête touchait presque le chaume, son visage avait retrouvé miraculeusement sa jeunesse.

Et quand elle s'écarta du berceau pour regarder la porte et disparaître dans la nuit d'où elle était venue, Marie put voir enfin ce qu'était son mystérieux présent.

Eve (car c'était elle) venait de remettre à l'enfant une petite pomme, la pomme du premier péché (et de tant d'autres qui suivirent).



Greetings
Meilleurs Voeux
Pâtisserie ROLAND
73 ouest, St-Charles, Longueuil OR. 4-4450



NOEL
JOYEUSES FETES
à tous!
SEASON'S GREATINGS
everyone!
NETTOYEURS
JACQUES-CARTIER
CLEANERS
Marcel FOURNIER, prop.
255 St-Louis • Ville Lemoyne
OR. 1-5551



MERRY CHRISTMAS!
and, thank you for your patronage!
Joyeux Noël
. . . et remerciements sincères
pour votre précieux encouragement
NORMAND PETROLEUM
Normand MENARD — Jacques DAIGNEAULT
365 Curé POIRIER **OR. 7-5261**
Face à l'Hôtel de Ville
CITE JACQUES-CARTIER
• NOUS DONNONS LES TIMBRES "PINKY" et "GOLD STAR"

Joyeux!
Noël
☆
Merry
Christmas!



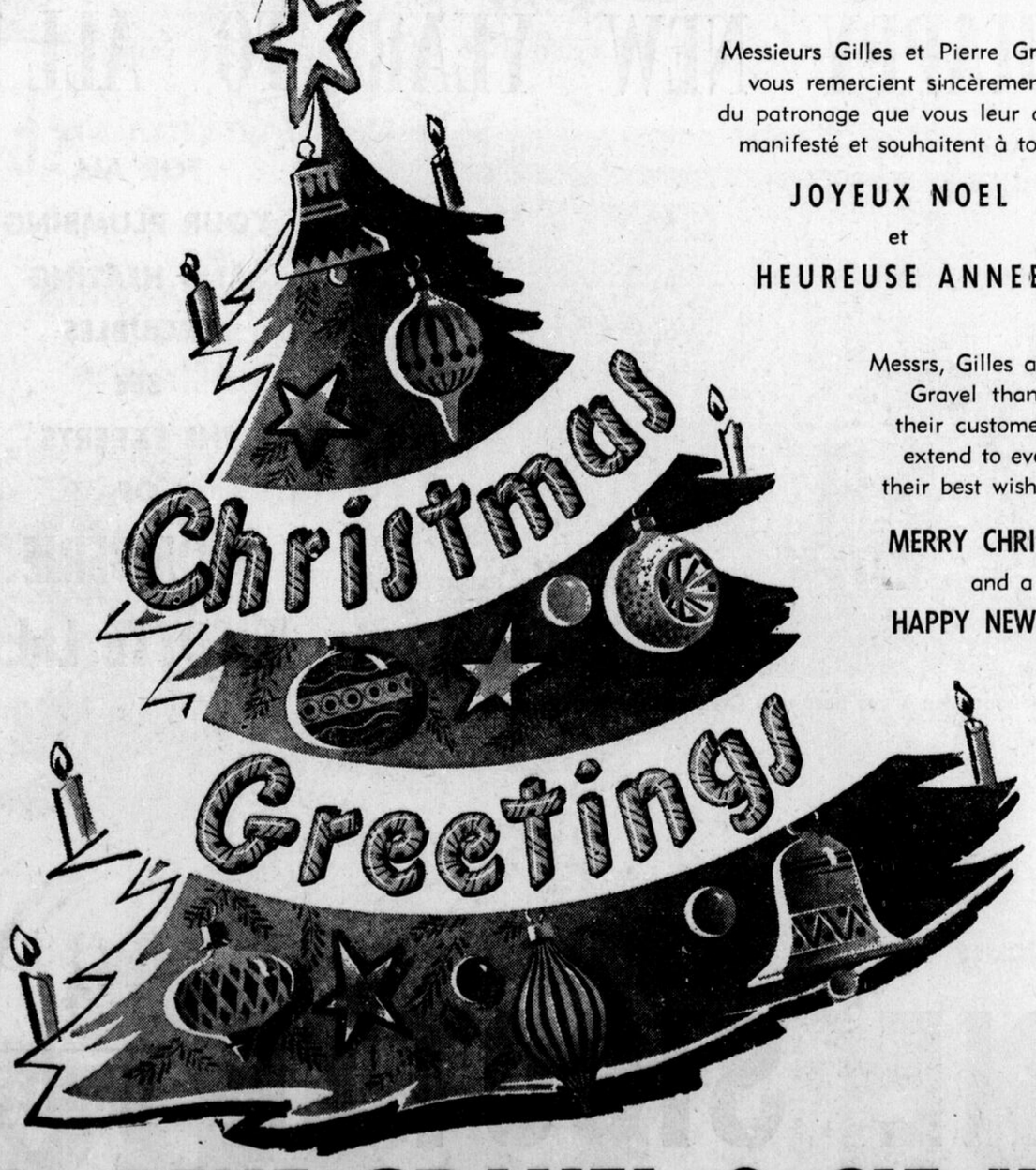
M. Gilles Gravel, C.D'A.A.



Pierre GRAVEL, C.d'A.As.

Messieurs Gilles et Pierre Gravel
vous remercient sincèrement
du patronage que vous leur avez
manifesté et souhaitent à tous
JOYEUX NOEL
et
HEUREUSE ANNEE

Messrs, Gilles and Pierre
Gravel thank all
their customers and
extend to everyone
their best wishes for a
MERRY CHRISTMAS
and a
HAPPY NEW YEAR

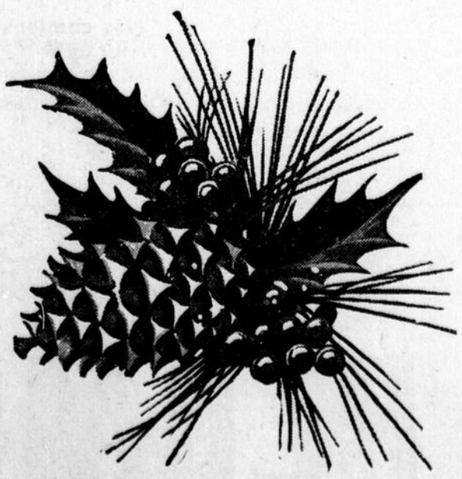


O. RENE GRAVEL & CIE INC.
COURTIER D'ASSURANCE AGREES
500 PLACE D'ARMES
MONTREAL
Bureau: VI. 4-2041
Rés.: OR. 7-5085 - OR. 7-7096

JOYEUX NOEL
à tous!
☆
MERRY CHRISTMAS
everyone!



M. Philias LANCTOT



Nous profitons
de l'occasion pour
remercier
nos nombreux clients
de l'encouragement
apporté
☆
We take
the opportunity
to thank
our customers
for their
friendly patronage

Plymouth Chrysler FARGO
GARAGE
PHILIAS LANCTOT
SERVICE JOUR et NUIT
LAPRAIRIE — OL. 9-1972



Antoine SICOTTE
Président



Roger MERCILLE
Vice-Président



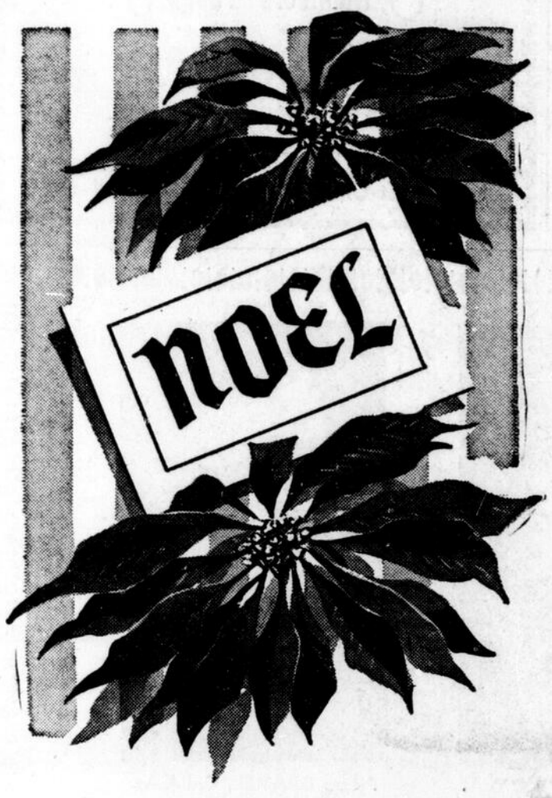
Paul SICOTTE
Secrétaire



René ROY
Trésorier

JOYEUX NOEL • HEUREUSE ANNEE A TOUS !

Nous nous joignons
pour vous remercier
et vous offrir
nos meilleurs voeux
afin
que ce Noël
soit
le plus mémorable
de tous!



From all of us here
to all of you,
we send
our most sincere thanks
and our warm
and friendly wishes
that this Christmas
will shine
in your memory
for years to come!

MERRY CHRISTMAS • HAPPY NEW YEAR TO ALL !

POSSEDEZ
UNE MAISON
CONFORTABLE

CONSULTEZ LA
PLOMBERIE
SICOTTE Ltée
POUR TOUS
VOS PROBLEMES
DE CHAUFFAGE



"Nos camions sont toujours prêts à répondre à vos besoins - Communiquez avec nous"

FOR ALL
YOUR PLUMBING
AND HEATING
TROUBLES
SEE
THE EXPERTS
OF
PLOMBERIE
SICOTTE Ltd.

★

LA PLOMBERIE SICOTTE LIMITEE

Plomberie - Chauffage — Plumbing - Heating

305, BOUL. TASCHEREAU GREENFIELD-PARK OR. 1-6030

PIERRE BROSSARD
LTEE



ENTREPRENEUR ELECTRICIEN

remercie
sa
clientèle
et
souhaite
à tous
un
JOYEUX NOEL
et une
HEUREUSE ANNEE

ELECTRICAL CONTRACTOR

thanks
his
clientele
and
wishes
one and all
a
MERRY CHRISTMAS
and a
HAPPY NEW YEAR

★

NOTRE PERSONNEL EST SPECIALISE DANS LES TRAVAUX ELECTRIQUES

RESIDENTIELS ● COMMERCIAUX ● INDUSTRIELS

aussi

INSTALLATION DE LAMPADAIRES DE RUES

●

OUR SKILLED ELECTRICIANS ARE SPECIALISTS IN

RESIDENTIAL ● COMMERCIAL ● INDUSTRIAL

ELECTRICAL WORKS

INSTALLATION OF STREET LAMPADARIES





Ces photographies nous font voir les nombreux ateliers mobiles de Pierre Brossard qui sont prêts à répondre à vos appels en tout temps... 24 heures par jour

★

These photographs show the numerous mobile shops of Pierre Brossard which are always at your service on a simple phone call... 24 hours a day

Un travail garanti vous est assuré par... *A guaranteed work is assured when done by...*

PIERRE BROSSARD

Entrepreneur électricien **LTEE-LTD.** *Electrical Contractor*

2, rue Success **Ville de Brossard** **OR. 6-1823**



GAZ GENEREUX

J. W. GENEREUX
STATION DE SERVICE
2159 Ch. Chambly, V. J.-C. OR. 4-1024

Embellissons notre Noël

Les bonnes idées des mamans se renouvellent durant les fêtes. Le foyer revêt ses plus beaux atours, la table se fait plus accueillante, il flotte un air de joie dans la maison. Rappelons-nous que les fêtes sont ce que nous les faisons, nous, les femmes.

Cette année, chères amies, pourquoi ne pas présenter un nouveau centre de table au réveillon?

Confectionnez-le vous-mêmes, mesdames, vous en doublerez les charmes. Voici pour vous aider quelques suggestions.

N'aimeriez-vous pas présenter la traditionnelle couronne des fêtes sous un aspect nouveau?

Vous n'avez qu'à choisir votre recette favorite de pain, à façonner une longue tresse et à disposer en couronne. Après cuisson, garnir d'une glace au beurre et décorer de cerises rouges et vertes. Une boucle de ruban enjolive le tout et on dépose sur un miroir. Voilà qui est neuf et succulent à la fois.

Que pensez-vous de cette autre idée? Autour d'une grosse chandelle colorée, disposer des feuilles de pin, des oranges et des noix entières. Faites l'expérience, mesdames, vous serez étonnées des résultats obtenus par le jeu de ces couleurs.

Si vous désirez un centre plus brillant, pourquoi ne pas essayer ce qui suit?

Sur la nappe, croiser en diagonale deux longueurs de ruban, placer au centre un miroir de table sur lequel des boules de cristal et des feuilles de pin sont disposées avec harmonie. A chaque coin de la table, un rappel de la décoration principale fait toujours bel effet: pourquoi ne pas épingler sur les rubans une ou deux de ces boules de NOEL, à deux pieds du bord environ. Votre table sera étincelante et vous vaudra de nombreux compliments.

Pour mettre à profit ces quelques idées, mesdames, n'oubliez jamais d'y joindre votre propre inspiration. Votre bon goût saura créer de jolis arrangements qui feront de vous la plus charmante des hôtesses.

Joyeux et beau NOEL

Conseil de sécurité dans chaque foyer

Pourquoi ne pas organiser au sein de chaque famille, un petit conseil de sécurité? Chaque membre de la famille aura une responsabilité dans la prévention des accidents et incendies à l'époque des fêtes. L'un s'occupe de l'arbre de NOEL et voit à ce qu'il y ait toujours de l'eau dans le récipient à sa base. Un autre s'assure qu'il y a toujours un extincteur à portée de main dans la maison. Un autre s'occupe des déchets de papier qu'il ne faut pas empiler près d'un poêle ou d'une fournaise. Il y a mille et une précautions à prendre pour occuper chacun des membres d'une famille. Et que tous sachent par coeur le numéro de téléphone du service des incendies de sa localité.



Joyeux Noël à tous !

★

Merry Christmas everyone !

MY LORD TAILOR
AND FURRIER
414, VICTORIA OR. 1-0717 St-Lambert

JOYEUSES FETES

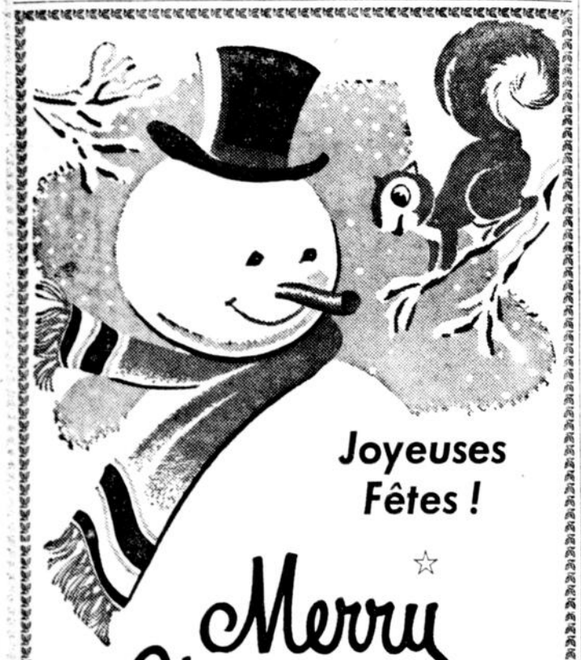
En ce temps de réjouissances chrétiennes, nous offrons à tous nos meilleurs voeux de Santé, Bonheur et Prospérité

BLESSINGS AT CHRISTMAS

May this Holiday Season mark a blessed beginning of joy and contentment not just at this Christmas time, but for always !



SALLE DE QUILLES
ST-PIERRE-APOTRE
BOWLING ALLEYS
274, ST-JEAN • LONGUEUIL • OR. 4-9800



Joyeuses Fêtes !

☆

Merry Christmas

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆

HOTEL LAPINIERE
M. Gilles LANDRIAULT, prop.
Chemin Lapinière — Ville de Brossard



La Direction et le personnel de

Chambly Transport Inc.

souhaitent aux résidents de la Rive Sud un

Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année

The Staff and Management of

Chambly Transport Inc.

Wish all South Shore Residents a

Merry Christmas and a Happy New Year



CHAMBLY TRANSPORT Inc.
234 DEVONSHIRE ROAD — GREENFIELD PARK
OR. 1-7275

MEILLEURS VOEUX
Puissent ces joies de Noël être vôtres durant l'année entière qui se présente

•

BEST WISHES
May all the pleasures of Christmas last you through the entire year



Pour un nouveau décor, voyez...

ROBERT DECOR ENR.
Spécialistes en couvre-planchers • Peintures Benjamin-Moore
785, rue Ste-Hélène, Montréal-Sud — OR. 4-7446

Meilleurs Voeux!



Best Wishes!

REMERCIEMENTS SINCERES A TOUS ! ☆ SINCERE THANKS TO ALL !

BIRDCAGE SHOP

Mme CARÓN, prop.

30 ouest, rue St-Charles

LONGUEUIL

OR. 4-7070

LE NOEL DE DEUX AMIS

C'est une histoire vécue, Nous sommes à la veille de Noël. En fredonnant des airs joyeux, toute souriante, Suzon orne un traditionnel sapin, aidée de Pierre. celui qui, dans quelques heures, deviendra son fiancé. Dans la maison, le papa, la maman, les frères et soeurs s'affairent aussi aux préparatifs du réveillon. Si tous sont émus comme Suzon vit le dernier Noël dans sa famille, il règne cependant une atmophère tout imprégnée du grand bonheur des âmes paisibles.

Mais, voici qu'aux refrains, aux rires, aux taquineries, s'ajoute un coup de sonnette à la porte. Vivement, Suzon court pour accueillir son amie, Monique, qu'elle attendait. Il est facile de voir le contraste entre ces jeunes filles. Toutes deux du même âge, Monique paraît toutefois beaucoup plus âgée. Cette petite est tout un drame moral et physique. Ses pauvres yeux tristes, salis, rencontrent ceux de Suzon, limpides, idéalement purs, souriants.

Les deux amies s'étaient rencontrées à leur premier bal, il y a cinq ans, et malgré ou plutôt à cause de leurs caractères très différents, subitement, était née entre elles une très sincère amitié. Monique vivait alors sa première déception amoureuse. Elevée seule, auprès de parents qui la croient "petite oie blanche", jeune fille on ne peut plus dire légère, frivole, non moins romanesque et tendre, Monique dramatise tout et cherche dans la cigarette, l'alcool et le flirt un dérivatif à ses chagrins. Très imaginative, coquette, tous les hommes semblent à ses pieds, folllement épris d'elle ... Il y eut Jacques, Maurice, Marc, Louis, Yves et d'autres ! Chaque fois, c'est pour Monique "le grand amour", la liberté, le plaisir, chaque fois aussi, c'est la rupture, le lâche abandon d'une poupée dont on a abusé et dont on est dégoûté. C'est toujours l'heure des désillusions de toutes sortes. Et dans ces moments-là surtout, Monique frappe à la porte du coeur pur et sincère de l'amie Suzon.

Car Monique a une entière confiance en Suzon et pour cause, Suzon est une amante de la vie idéalement belle. de la vie héroiquement pure, et surtout, elle en est la preuve vivante. Ce qui n'empêche pas la jeune fille de posséder une âme ardente et passionnée, un coeur rempli de tendre affection et d'amour. Aussi, que de luttes elle a du soutenir pour conserver son immense idéal ! plusieurs fois, elle aurait pu se marier, mais elle a éconduit celui qui refusait les enfants, cet autre qui menait une vie débauchée, cet autre encore qui, exemple parfait d'égoisme, ne recherchait pour toute sa vie, que son plaisir et ses aises, ce médecin qui, indigne de sa très noble mission, paraissait posséder une incurable conscience mauvaise, et d'autres encore, bref, chaque fois, elle a refusé de reconnaitre en l'un de ces hommes le futur père de ses enfants, chaque fois, elle a fait taire les sentiments de son coeur brûlant qui languissait pourtant dans l'attente d'aimer enfin et d'être aimée.

Et chaque fois aussi, Suzon se lançait avec encore plus de zèle dans l'apostolat dont elle remplit sa vie de jeune fille, depuis cinq ans. Oh ! c'est souvent que Monique ou d'autres, disait : "Pauvre Suzon, qu'est-ce qu'elle a ? Jamais elle ne se mariera "! Suzon souriait, disait sa foi en l'avenir, même si, à certains moments, son pauvre petit coeur avait froid et se serrait.

Mais une main surhumaine la soutenait, la paix de son âme lui permettait de goûter un bonheur ineffable et un espoir qui s'est changé en certitude.

Et en cette nuit de Noël, à la Table de Communion. l'ami-Pierre qui ,lui aussi a vécu une jeunesse dévouée aux autres et aux oeuvres, a passé au doigt de sa chère Suzon la bague de fiançailles, Monique a accompagné les deux fiancés ; avec raison, elle accorde spontanément à Pierre comme à Suzon, une amitié confidente et admirative. De toute leur âme, les deux futurs époux veulent jeter dans le coeur de Monique l'espérance en une renaissance spirituelle et morale. Et en voyant quelques larmes de regret qui glissent sur les joues de Monique, Suzon a dit doucement : "Confiance ..." Et Pierre se penchant, ajout : "Tout peut être accordé à la bonne volonté ..."

Notre vie d'épouse et de mère sera ce qu'aura été notre vie de jeune fille. Tout jeune homme, toute jeune fille porte en son âme et en son coeur son futur foyr qu'elle bâtit au jour le jour, dans le roc de la pureté et de la vie intensément belle, ou dans le câble de la médiocrité, de la vie lâchement malsaine. Il ne faut pas l'oublier.

Joyeuses Fêtes à tous!

SEASON'S GREETINGS TO EVERYONE OF YOU



Florent STE-MARIE



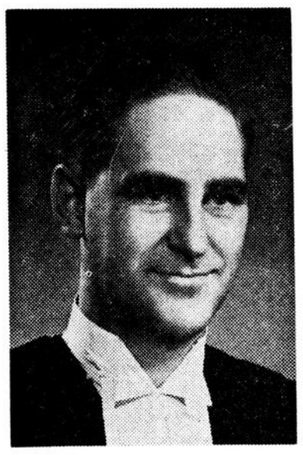
Jean BAZINET

Bazinet Ste. Marie LTEE

TAILORS • HABERDASHERS
TAILLEURS • MERCERIES

470 VICTORIA —— ST-LAMBERT —— OR. 1-8280

JOYEUX NOEL



Me Marc LAMARRE

JOYEUX NOEL et HEUREUSE ANNEE à tous ! ☆ MERRY CHRISTMAS HAPPY and NEW YEAR To All !

Marc Lamarre

AVOCAT ☆ LAWYER

152 est, rue NOTRE-DAME • Montréal

UNiversité 6-6917

JOYEUX NOEL!



MERRY CHRISTMAS!

Merci pour votre généreux encouragement ☆ Thank you for your friendly goodwill

Mlle M.-L. BOURDEAU

LINGERIE

277, rue St-Denis St-Lambert

OR. 1-1480



JOYEUX NOEL

et

HEUREUSE ANNEE

à tous nos concitoyens !

MERRY CHRISTMAS

and

HAPPY NEW YEAR

to all our fellow citizens



S. CHARLAND
maire

☆

La Ville de **MONTREAL-SUD**

Meilleurs voeux!



Christmas Cheer

Nous vous remercions de votre bienveillant encouragement et espérons vous être utile à nouveau très bientôt | We sincerely thank you for your kind patronage and hoping to be of service to you in the future

☆

RESTAURANT

SIMATOS

39 ouest, ST-CHARLES LONGUEUIL

OR. 4-6669

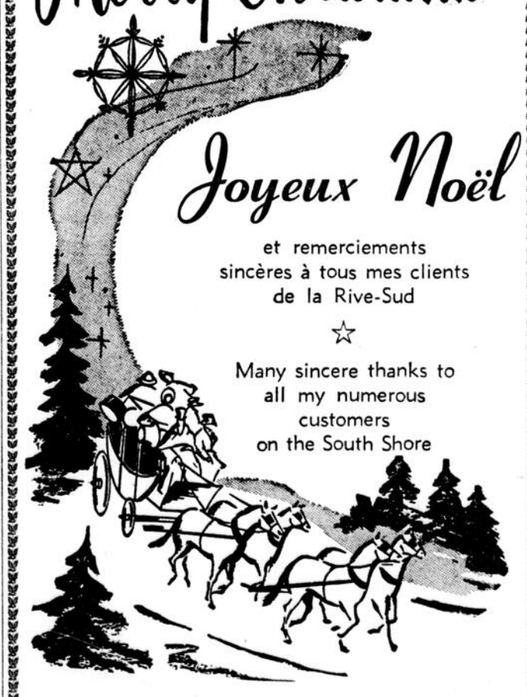
A Very Merry Christmas

Joyeux Noël

et remerciements sincères à tous mes clients de la Rive-Sud

☆

Many sincere thanks to all my numerous customers on the South Shore



HERMAN KAHLE

Résidence OR. 4-6733

Bureau : UN. 6-6441 local 830

● SUN LIFE DU CANADA ●

JOYEUX NOEL ☆ BONNE ANNEE

☆

MEILLEURS VOEUX

A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS DE LA RIVE SUD

☆



☆

BEST WISHES

TO ALL OUR CUSTOMERS AND FRIENDS ON THE SOUTH SHORE

☆

CHAUFFAGE *De Luxe* **HEATING Corp.**

ELECTRIC & OIL BURNER Co. Ltd.

269, rue St-Jean Longueuil OR. 7-2858



Joyeux Noël
A
NOS FIDÈLES AMIS

STE-HELENE BICYCLE

1270 Ste-Hélène J.-C. OR. 4-4898

L'ARBRE DE NOEL

Il paraît que le règne des crèches de Noël a commencé du temps de saint François. Celui des arbres de Noël doit dater de la même époque, sauf que je ne sais pas si l'Italie était bien abondante en sapins verts, rois des forêts. Mes souvenirs des arbres de Noël ne remontent évidemment pas aussi loin que la crèche aux personnages vivants du poberello. Je me souviens cependant de ces créations du Frère Carter qui nous apparaissaient le soir de la messe de minuit. Première chose à faire, on déménageait l'horloge du choeur d'une colonne à l'autre, sur le côté opposé du chemin couvert menant à la sacristie. Ce qui n'empêchait pas les bambins de regarder le balancier avec de grands yeux quand les parents leur disaient: "Regarde le petit Jésus, et la sainte Vierge... et les petits moutons..." et les bambins avaient les yeux fixés sur l'horloge en disant: "Ça grouille!"

D'abord, comme diraient les columnists des Etats-Unis, il y a le sapin légitime acheté au marché, et le sapin illégitime, volé sur la terre d'un cultivateur. Il paraît que ces derniers sont encore les plus beaux... Quand on a installé l'arbre de Noël dans une chaudière remplie de sable ou sur un trépied pas très solide, c'est le temps des décorations. C'est un terme poli pour désigner tous ces bibelots sans valeur mais aux couleurs brillantes qu'on suspend aux branches.

Une fois l'horloge déplacée, il fallait installer la fameuse étoile en papier de plomb entourant une ampoule qui ne pouvait briller que durant un certain nombre d'heures. Il y avait aussi des fils métalliques qui partaient des pointes inférieures de l'arbre et s'écrasaient sur la sicien n'aurait osé rêver. Une immense toile de fond représentait Bethléem, ou une autre ville de Palestine, avec une petite route conduisant jusqu'à la crèche elle-même. C'est là que les sapins intervenaient pour des raisons assez difficiles à définir. On avait l'habitude de jucher des sapins majestueux au-dessus de Bethléem comme si des anges en mission spéciale les tenaient contre le ciel. Quelques années, on ajoutait même une bonne quantité de ouate destinée à donner l'illusion de crèche... tant que la chaleur ne les faisait pas détendre, et alors on avait les plus beaux rayons courbes dont aucun phyla neige abondante de nos Laurentides. Aussi fûmes-nous vivement scandalisés lorsque le Père Corbeil mentionna un jour qu'une telle quantité de neige était peu probable, sinon impossible en Palestine... mais comme dit Cyrano: "C'est encore bien plus beau quand c'est inutile".

C'est peut-être pour cette raison que les sapins avaient tellement l'air dépaysés. Ce pauvre confrère, il en contait de toutes les sortes durant le temps des fêtes. On ajoute souvent des glaçons et de la neige artificielle. Au sommet, une étoile avec une petite ampoule bleue sous l'arbre, une crèche avec un petit Jésus pas frileux. Les branches se garnissent bientôt de cadeaux de toutes sortes, et une cravate pour papa... il la mérite bien. Le jour de Noël, tout le monde l'admire, les enfants tirent dessus, le chien de la maison n'a jamais vu d'arbre pareil et tout le monde est content...

Les jours passent, le vieux sapin perd de sa popularité; les ampoules électriques brûlent l'une après l'autre, et un bon matin, la maman dit au papa: "Jette-moi cela dehors, c'est trop salissant". Le sapin prend le chemin des anciens souvenirs... et l'année suivante, il sera remplacé par un autre, encore plus beau...

Barthélémy

Christmas Songs and Verse

On Christmas night all Christians sing.
To hear the news the angels bring.
News of great joy, news of great mirth.
News of our merciful King's birth.
Then why should men on earth be so sad.
Since our Redeemer made us glad.
When form our sin he set us free.
All for to gain our liberty.
When sin departs before this grace.
Then life and health come in its place;
Angels and men with joy may sing,
All for to see the new-born King.
All out of darkness we have light,
Which made the angels sing this night.
Glory to God and peace to men,
Now and for evermore. Amen.



M. Ernest **NADON**

remercie sa clientèle et offre à tous ses **MEILLEURS VOEUX**

thanks his friendly clientele and extends to everyone his **BEST WISHES**



E. NADON INC.

HUILE A CHAUFFAGE — GARAGE — FUEL OIL

200, rue ST-JEAN — OR. 4-1558

LONGUEUIL



Joyeuses Fêtes
à tous!

☆

Adrien BAILLARGEON

LAITIER • MILKMAN

104, rue Guillaume Longueuil

OR. 4-9570



MEILLEURS VOEUX à tous! BEST WISHES to one and all!

☆ ☆

RAYMOND

BEAUCHEMIN

Assurance générale
General Insurance

EDIFICE BOISSY — Angle Victoria & Aberdeen
ST-LAMBERT OR. 1-7338



MEILLEURS VOEUX

☆

BEST WISHES

Bowling Jacques-Cartier

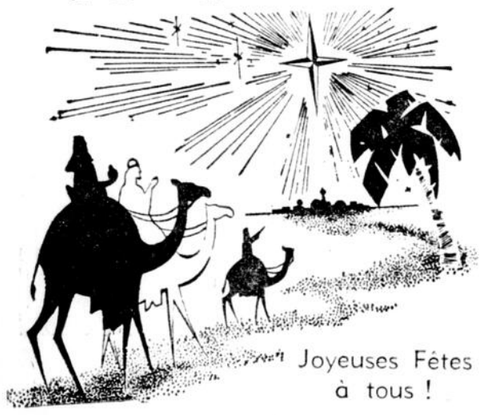
LIMITEE

M. MONETTE, gérant

610 Boul. STE-FOY CITE DE JACQUES-CARTIER

OR. 7-0327

noel



Joyeuses Fêtes à tous!

Greetings everyone!

Guy O. PARIS

Electrical Contractor — Entrepreneur électricien

OR. 4-8873

469 STE-HELENE MONTREAL-SUD



MEILLEURS VOEUX à tous! BEST WISHES to all!

☆



BRISSETTE & ST-JACQUES

Avocats ☆ Lawyers

203, ST-ALEXANDRE — LONGUEUIL — OR. 4-1563



Je souhaite que ce Noël soit le plus heureux de tous et vous apporte tout ce que vous désirez

•

I hope that your Christmas will be a merry one, bringing you the best of everything you desire

Marcel DION

STATION SERVICE "SHELL"

OR. 7-2713

1424, Désaulniers Jacques-Cartier

Souhaits Sincères à tous!



Christmas Greetings!

☆

South Ornamental Iron Works

REG'D.

R. PREVOST, prop.

SPRINGFIELD PARK CHAMBLY

OR. 6-2525

Joyeuses Fêtes!



M. Bernard DARCHE

☆



M. Yvon DARCHE

Season's Greetings!

ED. DARCHE & Fils

Directeurs de funérailles

200, rue St-Louis - Ville Lemoyne - OR. 1-1676
1370, Chemin Chambly - Ville Jacques-Cartier
3219, Grande-Allée - Laflèche



JOYEUX NOEL

à tous mes nombreux clients et amis !

☆ ☆ ☆ ☆

MERRY CHRISTMAS

to all my numerous customers and friends !

Visitez notre moderne Studio de Culture Physique, "L'endroit des Champions"

LORENZO DEFOY

Echevin du Quartier No 6

1339, rue Brébeuf — Cité Jacques-Cartier — OR. 7-5077

LES PRODUITS LAITIERS MOUNT ROYAL

1200 Papineau — Montréal — LA. 1-1151

Les bergers à Bethléem

C'était la nuit de Noël, une belle nuit froide, mais scintillante d'étoiles. Sur la montagne voisine de Bethléem les bergers veillaient tour à tour pour garder leurs troupeaux.

En même temps, ils aperçurent, flottant dans les espaces, les anges qui leur dirent : "N'ayez point peur. Nous venons vous annoncer une grande joie. Le Sauveur est né! Allez à Bethléem, vous trouverez un petit Enfant couché dans une crèche. C'est lui! Adorez-le."

La troupe céleste remonta vers les profondeurs étoilés, et les bergers, de plus en plus ravis, se dirent l'un à l'autre : "Allons à Bethléem."

Ils arrivèrent à l'étable, poussèrent la porte mal jointe, entrèrent d'abord timidement.

Mais la bonne Vierge leur sourit et leur tendit son petit Enfant, le divin Jésus.

Et eux, se prosternant, l'adorèrent, les yeux mouillés de douces larmes, plus heureux qu'aucun mortel ne l'avait jamais été. Après quoi, ils s'en retournèrent dans leurs montagnes et bénissant Dieu.

Premier Noël

Il était minuit; le monde était plongé dans le repos; rien ne semblait distinguer cette nuit des autres nuits, cependant c'était celle que Dieu avait désignée dès l'éternité pour faire éclater ses miséricordes. C'était son silence que devait rompre l'annonce de la grande nouvelle : "Terre écoute, cieux, prêtez l'oreille, voici qu'un sauveur vous est né". Marie enveloppa de langes son divin Enfant ... "Ainsi, dit saint Bernard, une étable est son palais, son trône est la crèche, Marie et Joseph forment toute sa cour!"

Vingt siècles après, dans la nuit sereine, remplie d'une paix solennelle, toutes les églises dressent leur masse illuminée et semblent des palais enchantés. A l'intérieur, les foules agenouillées se pressent au pied d'une crèche qui symbolise celle de Bethléem et tous les fronts s'inclinent devant la Toute-Puissance revêtue du néant. Les orgues font vibrer les échos endormis des voûtes et répètent à leur tour : "Il est né, le divin Enfant".



CAMILLE BARBEAU

président de
HENDERSON FURNITURE LTD.
souhaite à tous un
JOYEUX NOEL
et une
HEUREUSE ANNEE

☆

Mr. Camille Barbeau, president of
HENDERSON FURNITURE LTD.
wishes everyone
a
MERRY CHRISTMAS
and a
HAPPY NEW YEAR

HENDERSON FURNITURE LTD.

SIR WILFRID LAURIER HIGHWAY
ST. LAMBERT

GEORGES SERVICE STATION

Vendeur des fameux pneus

Firestone

Dealer

Remercie ses nombreux clients de la rive sud et offre à tous ses

Meilleurs Voeux

Sincerely thanks his numerous customers on the South Shore and extends to all his

Best Wishes



PROFITEZ DE CES SPECIAUX ...

670-15 Rég. 25.15 SPECIAL 18.80

TU-750-14 Rég. 29.50 SPECIAL 21.95

DISPONIBLE DANS TOUTES LES GRANDEURS
Echange
Classe "A"

Georges Service Station

GEORGES TOUTEN, prop.

210 OUEST, ST-CHARLES — LONGUEUIL — OR. 4-8410

A tous nos clients et amis nous offrons nos meilleurs voeux pour un

Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année

Lorsque vous cherchez ...

MIROIRS *de tous les modèles et dans toutes les dimensions portant une garantie de 5 ans ...*

PARE-BRISE D'AUTOS *de tous les modèles ...*

BLOCS DE VERRE *de tous genres ...*

VITRES *"Real Seal Thermo Glass" ...*

VITRES *biseautées ou à dessins ...*

VITRES *dans le plomb ou le métal ...*

DEVANTURES *de magasins et établissements commerciaux ...*

COMPTOIRS *en verre ...*

TABLETTES *de magasins ...*

DESSUS *de bureaux, pupitres, meubles, tables, etc ...*

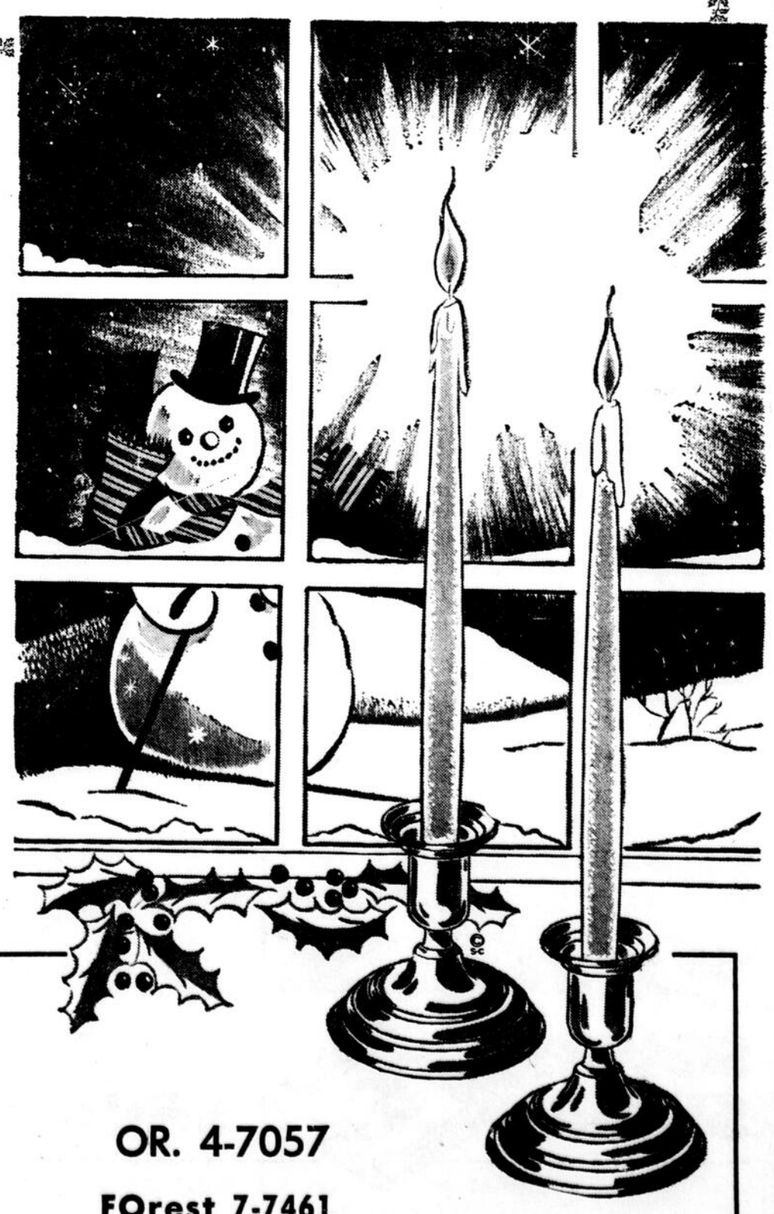
ALLONS PRENDRE MESURES

•

Installation gratuite

•

ESTIMES POUR CONTRAT DE VENTE ET POSAGE DE VITRE SANS FRAIS SUPPLEMENTAIRES



... vous trouverez tout ceci chez:

DOMINIQUE GLASS

141, BOUL. STE-FOY • CITE JACQUES-CARTIER • OR. 4-7057

SUCCURSALE : 30, rue MATHIEU • BELOEIL • FOrest 7-7461



GREETINGS
to all !

JOYEUX NOEL
et
BONNE ANNEE

Remerciements sincères à tous nos clients pour leur encouragement

☆

Many thanks to our patrons for their appreciated patronage!

BOWLING LINCOLN

Jerry BISSON, gérant

2266, Chemin Chambly ● OR. 7-0050

CITE DE JACQUES-CARTIER

CONTE DE NOEL

Noël ! Noël ! tout chantait Noël ! et la maison du riche où les heureux enfants se pressaient autour de l'arbre de Noël, et la maison du pauvre avec sa bûche antique ; la nature elle-même avait mis sa plus belle parure d'hiver; la terre s'était vêtue d'hermine et les cieux s'étoilaient d'or.

Ce soir-là, on pleurait dans la mansarde de l'ouvrier, la mère n'avait pas de pain. Près d'elle, une mignonne enfant cherchait à consoler son coeur. Le mari dans un coin, la tête dans les mains, songeait en maugréant.

Il était sans travail et cela depuis quinze jours! Des compagnons avaient voulu l'amener au réveillon, mais lui, blasé, pensait à mourir.

Et là, tous les trois, dans l'ombre près du foyer éteint, pleuraient sur leur misère.

Tout à coup la fillette courut vers son père, et, oubliant dans sa candeur naïve les peines de l'instant: "Père, dit-elle, à mi-voix, c'est Noël demain, dis, n'est-ce pas que le petit Jésus viendra à minuit?" Le père se leva la tête et, tournant son dur regard vers sa femme :

"C'est toi, dit-il, qui lui donnes de semblables idées?"

"Oh non", répondit-elle doucement.

L'homme ne s'en tint pas là, il nia ses anciennes croyances et frappa la table du poing, il s'enflamma, criant après le riche et le bourgeois qui fêtaient Noël.

L'enfant l'interrompit.

"Oh! père, dit-elle en le tirant par sa manche, père veux-tu, je vais prier et tu verras, demain Jésus viendra. Je t'en prie, père, prie avec moi".

Et la petite fille s'agenouille devant une image du divin crucifié. Sa prière fut celle d'un ange, et la mère élevait vers Dieu son coeur dans une suprême demande.

L'ouvrier ne disait rien.

La prière terminée, l'enfant retourna vers son père: "Dis, père, continua-t-elle, tu prieras, n'est-ce pas, quand tu auras de l'argent?"

"Si j'en avais aujourd'hui, dit l'ouvrier, certes, je crierais au miracle".

"Alors, reprit la mère, tu prierais avec ta fille et moi?"

"Oui, dit l'ouvrier en passant sa main sur la tête de l'enfant, mais c'est..."

Il n'acheva pas: soudain on frappa à la porte.

L'épouse, séchant ses yeux du coin de son tablier, courut ouvrir.

C'était un inconnu, un bourgeois.

"Bonjour, dit-il, je suis membre de la Société St-Vincent-de-Paul et je viens vous visiter."

L'ouvrier parut surpris. Quoi, un monsieur ici, dans sa mansarde !

Le visiteur parla longtemps, interrogea, caressant la fillette.

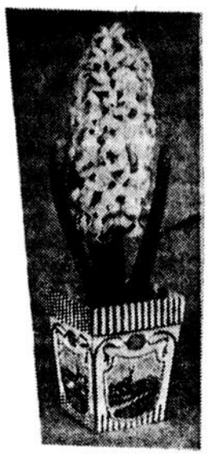
"Eh bien, dit-il, fêtez Noël, après-demain, vous viendrez travailler chez moi, j'ai besoin pour longtemps d'un ouvrier. Votre place est assurée."

Puis déposant sur son adresse une pièce d'or, il descendit l'escalier vermoulu, laissant étonnée, de cette joie imprévue, la famille de l'ouvrier.

"Père, dit l'enfant, c'est Jésus qui a envoyé ce monsieur, il viendra lui aussi cette nuit, dit?"

"Oh! Oui, répondit le père, et demain nous irons le remercier."

Noël ! Noël ! tout chantait Noël et joyeuse était la maison du riche et joyeuse celle du pauvre. La nature avait sa plus belle parure d'hiver; la terre était vêtue d'hermine et les cieux s'étoilaient d'or.



Donnez des fleurs pour Noël !

CES FLEURS FLEURIRONT DANS LA MAISON DURANT LES MOIS FROIDS D'HIVER

LA PERSONNE AIMEE SE RAPPELLERA VOTRE SOUVENIR PENDANT DES MOIS

NE RECLAME QUE DE L'EAU ! PAS DE POT NI TERRE OU ENGRAIS A ACHETER

BULBES EN POT

Spécial des Fêtes . . . . . ch. 29¢

Assortiment de 4 pots (4 couleurs différentes) **$1.00**

Joyeux Noël
Heureuse Année
à tous nos clients et amis de la Rive-Sud

JACINTHES
NARCISSES
GERANIUMS

☆

Joseph Labonté

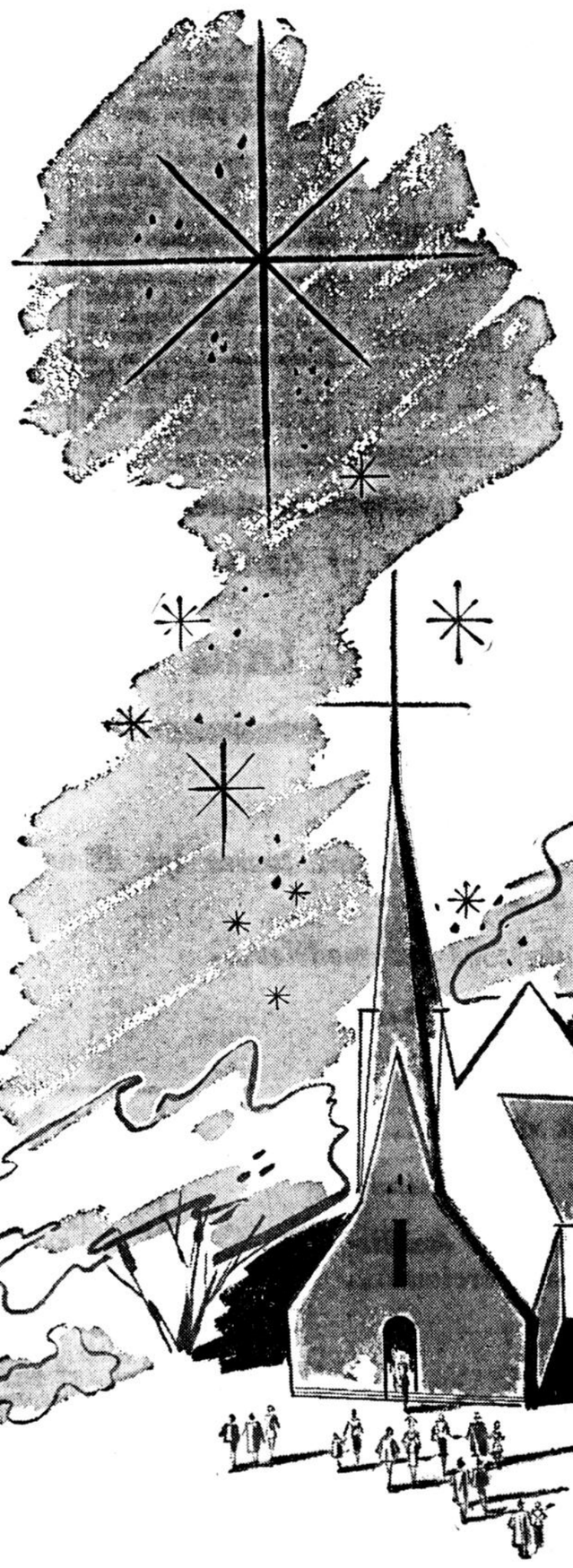
& Fils inc.

250, CHEMIN CHAMBLY LONGUEUIL

OR. 4-9797

CANADA PAINT

PEINTURE
CANADA PAINT
Super Kem-Tone
Kem-Glow



Puissent les joies de Noël et la gaieté de ce Temps de Fêtes Chrétiennes être vôtres durant l'année entière !

☆

May all the joy and gladness of Christmas come to you and yours this Holiday Season !

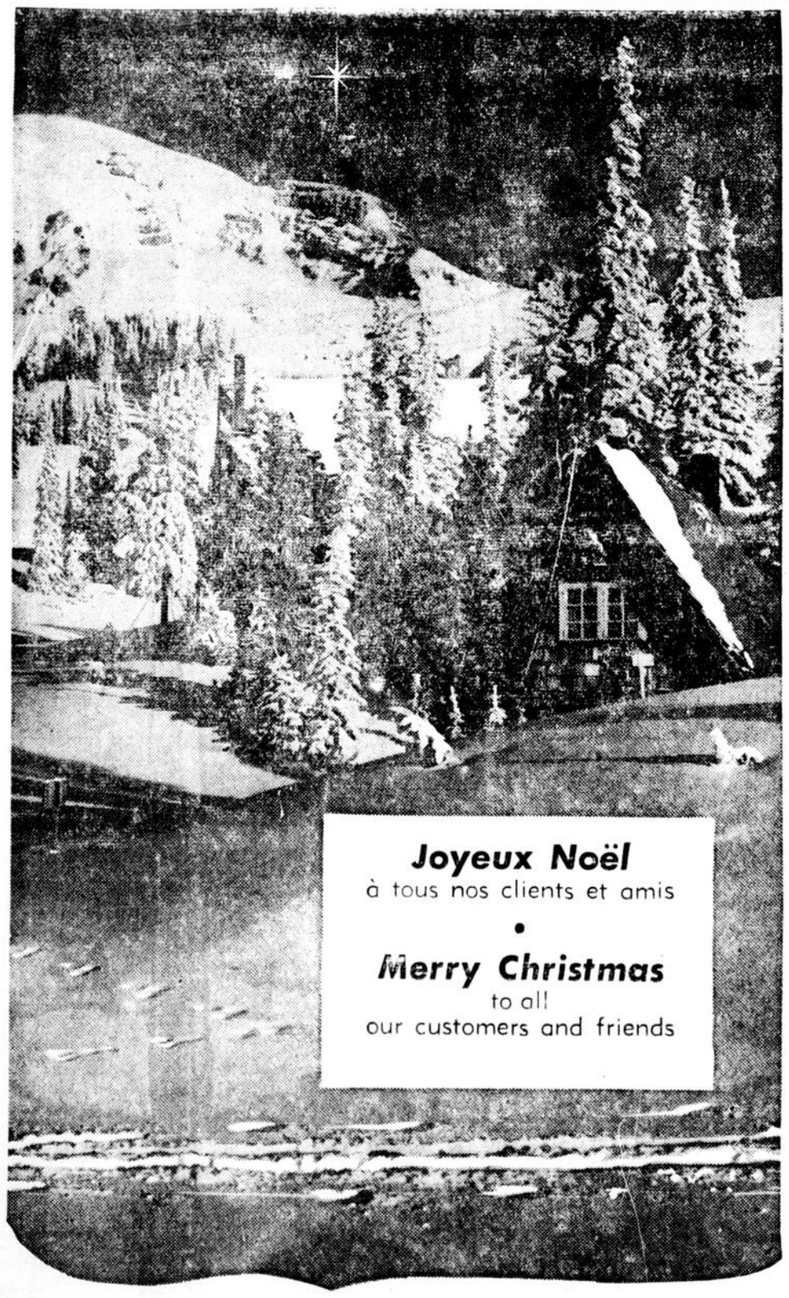
Bréard Automobile

INC.

CONSUL — ZEPHYR "6" — ANGLIA — PREFECT

Vendeur FORD-FALCON Dealer

864 VICTORIA MONTREAL-SUD OR. 4-6288



Joyeux Noël
à tous nos clients et amis
•
Merry Christmas
to all
our customers and friends

SOUTH SHORE SPORT SHOP

125c, St. Charles West, Longueuil OR. 4-9823



LINCOLN CHIPS

25 boul. WILSON coin chemin CHAMBLY

CITE DE JACQUES-CARTIER

Nos spécialités
PATATES FRITES
HOT-DOG "A LA VAPEUR"
HAMBURGERS

Our specialities
FRENCH FRIED
STEAMED HOT-DOGS
HAMBURGERS

Naissance de la joie

Les cieux de cette nuit ont la douceur du miel,
La paix neige sur terre en flocons de silence,
Un mystique repos prélude à la naissance
De l'Enfant non créé qui prit un corps mortel.

Dans l'antre souterrain s'est déversé le ciel,
Le Verbe a revêtu la robe de l'enfance,
Des larmes mouillent l'oeil de la Toute-Puissance,
Une berceuse humaine a bercé l'Eternel !

Dieu qui pait l'univers, d'un peu de lait s'abreuve
Heureux cent fois le sein, demeure intacte et neuve,
Il a pu contenir le Fils devenu chair !
Le monde entier frémit sous le poids de tendresse.

Ah ! que mon coeur éclate en sanglots d'allégresse,
Voici n'aitre la Joie au centre de l'hiver !

Fr. Marie-Cantius MATURA, O.F.M.

Monsieur
FERNAND
TARDY
offre à tous
ses
MEILLEURS
VOEUX

☆

BEST
WISHES
everyone



Fernand Tardy
Constructeur — Builder
700 Logan St-Lambert OR. 1-3679

Les fêtes de Noël allemandes

En harmonie avec la plupart de nos concitoyens, les Germano-canadiens célèbrent un Noël imprégné des coutumes de la mère-patrie mais teinté cependant d'influence et d'idées modernes.

En Allemagne, la fête de Noël n'a pas été célébrée le 25 décembre avant le 5e siècle. De nos jours, bien que la date de la fête soit changée, saint Nicholas reste le patron et c'est lui qui apporte des gâteries aux enfants.

L'assistance aux offices religieux est de règle la veille de Noël. Elle est ordinairement précédée d'un dîner au poisson et de grandes quantités de café. Ce jour-là également on décore l'arbre de Noël avec des biscuits de fantaisie et des chandelles.

Les familles allemandes se visitent beaucoup et partout on sert des rafraîchissements : du café, des gâteaux (stollen) de Noël, du pain de seigle, du fromage et une interminable variété de biscuits et de petits gâteaux.

Après la visite à l'église le matin de Noël, un plantureux dîner est l'événement du jour. L'oie de Noël, une tradition, est farcie à craquer d'une farce de pain, enrichie de pruneaux et de pommes ; en plus, de menus pommes de terre bouillies, du chou rouge mariné, des choux de Bruxelles et une salade en gelée faite de canneberges, d'ananas et de compote de pommes, constituent le premier service. Viennent ensuite du pain de seigle le "stollen" de Noël, des gâteaux au miel, un frais gâteau aux fruits, des "spritzkuchen" (pâtisseries semblables aux choux à la crème), des fours secs, des fruits en pâte d'amandes, des abricots en gelée, des fruits frais et des noix ! Et, naturellement, du café, tasse après tasse ! A chaque tasse on chante, on rit, on se visite et la gaieté continue jusqu'à la fin de cette belle journée.

Sait-on combien il y eut de bergers à la crèche ?

Combien étaient les bergers auxquels un ange apparut et qui vinrent adorer l'Enfant-Dieu nouveau-né?

Les peintres, guidés par le caprice, en représentent, les uns deux, d'autres trois, quatre et même plus.

Suivant un vieux manuscrit grec et anonyme, ils auraient été quatre et se nommaient Misaël, Achaël, Etienne et Cyriace. Cependant, la tradition paraît contraire à cette opinion; elle n'en compte que trois, et l'Eglise qu'on avait bâtie à l'endroit où l'ange apparut se nommait l'église des Trois Bergers.

* * *

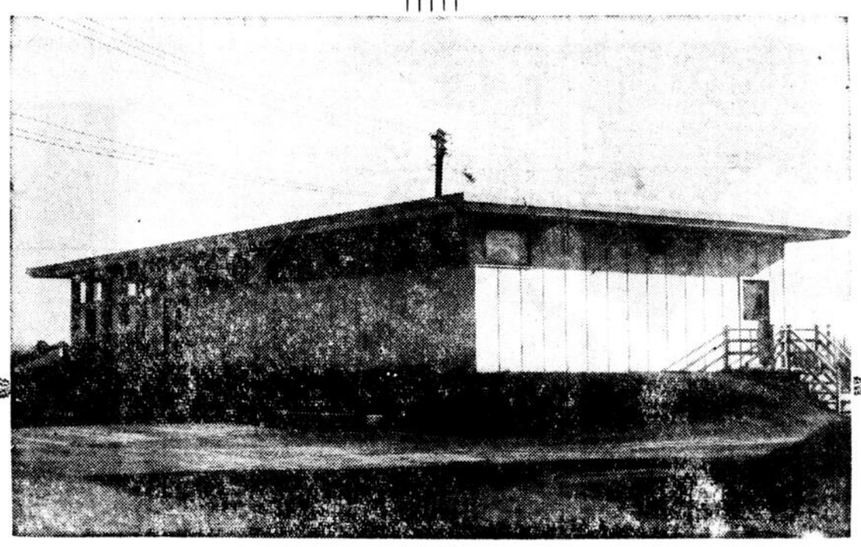
Les Territoires du Nord-Ouest contiennent probablement tous les minéraux connus de l'homme, sauf ceux qui se sont formés par une action de surface sous un climat tropical.

Voeux sincères
pour de
Joyeuses Fêtes !



Alphonse DERY
ENTREPRENEUR GENERAL
241 Guilbault Longueuil OR. 4-6870

Meilleurs Voeux | *Best Wishes*



DE-MIX Inc.
BETON — CONCRETE

DESOURDY
CONSTRUCTION LTEE

3400 Blvd. LAURIER, OR. 6-1816 — 3350 LAURIER Blvd., OR. 6-1811
CITE de JACQUES-CARTIER

☆

A tous nous souhaitons un
JOYEUX NOEL
et une
BONNE et HEUREUSE ANNEE

To everyone of you
MERRY CHRISTMAS
and
HAPPY NEW YEAR



BELIVEAU & FRERES



VOTRE VENDEUR DES PEINTURES

• AMERICAN A - M MARIETTA •
PAINTS DEALER

VOUS SOUHAITE UN	☆	WISHES YOU A
JOYEUX NOEL	☆	*MERRY CHRISTMAS*
et une	☆	AND A
HEUREUSE ANNEE	☆	*HAPPY NEW YEAR*

Béliveau & Frères vous invite à épargner temps et argent avec la peinture

American-Marietta

☆ ☆

BELIVEAU & FRERES
PEINTURES "A-M" PAINTS
Poêles - Plateglass - Vitrage - Bains - Toilettes - Eviers
1079, boul. STE-FOY — Cité JACQUES-CARTIER
OR. 4-0933

Que mettre sur la table à Noël ?

Dans quelques jours, les cloches de NOEL tinteront dans le ciel. Jeunes et vieux, pauvres et riches se grouperont dans de joyeuses réunions pour resserrer les liens de la famille, renouer les longues amitiés, songer aux absents qui rêvent sûrement d'un clocher familial et d'un réveillon de minuit.

Les ménagères, dans tout le pays en ce moment, calculent, prévoient, accumulent en pensant à ce qu'elles veulent offrir à leur famille et à leurs invités. Dans les foyers où subsistent encore les vieilles traditions canadiennes depuis des semaines, on cuisine et on fricote avec entrain: tourtières ventrues, fournées de beignes soufflés, cretons croustillants, rôtis délicieusement épicés, puddings vaporeux. Toutefois, où veut économiser dans la préparation des repas de la fête tout en les rendant aussi gais et aussi succulents que jamais.

Partout, les ménagères recherchent les aliments canadiens qu'elles voient avec plaisir à l'étalage sur les rayons de l'épicerie. La réserve de conserves, source de tant de travail à l'automne, vient aussi à la rescousse pour ajouter à la richesse de certains de leurs plast.

Le mets principal du diner de NOEL est presque toujours une volaille, généralement une dinde.

L'origine du mot dindon ou dinde s'explique aisément. On sait que le continent américain a longtemps été connu sous le nom de Grandes Indes ou Indes occidentales. On a donc



longtemps dit "coq d'Inde" ou "poule d'Inde", mots abrégés plus tard en "dinde" ou "dindon".

Les personnes, qui préfèrent à la dinde d'autres espèces de volailles, peuvent aisément se satisfaire, car, à l'époque des Fêtes, les poulets, canards et oies abondent sur le marché. Pour la saison de NOEL, ces volailles de tout genre sont tout à fait à point; ces volatiles, éclos au printemps, ont alors atteint leur plein développement; c'est l'âge où ils sont le plus délicieux.

Le Sapin de Noël

Il y a bien longtemps de cela, vivait un pauvre laboureur qui habitait une chaumière avec sa femme et ses deux enfants; un petit garçon nommé Sylvain, et une petite fille nommée ervaise. Un soir d'hiver — c'était le 24 décembre — par une nuit glaciale la neige couvrait la terre; la famille était assemblée devant le feu quand on entendit du bruit devant la vitre.

Le petit Sylvain courut voir ce que c'était. Il aperçut une petite ombre, celle d'un enfant évidemment. Il ouvrit la porte et d'une voix douce dit ces mots:

—Laissez-moi entrer, j'ai faim, j'ai froid, prenez pitié de moi, ou je mourrai sur la terre glacée.

—Entrez, entrez vite, dirent ensemble tous les habitants de la chaumière; nous partageons notre souper avec vous.

Le petit étranger entra: il prit place à la table hospitalière, quoique pauvre, et réchauffa devant le poêle ses membres délicats et transis. Sylvain lui céda son lit.

En fermant ses paupières fatiguées, l'enfant dit seulement:

—Dieu bénira votre bonté.

Tout le monde dormit bientôt dans l'humble logis, du sommeil des consciences tranquilles.

Soudain, vers la fin de la nuit, Gervaise et son frère furent réveillés par des voix ravissantes mêlées aux sons d'une musique céleste. Ils se levèrent doucement, s'approchèrent de la fenêtre, et là, dans la lueur du matin, ils virent un groupe d'enfants vêtus de blanc qui chantaient en s'accompagnant sur des harpes d'or.

L'enfant qu'ils avaient recueillis la veille au soir, se tenait au centre du groupe. Il était illuminé d'une auréole surnaturelle.

—Je suis l'Enfant-Jésus, dit-il, à ses hôtes émerveillés; je descends sur terre en cette nuit mémorable pour apporter le bonheur au monde entier. Comme vous avez été bons pour moi, et que vous m'avez accueilli, vous ne connaîtrez plus la pauvreté ni le froid, et je vous nourrirai avec le pain du ciel.

Devant la chaumière croissait un sapin. l'Enfant-Jésus en prit une branche qu'il planta en terre en disant: Cette branche deviendra un arbre qui, chaque année, se couvrira de richesses en plein hiver, quand tous les autres seront nus et dépouillés.

En achevant ces mots, il remonta au ciel avec le choeur céleste.

Quand les enfants reportèrent leurs regards sur la terre, ils virent que la branche de sapin était devenue un arbre magnifique, aux branches duquel pendaient toutes sortes de provisions. De ce jour l'aisance entra dans la maison du laboureur, pour n'en plus sortir.

C'est, dit-on, à dater de cette nuit mémorable que le sapin porte en hiver des feuilles et des fruits.

Meilleurs Voeux

☆

BEST WISHES



Henri LAFRENIERE, C.C.S.

☆

M. Heuri Lafrenière remercie ses nombreux clients et offre à tous ses voeux sincères de Paix, Santé Bonheur et Prospérité !



Mr. Henri Lafrenière takes the opportunity to thank his friendly clientele and to offer everyone his very best wishes for a Peaceful, Joyful and Prosperous New Year !

☆

HENRI LAFRENIERE

ASSURANCES GENERALES • ASSURANCE-VIE

28, rue Ste-Catherine (coin Chemin Chambly)

OR. 4-4595

Joyeux NOEL



MERRY CHRISTMAS

Puisse cette saison de Fêtes vous apporter Joie et Bonheur

•

May this Happy Season brings you Joy and Happiness

☆

BOUTHILLIER TRANSPORT INC.

OR. 4-0397

153, St-Alexandre



FETES JOYEUSES

Puisse cette saison de Fêtes être remplie de joie pour vous et les vôtres

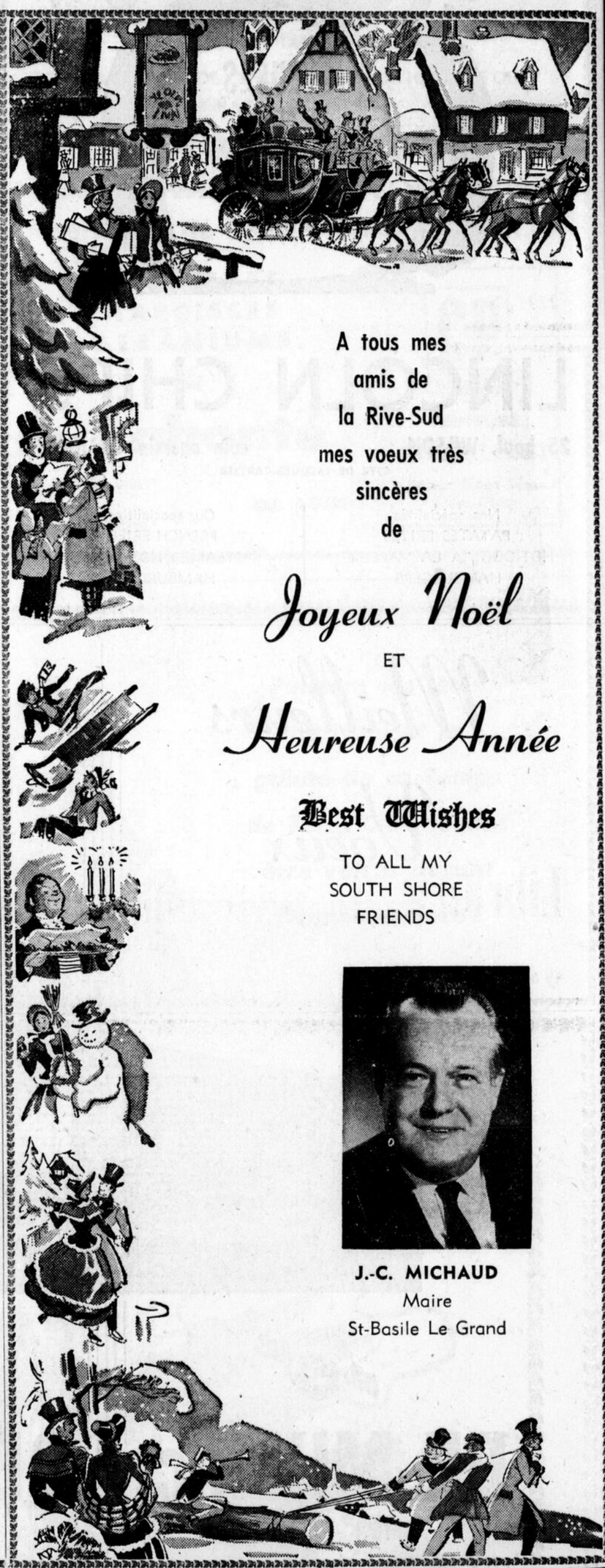
☆

May your Christmas be filled to overflowing with Joy and Happiness

BAILLARGEON & FOURNIER INC.

Entrepreneur généraux - Excavation - General Contractors

Chemin CHAMBLY, ST-HUBERT — OR. 6-1829



A tous mes amis de la Rive-Sud mes voeux très sincères de

Joyeux Noël

ET

Heureuse Année

Best Wishes

TO ALL MY SOUTH SHORE FRIENDS

J.-C. MICHAUD

Maire

St-Basile Le Grand

A tous nous souhaitons: JOYEUX NOEL et HEUREUSE ANNEE

MERRY CHRISTMAS and HAPPY NEW YEAR to one and all!



M. Maurice LACOSTE, prés.





LACOSTE ELECTRIC Inc.

ENTREPRENEURS ELECTRICIENS • ELECTRICAL CONTRACTOR

BUREAU : OFFICE : 201 ROYWOOD TERRACE ☆ OR. 1-0622 ☆ ATELIER : PLANT : 164 rue JEANNETTE ☆ OR. 1-4305 ☆ VILLE LEMOYNE

Noël est la plus grande date de l'histoire du monde

Le royaume de Juda était virtuellement tombé; Jérusalem était gouvernée par un tétraque, Hérode Antipas, sous la tutelle de Ponce-Pilate, vrai gouverneur au nom de Rome. Le puissant Auguste avait décrété un recensement général de la population de son immense empire — sur les bornes duquel le soleil ne se couchait jamais.

Un modeste charpentier et sa jeune épouse, tous deux descendants de la royale famille de David, durent quitter Jérusalem et gagner leur endroit natal, Bethléem, afin de s'y faire inscrire selon le décret de César.



C'était le temps annoncé par les sublimes voyants depuis des siècles. L'état du monde demandant un changement, les moeurs dissolues du plus vaste empire qui ait jamais existé, l'excès même de sa civlisation faisaient que le genre humain tout entier, du septentrion au midi, de l'orient à l'occident, ne formait plus qu'une agglomération bestiale aux instincts les plus dépravés.

Le charpentier Joseph avait en vain frappé à toutes les portes de Bethléem; on l'avait éconduit de partout, lse maisons et les hôtels regorgeant de monde.

Il dut sortir de la ville et conduisit son épouse défaillante, mourant de fatigue, dans une de ces grottes si nombreuses en Syrie, où les pâdres font abriter leurs troupeaux.

C'était le 24 décembre, à minuit. L'auguste Vierge vit avec ravissement devant elle Celui qui est tout, enfermé sous la frêle enveloppe d'un corps enfant.

Le Maitre de la vie et de la mort, à qui les cieux obéissent, permit à ses anges d'assister à l'extase de la Reine des anges.

Sur la route du ciel à la terre retentissait ce chant dont les échos se répercuteront jusqu'à la fin des siècles: "Gloire à Dieu et Paix sur terre aux hommes de bonne volonté"!

La naissance de Jésus eut-elle lieu le 25 décembre?

Il n'y a aucune raison pour rejeter la tradition qui fixe au 25 décembre la nativité du Sauveur. Cette date est généralement acceptée depuis le 4ième siècle et les chronologistes modernes ne s'en écartent guère".

Coïncidence heureuse: "A l'époque où apparaissait à Rome la fête de Noël, la Rome païenne célébrait à cette même date, le 25 décembre, le "jour natal du soleil jamais vaincu", car à cette date le jour recommence à reprendre le pas sur la nuit. Il est donc plausible que les chrétiens aient désiré remplacer cette fête païenne par celle de Notre-Seigneur le vrai Soleil jamais vaincu. C'est donc à bon endroit que la fête chrétienne fixée au 25 décembre a remplacé la fête païenne. Il faut conserver au 25 décembre son véritable sens de Fête chrétienne.



JOYEUX NOEL

MERRY CHRISTMAS

CHEVALIER & MAILHOT ENR.

COURTIERS EN ASSURANCES

2293 Ch.emin-Chambly Jacques-Cartier OR. 4-9555



M. Honoré BEAUCHAMP



M. Marcel BEAUCHAMP

Nous remercions nos clients pour l'encouragement qu'ils nous ont apporté !

We sincerely thank you for the patronage which you favored us !

Librairie Beauchamp Enr.

PAPETERIE • AMEUBLEMENT DE BUREAU • ARTICLES RELIGIEUX

49 ouest, ST-CHARLES LONGUEUIL OR. 4-6667

JOYEUX NOEL
et
Meilleurs Voeux
à tous !



MERRY CHRISTMAS
and
Best Wishes
to all !

GARDNER SHOWROOM

AMEUBLEMENT COMPLET POUR LE FOYER

154 Chemin Chambly
OR. 7-1672
LONGUEUIL

GARDNER FURNITURE
REG'D.

Manufacturier de meubles

244, rue ST-JEAN
OR. 4-6480
LONGUEUIL

Je remercie mes nombreux clients et souhaite à tous un Joyeux Noël

•

I sincerely thank my customers and wish everyone a Merry Christmas





M. Maurice GAGNON

Maurice-G. Gagnon

• Physiotherapist • Physiothérapiste

279, ave GUILBAULT LONGUEUIL OR. 4-7050

Heures de bureau - Office Hours 1 p.m. à 6 p.m.

Samedi sur rendez-vous Saturday : On appointment

JOYEUX NOEL
à tous !
MERRY CHRISTMAS
to all !

TAXI FAVRE

ENR.

Denis DOYLE, prop.

168, rue ST-JEAN

LONGUEUIL

OR. 4-9333



Oubliant nos occupations quotidiennes, nous souhaitons, à tous nos fidèles clients, de nombreux jours de réjouissances chrétiennes au sein même d'une famille heureuse ...la vôtre!

We put aside all thoughts of day-by-day business, and extend to our many loyal patrons, our wishes that the Holy Spirit of Christmas and its blessings enfold you and your family now, and for all time...

PHARMACIE ORLEANS Enr.

415, rue STE-HELENE OR. 4-6541

MONTREAL-SUD

PHARMACIE ROLAND

1289, CHEMIN CHAMBLY OR. 4-4800

VILLE JACQUES-CARTIER

Meilleurs voeux

A TOUS

ET SINCERES REMERCIEMENTS POUR
VOTRE PRECIEUX ENCOURAGEMENT



PHARMACIE
ST-CHARLES
PHARMACY

H. Joncas, L.Ph. — J. Joncas, B.A., B.Ph., L.Ph.
propriétaires

111 ouest, rue St-Charles Longueuil
OR. 4-6201

Comment orner votre arbre de Noël

A l'occasion de la Noël, les mamans de tous les foyers, tout en veillant à l'équilibre de leur budget, cherchent à donner un cachet spécial de fête à la table familiale.

Voici deux façons de préparer vos arbres de Noël :

AVEC DE LA PATE
A BISCUIT

Tamiser 7 tasses de farine, 3 c. à thé de poudre à pâte et 1 c. à thé de sel. Défaire en crème 2 tasses de shortening, incorporer graduellement 3 tasses de sucre, battre pour obtenir un mélange crémeux. Ajouter 4 oeufs battus et 2 c. à thé de vanille. Incorporer les ingrédients secs tamisés, mêler parfaitement et laisser refroidir. Abaisser à ¼ de pouce d'épaisseur.

A l'aide d'une emporte-pièce ou de patrons en carton, tailler des étoiles de différentes grandeurs, variant de 8 pouces à 1 pouce. Tailler 16 biscuits ronds pour placer entre les étoiles. Les étoiles, excepté la petite, et les biscuits seront perforés au centre afin de pouvoir être entilées sur un bâton. Déposer sur une tôle beurrée, cuire 6 à 10 minutes à four chaud, 400°F. Laisser refroidir, glacer les étoiles en blanc ou en vert.

Préparer une base en bois surmontée d'un bâton rond, recouvrir le pied de papier d'argent. Passer deux biscuits dans le bâton, mettre la plus grande étoile, deux autres biscuits, etc., finir par l'étoile d'un pouce. Disposer les pointes des étoiles de manière qu'elles alternent afin d'obtenir l'effet d'un arbre. Sur la pointe de l'arbre et sur celles des étoiles, placer des petites chandelles de couleur. Les étoiles peuvent aussi être garnies de jujubes.

Pour tailler un patron d'étoile, utiliser un papier plus haut que large de quelques pouces, le plier en deux de manières que la hauteur devienne la largeur. Mettre le pli du papier à gauche, baisser la partie gauche supérieure au bas du papier, le coin devant arriver juste au centre. Replier le coin gauche inférieur par-dessus et plier la partie de droite en dessus ou en dessous. Coupez à 4 ou 5 pouces de la pointe suivant la grandeur d'étoile que vous désirez.

AVEC DE LA MOUSSE
DE SAVON

Préparer un cône en papier fort ou en carton. Mettre du savon en paillettes dans de l'eau chaude, battre avec un fouet à oeufs jusqu'à ce que la mousse soit très ferme. Déposer cette mousse sur le cône, façonner en forme de sapin. La préparation devient ferme en séchant. Saupoudrer de sucre coloré en vert ou de neige artificielle teintée en vert. Epingler une étoile sur la pointe du cône. Coller le cône sur un pied vert en carton ou en bois.



IMPERIAL ESSO PRODUCTS

GADBOIS FRERE
René GADBOIS, prop.
405 MARMIER - MTL-SUD OR. 7-4323

Messieurs Georges Gauthier et Fernand Gauthier

vous remercient de
votre encouragement et
souhaitent à tous un

JOYEUX NOEL

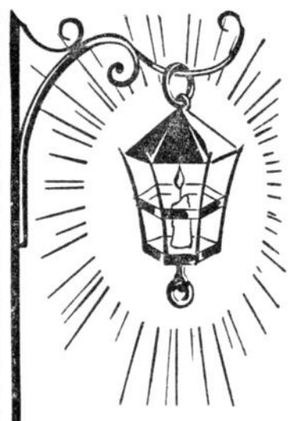
Best Wishes
everyone


Fernand GAUTHIER
co-propriétaire



TEXACO

STATION DE SERVICE
GAUTHIER
Georges & Fernand GAUTHIER, propriétaires
1607 CHEMIN CHAMBLY OR. 4-1611
JACQUES-CARTIER



JOYEUX NOEL
A TOUS

☆

MERRY CHRISTMAS
TO ALL

HEROUX MACHINE PARTS
LIMITED

340, rue THURBER
Longueuil OR. 7-2861


RENE PROVOST


LEO REMILLARD
maire


THOMAS DUBUC


Lorenzo DEFOY

Le Conseil de Ville

et les Employés de

JACQUES-CARTIER

souhaitent à tous leurs concitoyens

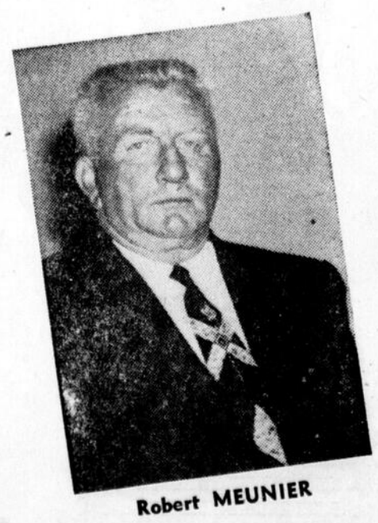
un

Joyeux Noël

ET UNE

Heureuse Année


Jean-Paul TOUSIGNANT


Robert MEUNIER


Rosaire CLAVETTE

Cité de JACQUES-CARTIER

Nous souhaitons à tous nos frères, leurs familles et à tous nos amis le plus JOYEUX NOEL CHRETIEN

☆

We wilsh all our Brothers, their family, as well as our friends the most JOYOUS CHRISTMAS



CONSEIL DE LONGUEUIL (No 2754)
des CHEVALIERS DE COLOMB
Grand Chevalier • • Grand Knight
ROLAND THERRIEN

Je profite de cette période de réjouissance pour offrir à tous mes clients et amis, mes Voeux Sincères

☆

During this festive season I would like to add my most Sincere Wishes to all my customers and friends



S. J. A. "Sam" BLAIR
VENDEUR • SALESMAN

Abias Pepin Limitée

155 ouest, St-Charles OR. 4-4924



M. Raymond Payette
gérant de la

BANQUE CANADIENNE NATIONALE

SUCCURSALE DE LONGUEUIL
souhaite à tous un

Joyeux Noël et une Bonne Année

★

Banque Canadienne Nationale

60 ouest, ST-CHARLES LONGUEUIL
OR. 7-5211





MEILLEURS VOEUX A TOUS !

☆

BEST WISHES to one and all!

Nous remercions nos clients pour leur précieux encouragement

•

We sincerely thank our customers for their friendly patronage

STATION DE SERVICE

SERVICE B-A PRODUCTS

ARMAND DUCLOS

2359 CHEMIN CHAMBLY
VILLE JACQUES-CARTIER

OR. 7-0171 OR. 4-7573

Gain de cause à la Cour céleste

Une persécution particulièrement habile et fort sourde, durait depuis nombre d'années. Les personnes qu'elle atteignait le plus dûrement firent la sourde oreille, durant quelque temps, mais à la longue, elles se dirent: "En vérité il faut nous défendre, sans quoi, nous serons isolées, méprisées, insultées, voire même, réduites à nous expatrier.

L'idée vint à l'une d'elles de consulter un célèbre avocat, l'autre plus patiente, plus conciliante, demanda au petit Jésus de Noël d'être plutôt leur avocat auprès de sa Cour! de la Cour Céleste ... quoi donc? Cela ne valait-il pas mieux? la cause ne serait-elle pas mieux présentée? Tout en confiance, elle se promenait en admirant le coucher du soleil dans son admirable décor de couleurs variées, d'espace, d'infini ... A ce spectacle, sans cesse renouvelà, sans cesse embelli par cette puissante beauté de la nature elle se sentait inspirée de sentiments profonds, doux et bons. Son âme s'exaltait de miséricorde, toujours refoulée, hélas! par le terre-à-terre de certain milieu pénible et dur.

Toutefois, petit Jésus, se répétait-elle dans son charme, dans sa tendresse, dirait à ces malfaiteurs "Vous êtes des malheureux parce que vous ne pouvez m'aimer, vous ne pouvez voir ma beauté, car elle est toute pure, toute divine, mais aussi toute juste. Vos coeurs pétris d'envie, de jalousie, de luxure, sont enveloppés de voiles corrupteurs, par contre, de laideur et de méchanceté. Votre esprit est fourbe et appesanti par de sordides convoitises.

— Or, un jour ces gens sans scrupule, comme sans conscience, n'ayant pour guide que les inspirations de Satan ... résolurent de visiter des parents à l'occasion de la Noël. Cette si belle fête résonne quand même dans les coeurs corrompus. Donc, les voilà en chemin, dans une neige semblant si douce, si agréable, puis, n'est-elle pas la bienvenue, en ce moment de réjouissance? notamment dans notre cher Canada. Bref, cette fois, c'en était trop, ils étaient tous de blanc vêtu, ainsi qu'une gravure de Noël! Par contre, le ciel n'était pas étoilé; la lune n'était pas non plus de la fête.

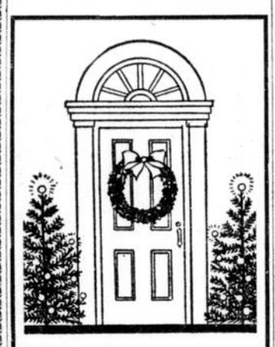
Dans cette tourmente, les voilà un peu inquiets, la trace du chemin s'efface, la voiture s'embourbe. Mon Dieu, doux Jésus, dirent les femmes, qu'allons-nous devenir? Les hommes plus forts, du moins en apparence, descendirent de voiture. Ils essayèrent de déblayer le chemin. Tous, ils étaient transis et épeurés, mais l'un d'eux, plus courageux que les autres, voulut suivre son inspiration; il la leur communiqua à sa manière, cependant que sa lucidité d'esprit était bien un peu réduite par la circonstance: Si vous voulez, leur dit-il, nous allons marcher en ce sens — ce qui était tout à fait au hasard — et vous allez voir que nous ne sommes pas très éloignés du village. Voyant leur hésitation à se mettre dans la neige jusqu'aux genoux, il répéta: courage mes amis, quelque chose me dit que le Sauveur n'est pas loin et il touchait son chapelet, que sa bonne mère lui mettait dans sa poche d'habit, sur son coeur.

Silencieusement, avançant à grand'peine, épuisés, rendus; ils entendirent un chant de Noël: "Il est né le divin Enfant ! !" En écoutant ce chant divin, ce "chant du Ciel" les femmes pleurèrent de joie en disant: "Merci, merci, mon Dieu, mon petit Jésus, tu nous sauves..." Le chant résonnait dans le tourbillon, comme our les guider. Les hommes, le coeur bien gros, retenaient leurs larmes quand celui qui touchait son chapelet le sortit, en l'étalant de son mieux aux regards de ses amis. Puis, triomphant il dit: la voilà mon inspiration ... petit Noël! a répondu ...

Allons dignement le remercier, et en effet, ils aperçurent la petite église toute illuminée dans cette chute de neige.

Le corps couvert de la blancheur immaculée, il fallait aussi en couvrir l'âme. Agenouillés devant le petit Jésus, bien confus, ils sentirent leur âme se renouveler, la douce chaleur de l'église opérait sous l'aile divine, la grâce leur était rendue. La réjouissance intérieure — de nouveau — les pénétrait. Au fond de leur coeur il y avait encore du bon ... Dès lors, le méchant qu'on appelle le Démon ... sortit de leur esprit et de leur coeur, par la présence du divin petit Noël!

La cause était gagnée, par la Cour Céleste!



Best Wishes
Meilleurs Voeux

•

EASTERN TRUST CO.

VI. 4-1745
132, St-Jacques O.

We are specialist in Commercial • Residential Property Sale

For quick service in selling your home ! Call our South Shore representative.

Mrs. REILLY
OR. 4-3861

M. Albert Bélanger
votre vendeur de

PEINTURES "RAMSAY"



souhaite à tous un
JOYEUX NOEL
et une
HEUREUSE ANNEE

☆ ☆ ☆



M. Albert BELANGER

ALBERT BELANGER

Magasin Général

195 ST-LOUIS VILLE LEMOYNE OR. 1-6694



Nous remercions sincèrement notre gentille clientèle!
We gratefully thank our clientèle!

☆

AU CAPRICE BAR-B-Q

107 ouest, St-Charles LONGUEUIL OR. 7-5201

FREE DELIVERY — LIVRAISON GRATUITE — PAS DE MINIMUM

OUVERT LE JOUR DE NOEL ET LE JOUR DE L'AN
OPEN ON CHRISTMAS DAY AND NEW YEAR DAY

★ ★ ★

Hôtesses, aidez à prévenir les accidents pendant les fêtes!

"Le chagrin poignant ou le bonheur est souvent le choix laissé au maitresses de maison qui reçoivent pendant les fêtes", à l'approche de Noël et du Jour de l'An.

"Les maitresses de maison canadiennes doivent se rendre compte de leur lourde responsabilité à cette époque de l'année" "et elles doivent agir en conséquence."

Les accidents d'automobiles pendant les Fêtes ont augmenté en ces dernières années et on préviendrait bon nombre des tragédies routières si on organisait mieux les réceptions traditionnelles et si on veillait aux rafraîchissement que l'on y sert.

Malheureusement la prudence est souvent mise au rancart au cours de ces réunions familiales et amicales, et ce qui s'annonçait comme une soirée merveilleuse se termine trop souvent de façon tragique.

Voici les quelques conseils donnés aux hôtesses soucieuses du bonheur et de la sécurité de leurs invités pendant les Fêtes.

1—Servez toujours quelque chose de solide à vos invités: hors-d'oeuvres, viandes froides, patates croustillantes, biscuits et fromages sont toujour appréciés et faciles à servir.

2—Si vous êtes parmi les nombreux Canadiens qui servent des boissons alcooliques, ne perdez pas de vue la sécurité de vos invités et alley-y modérément. Donnez-leur un bol de soupe chaude, une tasse de chocolat, de café ou un autre breuvage stimulant avant leur départ.

3—Conduire la nuit sur des routes glacées ou enneigées est une opération dure pour les nerfs et pour les yeux. Suggérer aux femmes de remplacer leurs maris au volant si le trajet est le moindrement long.

4—Surveillez attentivement les bulletins météorologiques avant le départ de vos invités et invitez-les à passer la nuit chez vous si on prédit une tempête de neige. Leur salut vaut bien tous les ennuis.

5—Suggérez à vos invités de se munir d'un thermos de café s'ils doivent voyager sur des routes désertes. Ces arrêts pour prendre du café les aideront à demeurer sur leurs gardes et à rentrer chez eux sains et saufs.

Vu l'état des routes à cette époque de l'année, le chauffeur a besoin de toutes ses facultés. Il lui faut non seulement conduire avec une extrême prudence, mais aussi se tenir constamment en garde contre les fautes des autres au volant.



R. DUBUC, prop.

RENE DUBUC

STATION SERVICE "ESSO"

IMPERIAL ESSO DEALER

1078 VICTORIA — OR. 4-0475

Montréal-Sud

M. E. St-Germain

propriétaire de

MID-LUMBER Inc.

vous remercie de l'encouragement que vous lui avez apporté et offre à tous ses meilleurs voeux pour un

Joyeux Noël

et une

Heureuse Année





E. ST-GERMAIN
prop.

Mr. E. St-Germain

of

MID-LUMBER Inc.

sincerely thanks his customers for their patronage and extends to everyone his best wishes for a

Merry Christmas

and a

Happy New Year

MID-LUMBER INC.



1480 LOGAN — OR. 4-6253 — JACQUES-CARTIER





M. Lucien HOUDE
maire

★

Message de Noël
du Maire de ST-LAMBERT

En ce temps des Fêtes Chrétiennes, il me fait plaisir de souhaiter à tous mes concitoyens, une année nouvelle remplit de bénédictions et de joies. Puisse notre brillant passé se refléter dans un avenir prometteur pour vous, votre famille, ainsi que pour notre si jolie ville où il fait bon vivre. A tous, j'offre mes veux les plus sincères pour un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année.

ECHEVINS:
J.-A. Lalonde
J. K. Stewart
J.-E. Gravel
C. R. Mercer
J. Filion
B. T. Ker

GERANT:
Jacques Perrault

Lucien Houde
Maire de St-Lambert



M. Gene Venne ainsi que son personnel vous remercient et vous offrent leurs

MEILLEURS VOEUX

☆

Mr. Gene Venne and his personnel sincerely thank you and extend to you their

BEST WISHES



Our Business is Busy-**BODY** and **PAINT**-ful **TIRES**-ome and **EXHAUST**-ing!

Our modern and well equiped shop is always at your service

GENE VENNE LTEE

(Voisin du marché Steinberg à Montréal-Sud)

965, boul. TASCHEREAU • MONTREAL-SUD • OR. 7-5255

PETIT VITRAIL

Jésus à barbe blonde, aux yeux de saphir tendre,
Sourit dans un vitrail ancien du défunt choeur
Parmi le vol sacré des chérubins en choeur
Qui se penchent vers Lui pour l'aimer et l'entendre.

Des oiseaux de Sion aux claires ailes calmes
Sont là dans le soleil qui poudroie en délire,
Et c'est doux comme un vers de maître sur la lyre,
De voir ainsi, parmi l'arabesque des palmes,
Dans ce petit vitrail où le soir va descendre,

Sourire, en sa bonté mystique, au fond du choeur,
Le Christ à barbe d'or, aux yeux de saphir tendre.

NE PAS OFFRIR DE P'TIT VERRE AUX LIVREURS

A une assemblée du Comité exécutif de la section des produits alimentaires de l'Association du Québec pour la Prévention des Accidents du travail, il a été convenu à l'unanimité que pendant la période des Fêtes toutes les ménagères ou autres personnes au foyer devraient s'asbtenir d'offrir et faire prendre dans le seul but de donner de la gaieté, aux conducteur de véhicules, de la liqueur, au cours de leur travail.

Ces conducteurs ont une responsabilité bien définie envers eux-mêmes, envers leur patron, envers leur famille, et envers le public en général. Ils doivent revenir eux-mêmes le soir, sains et saufs, et ramener leur véhicule au garage ou à la remise, à une heure spécifiée, sans aucun dommage audit véhicule.

Ils devront aussi, à l'égard de leur famille, être le "père NOEL" qui donne et réjouit les joyeux et heureux NOEL et Jour de l'An dans le bien-être

Donc, pour leur assurer un coeurs, et pour cela ils devront ainsi que l'entière sécurité, la franche et étroite collaboration du public est sollicitée pour ne pas offrir à ces gens en service, aucune boisson enivrante. être tout à eux, sans aucun dérangement par la liqueur forte ou autre cause.

Combien y eut-il de bergers à la crèche ?

Combien étaient les bergers auxquels un ange apparut et qui vinrent adorer l'Enfant-Dieu nouveau-né?

Les peintres, guidés par le pur caprice, en représentent les uns deux, d'autres trois, quatre et même plus. Suivant un vieux manuscrit grec et anonyme, ils auraient été quatre et se nommaient Misaël, Achaël, Etienne et Cyriace. Cependant, la tradition paraît contraire à cette opinion; elle n'en compte que trois, et l'église qu'on avait bâtie à l'endroit où l'ange apparut se nomme l'église des Trois Bergers.

JOYEUX NOEL

☆

Remerciements sincères
pour votre précieux patronage

☆

Sincere thanks
for your friendly goodwill



MARCHE METRO
Boucher — Epicier licencié
Roger GUERTIN, prop.
150 Montenach Longueuil OR. 4-1537

MARCHE GUERTIN
Boucher — Epicier licencié
Marcel GUERTIN, prop.
35 ouest, St-Laurent Longueuil OR. 7-2885

MARCHE GENEST
Boucher — Epicier licencié
Claude GENEST, prop.
1251, boul. Ste-Foy V. J.-C. OR. 7-0070



Meilleurs voeux
A TOUS !
Nos plus sincères remerciements pour votre précieux patronage

•

Best Wishes
EVERYONE !
Our sincere thanks for your friendly goodwill

GARAGE
Donat Beaudoin
& Fils, Enrg.
2207, rue St-Georges
Ville Lemoyne
OR. 1-1705

JOYEUX NOEL et HEUREUSE ANNEE A TOUS !


Mlle Fernande CARON


Mlle Gisèle BEAULIEU


Mme Edmond LaBARRE


M. Edmond LaBARRE

La Direction et le Personnel souhaitent à tous une année remplie de Joie, Bonheur, Santé et Prospérité.

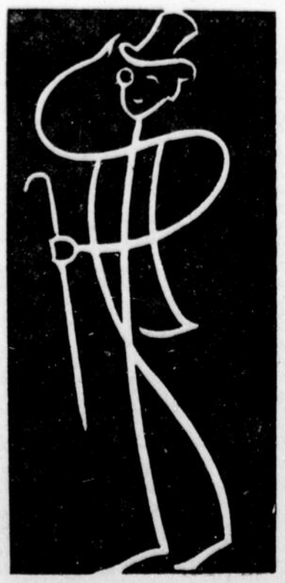


MERRY CHRISTMAS & HAPPY NEW YEAR TO ALL !


M. Claude LaBARRE


M. A. BOULAY

The Staff and Management wish you a year fullfilled with Joy, Health, Happiness and Prosperity.



la Barre LINGERIE
Enrg.
422, Victoria, St-Lambert
OR. 1-5152

claude la Barre enrg.
578, Victoria, St-Lambert
OR. 1-7621

CHAMBRE DE COMMERCE DE JACQUES-CARTIER

Merry Christmas

se joint aux membres et aux marchands apparaissant dans cette page pour offrir à tous leurs Meilleurs Voeux !

HAPPY '61!



Sur cette photo, on reconnait les membres suivants : première rangée de gauche à droite, M. Lucien Barrette, sec. ; M. S.J. Young, vice-président ; M. René Courtois, président ; M. Jos Côté, fondateur de la Chambre ; M. Dores Messier, directeur ; deuxième rangée de gauche à droite : M. Ulric Dion, directeur ; M. P.-Emile Guidi, directeur ; M. J.E. Beaudry, directeur ; M. Henri Cousineau, directeur ; M. Sam Gasco, directeur ; M. Roger Martineau, directeur, et M. Léonard Poirier, assistant-recruteur. Messieurs Paul Garfield, directeur et René Bruneau, ex-président, n'apparaissent pas sur cette photo.

5th AVENUE
Furniture - Appliances
Owned and operated by
"5th Ave Dept. Store"
JACQUES CARTIER
SHOPPING CENTRE
1381 CHAMBLY Rd
OR. 7-4533

Guy Champagne
Spécialités: Trophées, Jouets
Publicité de tous genres
26, rue LEMOYNE
LONGUEUIL
OR. 4-3951

FRANCE REALTIES Co.
REAL ESTATE BROKERS
436, rue GOYETTE
CITE J.-CARTIER
OR. 4-7414

MARCHANDS, INDUSTRIELS, HOMMES D'AFFAIRES
joignez-vous à la
CHAMBRE DE COMMERCE

Photo
R. CHARPENTIER
479, boul. STE-FOY
VILLE J.-C.
OR. 4-7396

AGRI-TECH
Inc.
2025, Ch. CHAMBLY
VILLE J.-C.
OR. 4-4967

MARCHE STE-FOY
ENR.
Boucher-Epicier Licencié
1280, boul. STE-FOY
CITE J.-CARTIER
OR. 4-8177

FERRONNERIE LEDUC
Peinture - Vitre - Outils
Spécialités :
Châssis aluminium
1917, rue STE-HELENE
CITE J.-CARTIER
OR. 4-4290

REITMAN'S
Lingerie pour dames
CENTRE D'ACHATS
JACQUES-CARTIER
OR. 7-3883

GEORGES ETHIER
Tailleur - Tailor
775, boul. STE-FOY
CITE J.-C.
OR. 4-4009

J.-P. LATENDRESSE
LTEE
Bijoutier - Jeweller
Gift Shop
CENTRE D'ACHATS
JACQUES-CARTIER
OR. 7-3686

REJANE SNACK BAR
167, rue ST-LAURENT
LONGUEUIL
OR. 7-0005

Jacques Cartier Wheel Alignment
Alignement et balancement de roues — Tune-up
2296 Ch. CHAMBLY
CITE J.-C.
OR. 4-3732

MAGASIN GRENIER
Surplus
de manufacture
1956, Ch. CHAMBLY
CITE J.-C.
OR. 4-8967

Pharmacie
BERKE'S
Gilles LAPLANTE, prop.
CENTRE D'ACHATS
JACQUES-CARTIER
OR. 4-1588

Magasin
L. F. GRENIER
Spécialité : Chaussures pour hommes, dames et enfants
1754, STE-HELENE
CITE J.-C.
OR. 4-3447

C. BAILLARGEON
Lait - Crème - Beurre
Oeufs
104, rue GUILLAUME
LONGUEUIL
OR. 4-9370

NORMAND PETROLEUM
Service automatique l'huile à chauffage — Installation de brûleurs
365 ouest, Curé Poirier
CITE J.-C.
OR. 7-5261

Lincoln Chips
P. MICHELS et C. GAGNE, props.
Spécialités : Patates frites
Hot-Dogs à la vapeur
25, boul. WILSON
CITE J.-C.
OR. 7-0185

ROBERT THEBERGE
M.P.P.
Député de Chambly

STEINBERG'S
CENTRE D'ACHATS
JACQUES-CARTIER

CENTRE D'ASSURANCES
H. Cousineau Inc.
INSURANCE CENTER
Auto - Vol - Feu
25 mois pour payer
1319, Ch. CHAMBLY
OR. 4-4961

G. ROY Ltée
Bois
Matériaux de construction
PLAN BUDGETAIRE
Edgar DAOUST, vice-prés.
1080, boul. STE-FOY
OR. 4-6228

TAXI ROBERT
ENR.
Jour et Nuit - Day and Night
R. MEUNIER, prop.
2203, Ch. CHAMBLY
(coin Louise)
OR. 4-8784

GENEREUX Service Station
2159, Ch. CHAMBLY
CITE J.-C.
OR. 4-1024
Aussi :
Boul. Laurier - ST-BRUNO

BIJOUTERIE DU CENTRE Enr.
(Pharmacie Berke's)
J. L. DARVEAU, prop.
1379, Ch. CHAMBLY
CITE J.-C.
OR. 4-6922

CHAMPION LANES Inc.
Fernand MARTIN, Manager
PARKING FACILITIES FOR 300 CARS
Free Nursery Facilities
40 Alleys fully automatic on one level
Completely Air Conditioned Alleys and Restaurant
TASCHEREAU Blvd. GREENFIELD PARK
ORchard 1-5577-8

LA BANQUE PROVINCIALE DU CANADA
J. C. BOYCE, gérant
582, boul. STE-FOY
CITE J.-C.
OR. 7-2824

Lapointe Marine Industrie
Constructeurs et agents manufacturiers de Yachts et Accessoires
1036a, boul.
TASCHEREAU
MONTREAL-SUD
OR. 4-4047

CHANTECLERC BAR-B-Q
Inc.
CENTRE D'ACHATS
JACQUES-CARTIER
OR. 7-5251
Ouvert 7 soirs par semaine
Livraison gratuite
(Min. $3.00)

Ferronnerie
Beliveau Frères
1079, boul. STE-FOY
CITE J.-C.
OR. 4-0933

Salon
Yvon Barber Shop
Y. CHEVRETTE, prop.
Coupes "Hollywood" et ordinaires
757, boul. STE-FOY
CITE J.-C.

ROGER AUTO ELECTRIC
Spécialité : Mise au point
Réparation de générateur, démarreur, batterie, tachymètre
1317, boul. STE-FOY
OR. 7-2321

"Souhait sincère que je formule, c'est que le Nouvel An nous délivre de ce cancre sérieux : le chômage" Merci
JOS COTE
La Cie de Boeuf des Prairies de l'Ouest
LTEE
Boeuf, Veau et Agneau — Beef, Veal and Lamb
2820 est, rue ONTARIO, MTL — LA. 4-6801

TAVERNE VINCENT
Léopold VINCENT, prop.
111, rue ST-LAURENT
LONGUEUIL

Poudre Sanitaire
SANITARY POWDER
Geo. BROSSEAU, prop.
38, boul. QUINN
LONGUEUIL
OR. 4-1300

Marcel Cousineau
Menuiserie générale
Ebéniste
2650 rue DELORIMIER
CITE J.-CARTIER
OR. 4-7166

Son Honneur le Maire
LEO REMILLARD
CITE JACQUES-CARTIER

☆ ☆

M. LORENZO DEFOY
Echevin Quartier No 6
Cité Jacques-Cartier

M. RENE PROVOST
Echevin Quartier No 3
Cité Jacques-Cartier

☆ ☆

M. ROSAIRE CLAVETTE
Echevin Quartier No 4
Cité Jacques-Cartier

M. J.-P. TOUSIGNANT
Echevin Quartier No 2
Cité Jacques-Cartier

☆ ☆

M. THOMAS DUBUC
Echevin Quartier No 1
Cité Jacques-Cartier

M. ROBERT MEUNIER
Echevin Quartier No 5
Cité Jacques-Cartier

Marché Harnois
J. HARNOIS, prop.
Bière - Porter
1306, boul. STE-FOY
OR. 4-4226

La BARRE "500"
Salle à manger — Cocktail Lounge
Salle à Banquet
2155 boul. Taschereau, Cit- J.-C.
OR. 4-1212

A.D. Radio-TV
ENR.
Service et Location
31, rue LOUISE
CITE J.-CARTIER
OR. 4-8020

DESOURDY CONSTRUCTION
LTD — LTEE
3350, boul. LAURIER Blvd.
Cité Laflèche
OR. 6-1811

TAVERNE TREMBLAY
R. TREMBLAY, prop.
193, rue GRANT
LONGUEUIL

LORD et FILS Cie Ltée
Fer Ornemental et Architectural
Julien LORD, prés.
2691, rue DELORIMIER, CITE J.-C.
OR. 4-6258

HARRISON'S
"The World's Finest Fabrics at your Fingertips"
1439 Chambly Road
JACQUES CARTIER
SHOPPING CENTER
OR. 7-2002

GAUTHIER & Frères Enr.
Station Service "B-A"
Paul et Clément Gauthier, props.
1160 boul. Curé Poirier
CITE J.-C.
OR. 7-2001

H. GASCO Inc.
Men's and Boys' Clothing
De Luxe Haberdasher — Men's Shoes
JACQUES CARTIER SHOPPING CENTRE
1431, Chemin Chambly OR. 4-9953
1 St. Catherine West, Mtl. — AV. 8-5917

Taxi Radio Union
OR. 4-6262
Postes situés à :
MONTREAL-SUD
CITE J.-CARTIER
et LONGUEUIL

L'ECOLE DE PERSONNALITE
Maisonneuve
"Le développement de la Personnalité par le parler en public"
5119, rue DES ERABLES, MONTREAL
Organisateur: Dorès Messier, OR. 4-1674
PROFESSEURS :
Raymond Séguin, LA. 1-4538 — Florion St-Onge, CR. 4-3456 — René Bertrand, OR. 7-6810

Gaston Prévost
Arbres de Noël
$1.00 à $5.00
Livraison sur demande
1782, rue KING
CITE LAFLECHE
OR. 6-3985

Colonel
PIERRE SEVIGNY, M.P.
Ministre associé à la Défense

Family Shoe Reg'd
J. L. COUTURE, prop.
Chaussures pour toute la famille
1322 Ch. CHAMBLY
CITE J.-CARTIER
OR. 7-7512